

Данное постановление было первоначально опубликовано на испанском языке Межамериканским судом по правам человека на веб-сайте (<https://www.corteidh.or.cr/>).

Данный документ представляет собой неофициальный перевод, автоматически созданный

OnlineDocTranslator (<https://www.onlinedoctranslator.com/en/>), и может не отражать оригинальный материал или точку зрения источника.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека ([https://ehrac.org.uk/en\\_gb/](https://ehrac.org.uk/en_gb/)) исключительно в информационных целях.

## **МЕЖАМЕРИКАНСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

### **ДЕЛО ЧИТАЯ НЕЧАИ ДРУГИЕ.В.ГВАТЕМАЛА**

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОТ 25 МАЯ 2010 ГОДА**

*(Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы)*

*в Делу Читай Неч и др.,*

Межамериканский суд по правам человека (далее «Суд», «Межамериканский суд» или «Трибунал») в составе следующих судей:

Диего Гарсия-Саян, президент;  
Леонардо А. Франко, вице-президент;  
Мануэль Э. Вентура Роблес, судья;  
Маргарет Мэй Маколей, судья; Радис  
Абреу Блонде, судья; Альберто Перес  
Перес, судья;  
Эдуардо Вио Гросси, судья, и  
Мария Эухения Солис Гарсия, судья для этого случая;

Также присутствует,

Пабло Сааведра Алессандри, секретарь; Эмилия  
Сегарес Родригес, заместитель секретаря;

В соответствии со статьями 62(3) и 63(1) Американской конвенции о правах человека (далее «Конвенция» или «Американская конвенция») и статьями 30, 32, 38, 59, 60 и 61 Правил Процедуры Суда (далее «Регламент»), выносит следующее решение.

**Я**

### **ВВЕДЕНИЕ ДЕЛА И ПРЕДМЕТ СПОРА**

1. 17 апреля 2009 г. в соответствии со статьями 51 и 61 Американской конвенции Межамериканская комиссия по правам человека (далее «Комиссия» или «Межамериканская комиссия») подала в Суд жалобу против Республка Гватемала (далее «Государство» или «Гватемала»). Первоначальный запрос был представлен

перед Комиссией 2 марта 2005 г. Педро Читай Родригес (далее «Педро Читай» или «Педро»), Алехандро Санчес Гарридо, Астрид Одете Эскобедо Баррондо и Ассоциация развития и всестороннего продвижения Азмития Дорантес (AADDFI). Комиссия приняла Доклад о приемлемости № 7/07, в котором заявила о приемлемости дела. Позже, 31 октября 2008 г., Комиссия утвердила Отчет о достоинствах № 90/08 в соответствии с положениями статьи 50 Конвенции.<sup>2</sup> В отчете государству рекомендуется, среди прочих мер, провести полное, беспристрастное, эффективное и своевременное расследование, чтобы судить и наказать виновных, а также признать их международную ответственность за факты. Этот отчет был доведен до сведения государства 17 ноября 2008 г. Приняв во внимание, что Гватемала не приняла его рекомендации, Комиссия решила передать настоящее дело в юрисдикцию Суда. Комиссия назначила г-на Сантьяго А. Кантона, Исполнительного секретаря, делегатом, а г-жу Элизабет Аби-Мершед, помощника Исполнительного секретаря, Карлу И. Кинтану Осуну и Изабель Мадариагу юридическими советниками.

2. Петиция касается предполагаемого насильственного исчезновения коренного народа майя. политический лидер *Какчикель*, Флоренсио Читай Нек (далее «Флоренсио Читай» или «Г-н Читай Нек»), произошедшее 1 апреля 1981 года в городе Гватемала, и связанное с этим отсутствие должной осмотрительности при расследовании по установлению фактов, а также отрицание справедливости в ущерб своим ближайшим родственникам. Указанное исчезновение якобы было совершено вооруженными людьми, вышедшими из автомобиля. Г-н Читай Нек сопротивлялся сопротивлению до тех пор, пока один из мужчин не направил дуло пистолета на его сына, несовершеннолетнего, Эстермерио Читая Родригеса (далее «Эстермерио Читай» или «Эстермерио»), который был с ним, и поэтому он прекратил сопротивление. и сел в машину. Согласно петиции, в тот же день в Национальную полицию было подано заявление, по которому не было принято никаких мер. 12 октября 2004 г., habeas corpus

была подана апелляционная жалоба, которая была признана неприемлемой. Позднее, 2 марта 2009 г. Исполнительный директор Координатора президентской комиссии по исполнительной политике в вопросах прав человека (далее «КОПРЕДЕХ») представил прокурору обвинение и формальный иск о насильственном исчезновении г-на Читая Нека. Несмотря на это, согласно заявлению, факты не расследованы, а виновные не привлечены к ответственности и не наказаны спустя 29 лет после насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека, и его местонахождение до сих пор неизвестно.

---

В соответствии со статьей 72(2) Регламента Межамериканского суда, вступившего в силу 24 марта 2009 г., «спорные дела, переданные на рассмотрение Суда до 1 января 2010 г., продолжают подлежать обработке до вынесения решения в соответствии с предыдущими Правилами процедуры». Таким образом, Регламент Суда, примененный в данном деле, соответствует акту, утвержденному Судом на его XLIX очередном заседании, состоявшемся с 16 по 25 ноября 2000 г., частично реформированному Судом на его LXXXII очередном заседании, состоявшемся с 19 по 25 января 2000 г. 31, 2009.

<sup>1</sup> Заявители утверждали, что оглашенные факты представляют собой нарушения статей 4, 5, 7, 8, 17, 23 и 25 Американской конвенции в отношении обязательств, вытекающих из статьи 2 того же документа, а также нарушения статьи II Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц. (Приложения к Заявлению, Приложение 2, ф. 56)

<sup>2</sup> В Отчете о заслугах № 90/08 Комиссия пришла к выводу, что государство нарушило права, установленные в статьях 3 (Право на статус юридического лица), 4 (Право на жизнь), 5 (Право на гуманное обращение), 7 (Право на личную свободу), 8 (Право на справедливое судебное разбирательство), 17 (Права семьи), 19 (Права ребенка), 23 (Право на участие в управлении) и 25 (Право на судебную защиту) Конвенции в отношении статьи 1.1 (Обязательство уважать права) указанного документа и статей I и II. Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц в связи с насильственным исчезновением Флоренсио Читая Нека. Аналогичным образом, пришел к выводу, что государство нарушило статьи 5 (право на гуманное обращение), 17 (права семьи), 8 (право на справедливое судебное разбирательство) и 25 (право на судебную защиту) Конвенции в отношении ближайших родственников предполагаемая жертва. (Приложения к Заявлению, Приложение 1, ф. 52)

3. Комиссия просила Суд объявить, что государство несет ответственность за нарушение следующих прав, признанных в статьях: а) 3 (Право на юридическую личность), 4 (Право на жизнь), 5 (Право на гуманное обращение), 7 (Право на личную свободу) и 23 (Право на участие) в правительстве Конвенции в связи со статьей 1(1) (Обязательство уважать права) того же документа, а также статьями I и II Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц (далее «ICFDP»), в ущерб Флоренсио Читая Неку; б) 8 и 25 (Право на справедливое судебное разбирательство и право на судебную защиту) Конвенции в отношении статей 1(1) (Обязательство уважать права) и 2 (Внутренние правовые последствия) указанного договора в ущерб Флоренсио Читая Нек и его дети, Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Мария Росаура, все с фамилией Читая Родригес; в) 5 (Право на гуманное обращение) и 17 (Права семьи) Конвенции в связи со статьей 1(1) того же документа в ущерб Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росауре, все на фамилию Читая Родригес и г) 19 (Права ребенка) Конвенции в связи со статьей 1(1) того же документа в ущерб тогдашнему несовершеннолетнему Эстермерио Читая. Наконец, Комиссия просила Трибунал обязать государство принять различные меры нематериального характера, а также оплатить судебные издержки и расходы. все с фамилией Читая Родригес и г) 19 (Права ребенка) Конвенции в связи со статьей 1 (1) того же документа в ущерб тогдашнему несовершеннолетнему Эстермерио Читая. Наконец, Комиссия просила Трибунал обязать государство принять различные меры нематериального характера, а также оплатить судебные издержки и расходы.

4. 17 июля 2009 г. г-жа Астрид Одете Эскобедо Баррондо и г-н Карлос Мария Пелайо Мёллер, представители предполагаемых жертв (далее «представители»), представили письменную записку, содержащую состязательные бумаги, ходатайства и доказательства (далее «краткая исковых заявлений и ходатайств»). В дополнение к указанному Комиссией представители поддержали, *среди прочего*, что государство несет ответственность за нарушение прав, признанных в статьях 21 (право на собственность) и 22 (свобода передвижения и проживания) Конвенции в связи со статьями 1(1) и 2 того же документа, на в ущерб Флоренсио Читая Нек, его жене Марте Родригес Кекс, его невестке Амаде Родригес Кекс и его детям Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росауре, все с фамилией Читая Родригес. Кроме того, они утверждали, что государство несет ответственность за нарушения статей 8 и 25 Конвенции в отношении статей 1(1) и 2 того же документа, а также статей 5 и 17 Конвенции в отношении Статья 1(1) того же договора в ущерб детям Флоренсио Читая, а также в ущерб Марте и Амаде, оба с фамилией Родригес Кекс. Что касается предполагаемого нарушения статьи 19 Конвенции, они потребовали, чтобы оно было объявлено в ущерб тем, кто в то время был детьми, Элисео, Эстермерио и Марии Росаура по фамилии Читая Родригес. Наконец, представители просили Трибунал предписать государству принять различные меры материального и морального возмещения и возместить издержки и расходы по настоящему делу, понесенные на протяжении всего процесса, начиная от запроса, поданного в Комиссию, и заканчивая разбирательством, проведенным перед судом. с фамилией Читая Родригес. Наконец, представители просили Трибунал предписать государству принять различные меры материального и морального возмещения и возместить издержки и расходы по настоящему делу, понесенные на протяжении всего процесса, начиная от запроса, поданного в Комиссию, и заканчивая разбирательством, проведенным перед судом.

5. 19 октября 2009 г. государство представило краткое изложение предварительных возражений, ответы на ходатайство и комментарии к краткому изложению ходатайств и состязательных бумаг (далее «ответ на ходатайство»). В упомянутом кратком изложении государство заявило, что оно «частично приняло петицию». Несмотря на это, государство отрицало свою международную ответственность за предполагаемое нарушение статей 3, 8 и 25 Конвенции. Кроме того, государство выдвинуло два предварительных возражения: одно в отношении неисчерпания внутренних средств правовой защиты в отношении статей 21 и 22 Конвенции, на которое ссылаются представители, и другое в отношении «возражения против достижения мирного урегулирования». 12 июня 2009 г. штат назначил г-жу Делию Марину Давилу Саласар государственным представителем, а г-жу Марию Элену де Хесус Родригес Лопес — заместителем представителя.

6. 4 и 9 декабря 2009 г. Комиссия и представители, соответственно, представили свои утверждения о признании и предварительных возражениях государства в соответствии со статьей 38(4) Регламента Суда.

## II ПРОИЗВОДСТВО В СУДЕ

7. Заявка была уведомлена государству и представителям 15 мая, 2009. В ходе процесса в этом Трибунале, а также для представления основные записки, переданные сторонами (*выше* пункт 1, 4 и 5), Президиум Суда (далее «Президиум») распорядился постановлением от 21 декабря 2009 г.,<sup>4</sup> получение заявлений, данных перед государственным нотариусом (аффидевит) предполагаемой жертвой, пяти свидетельских показаний и трех заключений свидетелей-экспертов, которые были своевременно предложены сторонами.<sup>6</sup> Тем же Постановлением Суд созвал стороны на открытое слушание, чтобы заслушать показания трех предполагаемых потерпевших и трех предложенных свидетелей-экспертов, в зависимости от дела, Комиссией, представителями и государством, а также окончательные устные аргументы относительно предварительных возражений и возможных существа дела, возмещения ущерба и расходов. Наконец, Президиум установил период времени до 3 марта 2010 г., чтобы стороны представили свои соответствующие сводки окончательных аргументов.

8. 20 декабря 2009 года представители подали возражения против показаний г-жи. Мария Эухения Солис Гарсия, как судья *для этого случая* в настоящем деле, утверждая, что должность исполнительного директора Комиссии по мониторингу и поддержке укрепления правосудия [Commission Seguimiento y Apoyo al Fortalecimiento de la Justicia] была бы несовместима с ролью *для этого случая* Судить. 25 января 2010 г.<sup>8</sup> суд постановил отклонить заявленное возражение.<sup>9</sup>

9. Публичные слушания состоялись 2 февраля 2010 г. в рамках Очередного периода LXXXVI.

---

<sup>3</sup> Когда петиция была уведомлена штату, ему было сообщено о его праве назначать *для этого случая* Судья для рассмотрения этого дела. 12 июня 2009 г. государство назначило г-жу Марию Эухению Солис Гарсия.

<sup>4</sup> См. *Дело Читай Неч и др. др. В. Гватемала*. Орден Ла Президента Ла Кортес от 21 декабря 2009 года.

<sup>5</sup> 15 января 2010 г. представители сообщили, что «по обстоятельствам большой силы, связанным с вопросами Элата [...] невозможно, чтобы г-н Хуан Диего Кастрильон Оррего представил свое экспертное заключение в Суде, и поэтому они отказались направить это.»

<sup>6</sup> 9 декабря 2009 г. представители представили свои замечания относительно окончательного списка свидетелей и экспертов, предложенного Комиссией и государством, и оспарили экспертное заключение Сесара Аугусто Давилы Гомеса, предложенное государством.

<sup>7</sup> 8 января 2010 г. представители обратили внимание Суда на то, что г-н Эстермерио Читай Родригес не может давать показания лично, в связи с чем они просили Суд принять его посредством письменных показаний под присягой. 11 января 2010 г. Секретариат, следуя указаниям Председателя Суда, уполномочил представителей направить вышеупомянутое заявление посредством письменных показаний под присягой.

<sup>8</sup> См. *Дело Читай Неч и другие против Гватемалы*. Постановление суда от 25 января 2010 г., к которому судья Вио Гросси высказал особое мнение.

<sup>9</sup> В связи с этим он указал, что «там не было продемонстрировано, что функции и органические местонахождение вышеупомянутой должности соответствует должности высшего государственного служащего исполнительной власти, а также что существует иерархическая обычная подчиненность того же самого, поскольку они не представляют оснований несовместимости, установленных в Регламенте Суда.» Кроме того, Суд пришел к выводу, что «невозможно было отделить предполагаемый «прямой интерес» г-жи Марии Эухении Солис Гарсия от настоящего дела».

Заседаний Суда, в месте пребывания Трибунала.<sup>10</sup>

10. 25 и 26 февраля 2010 г. Секретариат Суда по указанию Председателя и в соответствии со статьей 47 Регламента Суда потребовал от Межамериканской комиссии, представителей и Государство предлагает определенную информацию или документацию в качестве доказательства, чтобы лучше разрешить дело.

11. 3 марта 2010 г. Комиссия и Штат представили свои окончательные письменные доводы о предварительных возражениях и возможных существах дела, возмещении ущерба и расходах. Государство приложило приложение к своему краткому изложению окончательных аргументов. 4 марта 2010 г. представители представили окончательные аргументы, а 17 марта 2010 г. представили приложения, представленные в указанном брифе. 7 апреля 2010 г. Комиссия сообщила, что у нее нет замечаний по приложениям представленных окончательных аргументов. 13 и 16 апреля 2010 г. представители и государство представили, соответственно, свои замечания к приложениям и окончательные письменные доводы.

12. На 9<sup>й</sup>, 10<sup>й</sup>, и 15<sup>й</sup>от марта 2010 г. Комиссия, государство и представители представили доказательства, необходимые для лучшего разрешения вопросов от 25 февраля 2010 г. Аналогичным образом, 13 и 16 апреля 2010 г. государство и представители, соответственно, представили доказательства необходимо для лучшего решения вопросов от 26 марта 2010 г. 3 мая 2010 г. представители и государство представили свои замечания по информации, представленной сторонами в качестве доказательств.

### **III ЧАСТИЧНОЕ ПРИЗНАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ГОСУДАРСТВА**

13. В ответе на заявление государство частично признало свою международную ответственность и указало, что, «уделяя внимание политике [...] в отношении прав человека, [оно сообщило] о своем частичном признании фактов, осужденных» Комиссией. в отношении нарушения прав, закрепленных в статьях 4, 5, 7, 17, 19 и 23 Конвенции, в отношении ее статьи 1(1) и статей I и II МКЗПП. Государство добавило, что оно «не признало фактов предполагаемого нарушения статей 3, 8 и 25 Конвенции в связи со статьей 1(1) [настоящего договора]». Что касается доводов представителей о предполагаемом нарушении статей 21 и 22 Конвенции, государство представило предварительное возражение, ссылаясь на неисчерпание внутренних средств правовой защиты.

14. Во время публичных слушаний, проведенных по настоящему делу, государство подтвердило свое признание международной ответственности и просило Суд объявить об прекращении разногласий в отношении доводов закона, выдвинутых в отношении статей 4, 5, 7, 17, 19 и 23 Конвенции. Несмотря на это, государство указало, что оно «принимает[ред] только факты, связанные с нарушением прав, которые являются объектом признания [...], а не факты, которые в ответе на заявление [...] оно охарактеризовало как не принял."

<sup>10</sup> На этом слушании появилось следующее: а) от Межамериканской комиссии: Сантьяго Кантон, Исполнительный секретарь и Лилли Чинг Сото, Карла Кинтана Осуна и Даниэль Родригес, советники; б) от представителей: Астрид Одеде Эскобедо Баррондо, Карлос Мария Пелайо Мёллер, Бернар Дюхайме и Алехандро Санчес Гарридо, и с) от государства: Дора Рут из долины Кобар, президент COPREDEH; Мария Елена Хесуса Родригеса Лопеса, альтернативный агент; Эктор Манфредо Мальдонадо Мендес, судья Верховного суда, и Элма Эстела Эрнандес Туй, советник. Точно так же они дали показания в качестве предполагаемых жертв: Педро и Энкарнасьон по фамилиям Читай Родригес и эксперты: Розалина Туюк; Эдгар Армандо Гутьеррес Хирон и Сесар Аугусто Давила Гомес.

15. Что касается запрошенного возмещения, государство продемонстрировало свое желание включить в процесс мирного урегулирования некоторые из возмещений и обсудить содержание других с целью обращения к Национальной программе возмещения (далее «НПР»). На публичных слушаниях государство повторило предложение об экономической компенсации, установленной с учетом его экономического положения, и выступило против оплаты расходов и расходов.

16. Комиссия сочла, что прекратились разногласия относительно нарушений, которые государство признало, а также фактов, на которых они основаны, в связи с чем она выразила положительную оценку признанию ответственности, сделанному государством, и просила, чтобы Суд включить в свое решение подробный отчет о фактах дела в своем решении. В свою очередь, представители утверждали, что государство, признав ответственность, признало полную юрисдикцию Суда в отношении рассмотрения дела. В этом отношении он сослался на утверждение государства в своем ответе на заявление в том смысле, что «факты, описанные [Комиссией] могут быть признаны Судом», в связи с чем представители просили, чтобы принцип *эстоппель* применяться в отношении доводов государства, противоречащих этому утверждению. Кроме того, они продемонстрировали, что признание ответственности имплицитно влечет за собой признание фактов и что государство не дало никаких пояснений по этому поводу в ответе на заявление, что было процессуальным моментом для этого. Наконец, они указали, что, учитывая вопросы, поднятые государством, разногласия относительно некоторых моментов факта, закона, возмещения, а также судебных издержек и расходов будут сохраняться.

17. В соответствии со статьями 56(2) и 58 Регламента Суда,<sup>11</sup>

и при осуществлении своих полномочий по международной судебной защите прав человека Суд может определить, является ли признание международной ответственности, сделанное государством-ответчиком, достаточным основанием в соответствии с положениями Американской конвенции для продолжения рассмотрения дела по существу. и для определения возможного возмещения, а также расходов и расходов.<sup>12</sup>

18. В связи с тем, что процессы в этом Суде касаются защиты прав человека, вопроса международного общественного порядка, который выходит за рамки воли сторон, Трибунал должен обеспечить, чтобы акты признания были приемлемыми для целей, которые Межгосударственный -Американская система прав человека (далее «Межамериканская система») выглядит удовлетворительной. В данной работе она не ограничивается только проверкой формальных условий

<sup>11</sup> В связи с этим статьи 56(2) и 58 Регламента Суда устанавливают, что:

Статья 56. Прекращение дела  
[...]

2. Если ответчик сообщает Суду о своем согласии с требованиями стороны, возбудившей дело, или требованиями предполагаемых потерпевших или их представителей, Суд, заслушав мнения других сторон по делу, принимает решение: следует ли принять такое молчаливое согласие и принять решение о его юридических последствиях. В этом случае Суд определяет соответствующие возмещения и расходы.

Статья 58. Продолжение дела.

Принимая во внимание свою обязанность защищать права человека, Суд может принять решение о продолжении рассмотрения дела, несмотря на наличие условия, указанного в предыдущих пунктах.

<sup>12</sup> См. *Дело Мирны Мак Чанг В. Гватемала*. Существо, возмещения и расходы. Решение от 25 ноября 2003. Серия С № 101, п. 2 105; *Дело Радилья Пачеко против Мексики*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 23 ноября 2009 г. Серия С № 209, абз. 60 и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 24 ноября 2009 г. Серия С № 211, абз. 28.

упомянутых актов, а скорее необходимо учитывать характер и тяжесть предполагаемых нарушений, а также требования и интересы правосудия, конкретные обстоятельства конкретного дела, а также отношение и позицию сторон.<sup>13</sup>

19. Суд понимает, что Государство признало факты, которые представляют собой предполагаемые нарушения Статей 4, 5, 7, 17, 19 и 23 Конвенции, и что в ходатайстве – фактические рамки этого разбирательства – их можно найти в пунктах 37-79 того же. Что касается оспариваемых требований закона, этот Трибунал считает, что, согласно признанию, сделанному государством, разногласия относительно нарушения статей Конвенции в отношении статьи 1(1), а также статей I и II ICFDP, в ущерб Флоренсио Читаю Неку и его детям, прекратил свое существование. Тем не менее, в соответствующих главах настоящего решения будут сделаны некоторые соображения на этот счет.

20. С другой стороны, Трибунал предупреждает, что разногласия между сторонами остаются в отношении фактов предполагаемого нарушения статьи 3 Конвенции, а также статей 8(1) и 25(1) того же, в связи со статьями 1(1) и 2 настоящего договора. Точно так же сохраняется разногласие в отношении статей 21 и 22 упомянутой Конвенции, которое будет разрешено Судом в его заключении относительно предварительных возражений, выдвинутых государством. Наконец, сохраняются разногласия относительно решения о возможном возмещении ущерба, судебных издержках и расходах.

21. Суд положительно оценивает частичное признание фактов и признание государством некоторых претензий. Таким образом, принимая во внимание атрибуты Трибунала как международного органа по защите прав человека, он считает необходимым продиктовать решение, в котором определяются факты и соответствующие элементы существа дела, а также соответствующие последствия, поскольку вынесение судебного решения способствует возмещению ущерба ближайшему родственнику Флоренсио Читая Нека, чтобы избежать повторения подобных фактов и, в целом, удовлетворить цели межамериканской юрисдикции в области прав человека.<sup>15</sup>

#### IV ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОЗРАЖЕНИЯ

22. В своем ответе на петицию государство выдвинуло два предварительных возражения; один касается неисчерпания внутренних средств правовой защиты, а другой касается «возражения против достижения мирного урегулирования». Теперь Суд проанализирует происхождение предварительных возражений в том порядке, в котором они были выдвинуты.

##### **A) Предварительное возражение относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты внутренней юрисдикции в отношении прав, содержащихся в статьях 21 (Право на**

<sup>13</sup> См. Дело *Кимель В. Аргентина*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 2 мая 2008 г. Серия С № 177, пункт 24; Дело *Гонсалезеталь («Хлопковые поля») В.* Мексика. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Решение 16 ноября 2009 г. Серия С № 205, по абз. 25 и Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 61.

<sup>14</sup> См. Дело *о резне Мапирипана В. Колумбия*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 15 сентября 2005 г. Серия С № 134, абз. 59; Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 62 и Дело *о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 222.

<sup>15</sup> См. Дело *о резне Мапирипана В. Колумбия*. Существа, возмещения и расходы, вышепримечание 14, абз. 69; Дело *Кавас Фернандес В. Гондурас*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 3 апреля 2009 года. Серия С № 196, абз. 35, и Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 66.

## **собственность) и 22 (свобода передвижения и проживания) Американской конвенции.**

23. Что касается возражения по поводу неисчерпания внутренних средств правовой защиты, государство в связи со статьей 21 Конвенции заявило, что «заявители не предъявляли никаких судебных исков, чтобы заявить (свое) право на собственность» и что не было для этого существуют юридические препятствия в силу Гражданского кодекса, который «устанавливает отсутствие лица, находящегося под рукой, относительно представительства в суде и управления имуществом родственниками указанного отсутствующего лица».<sup>16</sup>

Затем государство указало, что в соответствии с принципами субсидиарности и дополнительности Суд не обладает юрисдикцией для рассмотрения дела. В ходе публичных слушаний государство утверждало, что предварительные возражения касались конкретных спорных моментов, а не тех, которые были приняты при признании, в связи с чем они не утратили своего предварительного характера. В своих заключительных аргументах государство добавило, что: а) Комиссия не включила статьи 21 и 22 Конвенции в краткое изложение петиции, а также не сделала никаких фактических ссылок на факты, которые могут рассматриваться как нарушения, и не включены в первоначальный запрос, и, следовательно, не был рассмотрен в Отчете о приемлемости или по существу, выпущенном Комиссией; б) повторил, что представители не представили средств судебной защиты для истребования прав на имущество, и в) заявил, что процесс неявки и предполагаемой смерти не соответствует требованию быстроты и судебной экономии; тем не менее, они использовали ближайшими родственниками жертв насильственного исчезновения с целью получения заявления о предполагаемой смерти их исчезнувшего члена семьи для отстаивания своих гражданских прав.

24. Со своей стороны, при представлении комментариев к выдвинутым предварительным возражениям представители отметили неприемлемость возражений, выдвинутых государством, поскольку признание ответственности государством также подразумевает признание всей юрисдикции Трибунала в порядке слушания дела. Они также указали, что: а) что касается руководящих принципов, разработанных Третейским судом для анализа этого возражения, то этому возражению не хватает формальных требований и требуемой точности; б) что насильственное перемещение семьи Читая Родригес и потеря их земель являются следствием насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека. Обсуждение, в свою очередь, неисчерпания внутренних средств правовой защиты должно быть сосредоточено не только на гражданско-правовых средствах правовой защиты, но и на отсутствии эффективных средств правовой защиты для расследования, привлечь к ответственности и вынести приговор предполагаемому преступнику за указанное исчезновение. В связи с этим Комиссия в своем Докладе о приемлемости настоящего дела оценила возражение, предусмотренное статьей 46(2)(с) Конвенции, применимо, поскольку была допущена неоправданная задержка в решении о средствах правовой защиты внутренней юрисдикции. После того, как Комиссия приняла решение о приемлемости запроса, предварительно проанализировав доводы сторон, это решение носит «окончательный» и «неделимый» характер, и вступает в силу принцип процессуальной преюдиции. В данном случае решение Комиссии в Отчете о приемлемости не нужно было бы проверять или изменять; с) что процесс отсутствия не является основным средством правовой защиты, которое должно быть исчерпано в случаях насильственного исчезновения лиц, даже если бы оно существовало, оно было бы недостаточным, и d) что доводы государства в отношении этого предварительного возражения были бы тесно связаны с существом дела, особенно в отношении эффективности внутренних средств правовой защиты в связи с исчезновением г-на Читая Нека, доступ к правосудию и его последствия, для чего Суд может собрать это возражение по существу и проанализировать его, чтобы решить, несет ли государство ответственность за предполагаемое нарушение статей 8 и 25 Конвенции. В заключительных аргументах представители заявили, что потеря имущества Флоренсио Читая Нека является частью особенно в отношении эффективности внутренних средств правовой защиты в отношении исчезновения г-на Читая Нека, доступа к правосудию и его последствий, в связи с чем Суд может собрать это возражение по существу и проанализировать его, чтобы решить, несет ли государство ответственность за предполагаемое нарушение статей 8 и 25 Конвенции. В заключительных аргументах представители заявили, что потеря имущества Флоренсио Читая Нека является частью

<sup>16</sup>

В связи с этим государство указало на статьи 42, 47 и 55 Гражданского кодекса Гватемалы.

фактические рамки процесса<sup>17</sup> и что в своих утверждениях они «уточняют и объясняют эти факты», уже поднятые в петиции, и «указывают на прямые и продолжающиеся последствия» насильственного исчезновения г-на Читая Неча и насильственного перемещения его ближайших родственников.

25. Межамериканская комиссия указала, что «нарушения, о которых заявляли представители [в связи со статьями 21 и 22 Конвенции], не были учтены ни в [ее] отчете по существу, ни в петиции», поэтому она нет замечаний для формулировки в этом отношении. В заключительных доводах при рассмотрении запроса Трибунала на открытом слушании Комиссия указала, что «в различных записках, представленных заявителями в ходе рассмотрения дела в Суде, они не заявляли о потере земель, которые принадлежали бы г-ну Флоренсио Читаю Неку, ни невозможности его ближайших родственников выкупить земли. [...] [Н]аже они не ссылались на возможное нарушение статьи 21 Конвенции, основываясь на этих предположениях. По этой причине, это не рассматривалось Комиссией в отчетах о приемлемости и по существу. Комиссия также отметила, что при рассмотрении дела в этом отношении не использовались доказательные элементы».

26. Принимая во внимание эти доводы, Трибунал рассмотрит, служат ли факты, изложенные в петиции, составляющие фактические рамки настоящего дела, основанием для заявления о нарушении статьи 21 Конвенции.

27. В настоящем деле факты, изложенные в петиции, указывают, с одной стороны, на то, что Флоренсио Читай возделывал определенные земли, которые он унаследовал, а с другой стороны, на то, что он был объектом различные угрозы и притеснения, а также то, что его дом трижды подвергся нападениям, после чего он и его ближайшие родственники бежали в город Гватемала. Тем не менее, представители в целях установления указанного нарушения сослались на утрату земель, принадлежавших г-ну Читаю Нечу, и на невозможность вернуть эти земли его ближайшим родственникам.

28. В этом отношении Суд отмечает, что Комиссия решительно указывала на то, что представители в различных записках, представленных Суду, не заявляли ни о потере земель, принадлежавших г-ну Читаю Нечу, ни о невозможности того, чтобы его следующие родственники могли вернуть земли, и они также не ссылались на возможное нарушение статьи 21, причина, по которой оно не рассматривалось в отчетах о приемлемости и по существу. Суд утверждает, что Комиссия не рассматривала указанные факты, поэтому довод представителей относительно необходимости применения принципа процессуальной преюдиции к имеющимся фактам является неприемлемым.

29. Что касается показанного, Суд считает, что факты, изложенные в петиции, не ссылаются и не доказывают, что г-н Читай когда-либо был лишен своего имущества, а скорее: 1) что он возделывал землю; б) что он был объектом угроз и притеснений; с) что на его дом было совершено нападение и d) что он бежал в город Гватемала. Факты, приводимые представителями, представляют собой новые факты, поскольку они не находятся в фактических рамках петиции. Следовательно, учитывая, что в петиции нет оснований утверждать о предполагаемом нарушении статьи 21, нет необходимости анализировать материальные аспекты возражения, а именно, были ли предложены и исчерпаны внутренние средства правовой защиты, и если

<sup>17</sup> Представители утверждали, что «приложения к ходатайству являются элементами одного и того же» и что «в настоящем деле [...] в [а]приложении 1 [петиона] были представлены показания Педро Читая Родригеса, [где] ссылка было произведено с землей, утраченной семьями», в отношении которой следует определить, что «принудительное оставление и потеря земель [...] составляет часть фактических рамок судебного разбирательства».

Государство, возражая против этого возражения, указало внутренние средства правовой защиты, которые еще не были исчерпаны, и если оно продемонстрировало, что эти средства правовой защиты были доступны, адекватны и эффективны. Таким образом, этот Трибунал принимает это предварительное возражение в связи с этим правилом.

30. С другой стороны, принимая во внимание доводы представителей, связанные с нападениями на дом г-на Читая Неча, действиями, которые находятся в фактических рамках петиции и могли повлиять на его право собственности, этот Трибунал считает Своевременно уточнить, что он не обладает юрисдикцией для вынесения постановления, поскольку эти действия имели место до признания юрисдикции Суда государством 9 марта 1987 г. и не представляют собой продолжающихся нарушений, которые позволили бы Суду вынести постановление. постановление по этому поводу.

31. Что касается неисчерпания внутренних средств правовой защиты в связи со статьей 22 Конвенции, государство утверждало в ответе на петицию, что «никогда свобода передвижения и проживания заявителей не была затруднена или запрещена, и как таковая, он не несет ответственности за предполагаемое нарушение статьи 22». В связи с этим Суд отмечает, что указанный довод является не предварительным возражением, а возражением по существу. Кроме того, Суд отмечает, что, как только государство определило указанный довод как неисчерпание внутренних средств правовой защиты, оно не установило, в соответствии с общепризнанными принципами международного права,<sup>18</sup> внутренние средства правовой защиты, которые не были исчерпаны, и в данном случае, были ли эти средства правовой защиты доступными и надлежащими, подходящими и эффективными.

32. Позже, в своих окончательных аргументах, государство в общем виде указало, что Комиссия не включила в петицию статьи 21 и 22, а также не сделала фактических ссылок на факты, которые могли быть нарушениями, те из которых были не учитывались в Отчете о приемлемости и существах Комиссии.

33. По этому вопросу Суд считает, что указанный аргумент в отношении статьи 22 является импровизированным, поскольку ответ на ходатайство является подходящим процессуальным моментом для оспаривания предварительных возражений в отношении права, заявленного в первый раз в Суде. Несмотря на вышеупомянутое, Трибунал повторяет свою юриспруденцию в том смысле, что «предполагаемая жертва, его ближайшие родственники и его представители могут ссылаться на отдельные права, отличные от тех, которые включены в петицию Комиссии, на основании представленных ею фактов». Трибунал также отмечает, что фактические рамки петиции устанавливают факты,<sup>20</sup> те из них, которые могут привести к юридическим последствиям из-за

---

<sup>18</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас*. Предварительные исключения. Постановление от 26 от 1987 г. Серия С No. 1, абз. 91; *Дело Гарибальди В. Бразилия*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 23 сентября 2009 г. Серия С № 203, абз. 46 и *Дело Усон Рамирес В. Венесуэла*. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 20 ноября 2009 г. Серия С № 207, абз. 19.

<sup>19</sup> См. *Дело пяти пенсионеров В. Перу*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 28 февраля 2003 г. Серия С № 98, абз. 155; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 148, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 161.

<sup>20</sup> В этом смысле факты, отмеченные в заявлении Комиссии, подчеркивают, что г-н Читая Нек и другие члены семьи бежали в город Гватемала в результате различных актов преследования и попыток похищения Флоренсио Читая, а также нападений на его дом, которое произошло в 1980 году. Аналогичным образом, согласно заявлениям членов семьи Флоренсио Читая, приведенным в параграфе 188 заявления, очевидно, что после исчезновения Флоренсио Читая по крайней мере Марта Родригес Кекс и четверо ее сыновей вернулись в Сан-Мартин Хилотепеке.

сложность явления внутреннего перемещения, которое будет анализироваться по существу вместе с другими доказательственными элементами. (*инфра*Капитул IX).

34. Впоследствии Суд находит, что предварительное возражение, выдвинутое государством в отношении статьи 22 Конвенции, является неприемлемым из-за отсутствия оснований и поскольку оно касается вопросов существа дела.

#### **Б. Предварительное возражение «возражения против достижения мирового соглашения»**

35. Государство указало, что в различных случаях оно демонстрировало заявителям свою «добрую волю к достижению мирного урегулирования [...], которое не было принято [ими, и их] негативность [...] всегда присутствовала». Государство добавило, что Комиссия «посчитала, что путь примирения был исчерпан, не предприняв дополнительных попыток», и что она должна была предоставить государству возможность выполнить рекомендации. Поэтому Комиссия предложила Суду «рассмотреть это возражение как средство разрешения настоящего дела».

36. Комиссия указала, что в ходе рассмотрения рассматриваемого ею дела возможность прийти к мирному соглашению была в руках сторон, однако представители не проявили интереса к участию в этом процессе. Он добавил, что было ясно, что единство между сторонами будет затруднено, и Комиссия приступила к анализу существа дела в соответствии с положениями, предусмотренными в статье 50(1) Конвенции, в силу того, что для существования Для мирного урегулирования требуется готовность сторон, а этого не произошло.

37. Представители утверждали, что такое предварительное возражение неприемлемо в том смысле, что оно не ставит под сомнение юрисдикцию Суда. С другой стороны, он указал, что государство не предприняло никаких попыток связаться с предполагаемыми жертвами до тех пор, пока не был опубликован отчет по статье 50 Конвенции.

38. Трибунал постановил, что «предварительное возражение» возникает, когда ставится под сомнение приемлемость ходатайства или юрисдикция Суда для того, чтобы заслушать определенное дело или любой его аспект, касающийся лица, дела, времени, или место.<sup>21</sup>

39. В данном случае государство возражало против невозможности достижения мирного урегулирования. В связи с этим Трибунал находит, что указанная процедура не является обязательной, и ее неисполнение не противоречит допустимости или юрисдикции Суда по разрешению спора. Как следствие, Трибунал объявляет неприемлемым второе предварительное возражение, выдвинутое государством.

## **В ЮРИСДИКЦИЯ**

40. Межамериканский суд компетентен в соответствии со статьей 62(3) Конвенции рассматривать настоящее дело, поскольку Гватемала является государством-участником Конвенции с 25 мая 1978 г. и признала спорную юрисдикцию Суд 9 марта 1987 г. Кроме того, 25 февраля 2000 г. государство ратифицировало ICFDP.

<sup>21</sup> См. *Дело Лас-Пальмерас против Колумбии*. Предварительные исключения. Постановление от 4 февраля 2000 г. Серия С № 67, абз. 34; *Кейс Эшер и др. др. В. Бразилия*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 6 июля 2009 г., абз. 15 и *Дело Гарибальди В. Бразилия*, вышепримечание 18, абз. 17.

## VI

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РАССМОТРЕНИЯ

#### *Определение предполагаемых потерпевших по настоящему делу*

41. Этот Трибунал считает важным определить, кого следует считать предполагаемыми жертвами по данному делу. В первом абзаце и примечании на странице 1 петиции Комиссия назвала предполагаемыми жертвами Флоренсио Читая Нека и его детей: Энкарнасьона, Педро, Элисео, Эстермерио и Марию Росауру, всех по фамилии Читая Родригес. В отчете по существу комиссия указала в качестве предполагаемых жертв Флоренсио Читая и его ближайших родственников. Тем не менее, Комиссия, как в ходе публичных слушаний, так и в своих окончательных письменных доводах, просила Суд принять во внимание Марту Родригес Кекс, жену г-на Читая Неха, скончавшегося 26 февраля 1999 г.<sup>22</sup> в качестве предполагаемой жертвы нарушения статей 5, 17, 8 и 25 Конвенции, «учитывая, что дух Отчета по существу дела и петиции должен был включать всех членов семьи Читая Родригес». С другой стороны, в письменном изложении состязательных бумаг и ходатайств представители также указали, что Марта и Амада, невестка г-на Читая Неха, обе по фамилии Родригес Кекс, были предполагаемыми жертвами предполагаемого нарушения. Впоследствии на публичных слушаниях и в своих окончательных письменных аргументах представители просили включить общину Сан-Мартин-Хилотепеке в число предполагаемых жертв нарушений прав человека.

42. В своем ответе на ходатайство государство прямо не упомянуло личности предполагаемых жертв в настоящем деле, но указало, что Амада Родригес Кекс не должна быть включена в число бенефициаров экономической компенсации в силу тот факт, что в письменном изложении состязательных бумаг и ходатайств «ни в коем случае не говорится, что Амада является жертвой предполагаемого нарушения, совершенного государством, а скорее то, что она была свидетелем».

43. Суд указал, что в Отчете по существу дела № 90/08, Комиссия отметила, что предполагаемыми жертвами по делу были Флоренсио Читая Нек и его ближайшие родственники, не уточнив, кто подпадает под выражение «ближайшие родственники». Тем не менее в петиции Комиссия пояснила, что «она [будет] использовать выражение «жертва» только для обозначения Флоренсио Читая Неха, а «ближайшие родственники жертвы» для обозначения его сыновей и дочери». Суд отмечает, что Комиссия не оспаривала существование трудностей при своевременном определении всех ближайших родственников г-на Читая Неха в качестве предполагаемых жертв.<sup>23</sup>

44. Трибунал установил в своей практике, что предполагаемые жертвы должны быть указаны в ходатайстве, которое должно соответствовать отчету Комиссии, на который ссылается статья 50 Конвенции. Кроме того, в соответствии со статьей 34(1) Регламента Суда, именно Комиссии, а не этому Трибуналу, при надлежащей процедурной возможности следует точно идентифицировать предполагаемых жертв по делу, рассматриваемому этим Судом.<sup>24</sup> Судебная безопасность требует, как правило, чтобы все

<sup>22</sup> См. Свидетельство о смерти Марты Родригес Кекс, обработанное Регистратором актов гражданского состояния Республики Гватемала, № 1842839, записанное в книге 61, акт 117, лист 213 (приложения к сводке ходатайств и состязательных бумаг, приложение 11, ф. 1377).

<sup>23</sup> См. *Дело Радилья Пачеко против Мексики*, вышепримечание 12, абз. 110.

<sup>24</sup> См. *Дело о резне в Итуанго V. Колумбия*. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 1 июля 2006 г. Серия С № 148, абз. 98; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 108, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 20.

предполагаемые жертвы должным образом указаны в обеих записках, что исключает возможность добавления новых предполагаемых жертв в петицию.<sup>25</sup>

45. На основании вышеизложенного и частичного признания ответственности государством Трибунал считает предполагаемыми жертвами Флоренсио Читая Нека и его детей Энкарнасьона, Педро, Элисео, Эстермерио и Марию Росауру, всех по фамилии Читай Родригес, в отношении которых между сторонами не существует разногласий относительно их идентификации в качестве потерпевших. Суд отмечает, что по процессуальным причинам, в связи с тем, что Комиссия в ходатайстве не включила Марту Родригес Кекс в качестве предполагаемой жертвы, которая, как утверждается, в равной степени пострадала в силу обстоятельств, она не может считаться предполагаемой жертвой до этого Трибунал. Тем не менее,<sup>26</sup>

46. Что касается Амады Родригес Кекс, Суд подтвердил, что она не была идентифицирована как предполагаемая жертва ни в Докладе по существу статьи 50, ни в петиции. Что касается просьбы представителей включить общину Сан-Мартин Хилопетек в качестве предполагаемой жертвы, уместно отметить, что, с одной стороны, она не была заявлена в надлежащий процессуальный момент и не была включена в отчет по существу. или в ходатайстве в качестве предполагаемой жертвы. Следовательно, Суду не соответствует вынесение решения о предполагаемых нарушениях, заявленных представителями, в ущерб вышеупомянутым сторонам.

## VII

### ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

47. На основании положений Статей 44 и 45 Регламента, а также практики Трибунала в отношении доказательств и их оценки,<sup>27</sup> Суд приступит к изучению и оценке элементов документальных доказательств, представленных сторонами при различных процессуальных возможностях, а также заявлений, представленных в письменных показаниях под присягой, и заявлений, полученных в ходе публичных слушаний. В связи с этим Трибунал будет подчиняться правилам компетентного анализа в рамках соответствующей правовой базы.<sup>28</sup>

#### 1. Документальные, свидетельские и свидетельские показания экспертов

48. Были получены показания, представленные государственному нотариусу (аффидевит) следующими свидетелями и экспертами:

<sup>25</sup> См. Дело Радилья Пачеко против Мексики, вышепримечание 12, абз. 110 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 20.

<sup>26</sup> См. Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 111.

<sup>27</sup> См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа-Моралес и др.) В. Гватемала.Репарации и расходы. Решение 25 от мая 2001 г. Серия С № 76, абз. 50; Дело Дакосты Кадоган В. Барбадос.Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 24 сентября 2009 г. Серия С № 203, абз. 32 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 55.

<sup>28</sup> См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа-Моралес и др.) В. Гватемала. Достоинства. Решение от 8 марта 1998. Серия С № 37, абз. 76; Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 67 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 55.

а) *Элисео Читай Родригес* (далее «Элисео Читай» или «Элисео»). Предполагаемый жертва. Предложили представители. Он свидетельствовал о насильственном исчезновении своего отца и последствиях, которые это имело для него и его семьи;

б) *Эстермерио Читай Родригес*. Предполагаемый жертва. Предложенный К В представителями и Комиссией. Он свидетельствовал об исчезновении своего отца, предполагаемых угрозах, преследованиях и раздробленности его семьи и последствиях таких ситуаций;

в) *Луис Альфонсо Кабрера Идальго*.<sup>29</sup> Свидетель. Предложено Комиссией. Он давал показания о предполагаемом насилии, развязанном против политических лидеров, особенно в отношении партий Гватемальской христианской демократии (далее «DCG») во время вооруженного конфликта; предполагаемая связь; работа Флоренсио Читая Нека с партией DCG и публичное осуждение указанной партии в средствах массовой информации о его исчезновении;

г) *Габриэль Аугусто Герра*. Свидетель. Предложили представители. Он свидетельствовал о роли и деятельности Флоренсио Читая Нека в качестве лидера общины и члена муниципального совета Сан-Мартин-Хилотепеке, его экономической и семейной деятельности, предполагаемых актах преследования против него и его ближайших родственников, его принуждении к исчезновению и последствиях этого для его семьи и его сообщества;

д) *Клаудия Элиза Сесам Лопес*. Свидетель. Предложили представители. Она свидетельствовала о лидерстве Флоренсио Читая Нека среди членов партии DCG и других общин коренных народов и о влиянии насильственного исчезновения на семью Читая Родригеса;

е) *Хулиан Зет*. Свидетель. Предложили представители. Он заявил о профиле и значении Флоренсио Читая Нека в его сообществе, состав его экономической и социальной жизни, предполагаемое преследование и преследование семьи Читая Родригеса, исчезновение и последствия для его семьи и его сообщества;

г) *Пабло Вернер Рамирес*. Свидетель. Предложили представители. Он свидетельствовал о роли Флоренсио Читая Нека как политического лидера в партии DCG и его влиянии на протяжении многих лет в такой роли;

час) *Моника Пинто*.<sup>30</sup> Свидетель-эксперт. Предложено Комиссией. Она дала мнения экспертов о схемах насильственных исчезновений во время внутреннего конфликта в Гватемале, особенно в отношении лидеров коренных народов, и

я) *Мария Эухения Моралес Асенья де Сьерра*.<sup>31</sup> Свидетель-эксперт. Она дала эксперту мнения об открытиях Единого реестра насильственных исчезновений (RUDFOR), о схемах насильственных исчезновений и контексте фактов, а также о том, как исчезновение Флоренсио Читая Нека вписывается в этот контекст.

49. Что касается показаний, данных на открытом слушании, Суд заслушал показания следующих лиц:

<sup>29</sup> Декларация заверена у нотариуса.

<sup>30</sup> Декларация заверена у нотариуса.

<sup>31</sup> Заключение эксперта заверено нотариусом.

а) *Педро Читай Родригес и Энкарнасьон Читай Родригес* (в дальнейшем «Encarnación Chitay» или «Энкарнасьон»). Предполагаемые жертвы. Предложено Комиссией и представителями. Они дали показания о деятельности и среде, в которой находился их отец до того, как произошли события, насильственном исчезновении и его причине, предполагаемых препятствиях и преследованиях, с которыми столкнулась семья в поисках отца, и последующем поиске справедливости по этому делу. , предполагаемые угрозы, преследования и раздробленность их семьи и последствия всех этих ситуаций. Кроме того, Энкарнасьон свидетельствовала о предполагаемом преследовании, которому она подвергалась;

б) *Розалина Туук*. Свидетель-эксперт. Предложено Комиссией. Она дала заключения экспертов о преследовании лидеров коренных народов в Гватемале во время внутреннего вооруженного конфликта;

в) *Эдгар Армандо Гутьеррес Хирон*. Свидетель-эксперт. Предложено представителями. Он высказал экспертное мнение о контексте и характере явления насильственных исчезновений в Гватемале во время внутреннего вооруженного конфликта и, конкретно, в 1980-х годах, а также

г) *Сесар Аугусто Давила Гомес*. Свидетель-эксперт. Предложено государством. Он дал экспертные заключения о создании и фактическом функционировании PNR, о внимании и возмещении ущерба жертвам нарушений прав человека, представляемых указанным трибуналом.

## 2. Оценка документальных доказательств

50. В этом случае, как и в других,<sup>32</sup> Трибунал признает доказательную силу тех документов, представленных в подходящий момент сторонами, которые не оспаривались, против которых не возражали и в их подлинности не ставились сомнения. Документы, выданные представителями и государством вместе с их окончательными письменными доводами, а также документы, выданные в качестве доказательств для лучшего разрешения дела в соответствии с запросом Трибунала (*выше* пп. 11 и 12), Суд включает их в совокупность доказательств в порядке, предусмотренном статьей 47(2) Регламента Суда, за исключением тех, которые выходят за рамки цели запроса.

51. Несмотря на вышеизложенное, в отношении доказательств, запрошенных Трибуналом 26 марта 2010 г.,<sup>33</sup> чтобы лучше разрешить дело о представлении соответствующего документа в отношении ожидаемой продолжительности жизни в Гватемале в 1981 году, Суд отмечает, что представители направили информацию о 1979 и 1987 годах, а не о 1981 году, поскольку это был запрошен; таким образом, этот Суд не принимает вышеупомянутую информацию. Что касается таблиц минимальной заработной платы с 1980 г. по дату, выпущенных Министерством труда и социальной защиты, запрошенных также в качестве доказательства для разрешения дела, представители указали, что в Гватемале размер минимальной заработной платы не коррелирует со стоимостью реальной жизни. , для чего они упомянули и приложили отчет под названием «минимальная заработная плата в сельской местности в Гватемале» Координации НПО и кооперативов. Принимая во внимание изложенное, государство,

---

<sup>32</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас*. Достоинства. Постановление от 29 июля 1988 г. Серия С № 4, абз. 140; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 70 и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, абз. 58

<sup>33</sup> Кроме того, Суд запросил в качестве доказательства лучшее решение правил, которые ссылаются на Национальный Компенсационная программа.

в своих замечаниях к доказательствам и принимая во внимание, что запрос Суда был сделан не в целях предоставления сторонам новой процессуальной возможности для расширения своих доводов или представления дополнительных доказательств, настоящий Суд не принимает к рассмотрению вышеуказанное заключение Координация НПО и кооперативов.

52. В своей записке от 7 апреля 2010 г. представители указали, что они направят свои «замечания по поводу кратких окончательных аргументов, направленных Комиссией и государством, и приложений к ним». Учитывая, что эта записка не была предусмотрена в Правилах процедуры Суда и не запрашивалась Трибуналом, Суд не будет принимать во внимание доводы, представленные представителями в указанное время, и включит только те замечания, которые касаются к документальным доказательствам, представленным государством в качестве приложения к окончательным аргументам.

53. Кроме того, в сообщении от 3 мая 2010 г., касающемся замечаний относительно доказательств для лучшего решения вопроса, направленных государством 13 апреля 2010 г., представители просили включить краткую записку в качестве дополнительных доказательств, и они отметили их электронная ссылка,<sup>34</sup> в качестве доказательства в соответствии со статьей 46(3) Регламента. Это было отправлено в государство, без возражений. Этот суд признает вышеупомянутый отчет, который содержит статистические данные о неисполнении бюджета PNR, который будет оцениваться вместе с совокупностью доказательств и на основе здравого суждения.

54. Суд отмечает, что как Комиссия, так и представители, представленные в качестве докладов<sup>35</sup> в качестве доказательства и дали свою электронную ссылку. В связи с этим Суд установил, что если сторона предложит хотя бы прямую электронную ссылку на документы, которые она ссылается в качестве доказательства, и будет возможен доступ к этому документу, правовая определенность и процессуальная справедливость не пострадают, поскольку местоположение немедленно доступно для Трибунала и других сторон.<sup>36</sup> В данном случае возражений или замечаний со стороны других сторон по поводу содержания и подлинности документов не было.

55. Что касается документов для прессы, представленных сторонами, этот Трибунал счел, что они могут быть оценены, когда они касаются публичных и общеизвестных фактов или заявлений государственных служащих, или когда они подтверждают аспекты, связанные с делом.<sup>37</sup> вместе с остальными доказательствами.

<sup>34</sup> «Нулевое исполнение бюджета Национальной программы компенсаций (компенсация не доходит до жертв или их семей)», опубликованная 25 марта 2010 г. НПО «Группа взаимопомощи», доступна онлайн по адресу: <http://qam.org.gt/comunic/2010/Abr/comunicado060410-3.pdf>.

<sup>35</sup> Доклад Комиссии по историческому прояснению, «Гватемала, Memoria del Silencio» [Гватемала, Воспоминания о тишине] (в дальнейшем «ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании»), Офис службы национального единства Гватемалы, 1999 г. Доступно по адресу <http://shr.aaas.org/quatemala/ceh/qmds.pdf> и Управление по правам человека архиепископа Гватемалы (ODHAG) «Гватемала Нунка Мас», [Гватемала никогда больше], Доклад Межпархиального проекта «Recuperación of la Memoria Histórica» [Восстановление исторической памяти] (далее «REMHI, Гватемала Нунка Мас»). Availabeat

<http://www.fundacionpdh.org/lesahumanidad/Reports/quatemala/ReportREMHI-Tomo1.htm> (приложения к сводке ходатайств и состязательных бумаг, приложения 8, 9 и 12).

<sup>36</sup> См. Дело Эскуэ Сапата против Колумбии. Существо, возмещение и расходы. Постановление от 4 июля 2007 г. Серия С № 165, абз. 26; Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 86, и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 58.

<sup>37</sup> См. Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства, вышепримечание 32, абз. 146; Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 77, и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 67.

### 3. Оценка показаний предполагаемых жертв и

#### свидетельские показания и экспертные заключения

56. Относительно показаний, данных перед государственным нотариусом предполагаемыми потерпевшими, Элисео и Эстермерио, свидетелями Габриэлем Аугусто Герра, Хулианом Зетом и Пабло Вернером Рамиресом, а также показаниями, данными предполагаемыми потерпевшими Педро и Энкарнасьон и свидетелями-экспертами Розалиной Туок. и Эдгар Армандо Гутьеррес Хирон на открытом слушании, Суд признает их и находит их уместными только в отношении цели, которая была определена в Постановлении, требующем их представления (*выше* пункт 7) вместе с другими элементами состава доказательств. В соответствии с практикой этого Трибунала показания предполагаемых жертв не могут оцениваться изолированно, а должны оцениваться с доказательствами судебного разбирательства,<sup>38</sup> потому что это полезно в том смысле, что они могут предоставить более точную информацию о предполагаемых нарушениях и их последствиях.

57. В отношении свидетеля-эксперта Моника Пинто государство заявило, что «свидетель-эксперт упомянул [...] о возможных действиях и гарантиях, которые могут быть запрошены у государства для решения вопроса о возмещении [, тем не менее] показания должны были ограничены пунктами [...] относительно заключения экспертов». Трибунал считает уместным отметить, что эксперты могут ссылаться как на конкретные моменты *Литиса* также любой другой вопрос, касающийся спора, пока они ограничиваются целью, для которой они были вызваны<sup>39</sup> и их выводы должны быть достаточно обоснованными. Следуя этим критериям, Суд находит уместным допустить это экспертное заключение в строгом смысле для целей, определенных Президиумом в Постановлении, устанавливающим запрос на указанные показания (*выше* пункт 7) и принимая во внимание замечания государства в этом отношении, которые Трибунал оценивает вместе с совокупностью доказательств и в соответствии с правилами компетентного анализа.

58. Что касается показаний эксперта Марии Эухении де Сьерра, государство заявило, что «свидетель-эксперт [...] основывал свой опыт в различных исследованиях [, тем не менее] ни в [ни] [таких] документах [таких] не было выявлено данных о том, что продемонстрировали предысторию или заявления, поданные в Национальную полицию в отношении насильственного исчезновения г-на Читая Неча». Суд отмечает, что то, что было сказано государством, не относится к цели экспертных показаний, определенной Президиумом (*выше* пункт 7), поскольку целью экспертизы не было доказательство наличия требований в отношении насильственного исчезновения г-на Читая Неча. Напротив, Трибунал отмечает, что то, что было сказано экспертом, соответствует цели экспертных показаний относительно характера насильственных исчезновений в Гватемале и контекста фактов, и как таковое он считает это уместным и оценивает его в соответствии с совокупностью доказательств по настоящему делу и правила компетентного анализа.

59. Что касается показаний Луиса Альфонсо Кабреры Идальго, государство заявило, что «они больше относятся к политической жизни свидетеля, [а не] к цели показаний». Трибунал отмечает, что фактически свидетель ссылается на свою политическую жизнь,

<sup>38</sup> См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа-Моралес и др.) В. Гватемала. Возмещение и расходы, *выше* примечание 27, пункт 70; Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 93 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. *выше* примечание 12, абз. 63.

<sup>39</sup> См. Дело Гонсалес и др. («Хлопковые поля») В. Мексика. Созыв на общественные слушания. Приказ президента решения суда от 18 марта 2009 г., учитывая статью 75; Дело Реверона Трухильо В. Венесуэла. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 30 июня 2009 г. Серия С № 197, абз. 42, и Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, п. 97.

тем не менее, именно благодаря таким событиям свидетель может обсудить в своих показаниях деятельность г-на Читая Неча, которая соответствует цели, определенной Президиумом, в отношении насилия, совершенного против политических лидеров и связи между Флоренцио Читаем и партией ДС (выше пункт 48(с)). Таким образом, суд принимает показания и оценивает их по совокупности доказательств и в соответствии с правилами компетентного анализа.

60. Что касается показаний Клаудии Элизы Сесам, государство заявило, что «свидетель — это лицо, которое представляет или получает прямое и достоверное знание о чем-либо» [и что] свидетель показал в своих показаниях, что она не возможность лично познакомиться с г-ном Флоренцио Читаем Неком [,], для которого [...] указанные показания не имеют доказательной силы». Суд отмечает, что замечания государства касаются доказательной силы указанных показаний, которые будут приняты во внимание при соответствующей процессуальной возможности, в свете совокупности доказательств и правил компетентного анализа.

61. Что касается свидетеля-эксперта Сезара Аугусто Давилы Гомеса, предложенного государством, представители в своих окончательных письменных аргументах просили рассматривать эти показания как обычные показания, а не как данные свидетеля-эксперта, поскольку «условия для чтобы оно считалось экспертным заключением, по его академической и экспериментальной квалификации, а также по характеристикам его изложения не были выполнены». В связи с этим Трибунал отклоняет замечания представителей и принимает указанное заявление в качестве показаний эксперта в соответствии с Постановлением Президиума (см. выше пункт 7), который оценивает его в соответствии с совокупностью доказательств по настоящему делу и правила компетентного анализа.

62. Проведя исследование доказательственных элементов, составляющих материалы дела, Суд переходит к анализу предполагаемых нарушений.

## VIII

### НАСИЛЬСТВЕННОЕ ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ФЛОРЕНЦИО ЧИТАЙ НЕЧ(СТАТЬИ 7, 5, 4, 3, И 23 ПРИНАДЛЕЖАЩИЙ АМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1(1) ПРИНАДЛЕЖАЩИЙ С КОНВЕНЦИЯ, И СТАТЬЯ, II, И III ИНТЕР-АМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О НАСИЛЬСТВЕННОЕ ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ЛЮДЕЙ)

63. В настоящей главе Суд проанализирует в свете частичного признания международной ответственности факты и нарушения прав человека, закрепленных в Американской конвенции, а также невыполнение МКЗПП, о чем говорится в настоящем случае.

#### 1. Контекст дела и факты о насильственном исчезновении Флоренцио Читая Неч.

##### A) Контекст дела

64. В Гватемале в период с 1962 по 1996 год произошел внутренний вооруженный конфликт, повлекший за собой большие человеческие, материальные, институциональные и моральные потери.<sup>40</sup> Во время такого конфликта государство применяло так называемую «Доктрину национальной безопасности».<sup>41</sup> Это было

<sup>40</sup> См. ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании, вышепримечание 35, Том V, глава IV, стр. 21, параграф. 2; Дело Тиу Тохин В. Гватемала. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 26 ноября 2008 г. Серия С № 190, абз. 48 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 70.

<sup>41</sup> См. ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании, вышепримечание 35, Том I, Глава II, стр. 83, параграф. 23.

посчитал, что «более двухсот тысяч человек» стали жертвами произвольных казней и насильственных исчезновений в результате политического насилия.<sup>42</sup> По данным Комиссии по расследованию исторических событий (далее «КИС»), государственные силы и военизированные формирования несут ответственность за 93% нарушений прав человека, включая 91% насильственных исчезновений. Из общего числа «80% были совершены армией, 12% — патрулями гражданской самообороны, 8% — другими силами безопасности, в основном Национальной полицией. [Точно так же] 11% исчезновений [...], совершенных армией, были совершены с помощью CSDP, а 6% были совершены с участием военных делегатов».<sup>43</sup>

В рамках этой доктрины вмешательство военной силы увеличилось, чтобы противостоять подрывной деятельности, понятие, которое включало любое лицо или организацию, представляющую любую форму оппозиции государству, для которого понятие «внутренний враг», присущее Доктрина национальной безопасности, каждый раз расширяемая для государства».<sup>44</sup>

65. ЦВЗ пришел к выводу, что в соответствии с этой доктриной 91% зарегистрированных им нарушений были совершены в 1978 и 1983 годах при диктатурах генералов Ромео Лукаса Гарсии (1978-1982 гг.) и Эфраина Риоса Монтта (1982-1982 гг.). 1983).<sup>45</sup> В день исчезновения Флоренсио Читая Нека генерал Ромео Лукас Гарсия исполнял обязанности президента Республики и главнокомандующего армией.<sup>46</sup> генерал Анхель Анибал Гевара Родригес был министром национальной обороны.<sup>47</sup>

66. В частности, в 1980 и 1983 годах произошло несколько явлений, которые повлияли на авторитет и руководство структур коренных народов, в том числе насильственные исчезновения.<sup>48</sup> Что касается этнической принадлежности, «83,3% жертв нарушений прав человека и актов насилия, зарегистрированных [ЦВЗ], принадлежат к какой-либо этнической группе майя, 16,5% принадлежат к группе ладино и 0,2% — к другим группам».<sup>49</sup>

67. Как было установлено в других делах, касающихся Гватемалы, рассмотренных этим Трибуналом, насильственные исчезновения людей в этой стране представляли собой практику государства во время внутреннего вооруженного конфликта, которая осуществлялась в основном агентами его сил безопасности. . Они будут тайно задержаны без уведомления компетентного, независимого и беспристрастного судебного органа; они были физически и психологически

---

<sup>42</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том IV, глава IV, стр. 21, параграф. 2, и *Дело Тиу Тохин против Гватемалы*, см. вышеприм. 40, абз. 48.

<sup>43</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о тишине*, см. вышепримечание \*\*, Глава XI: Том 2, пар. 2053 г. 2057 г..

<sup>44</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том V, глава IV, стр. 24, параграф. 15 и Томе II, Глава XI, стр. 426, пар. 2094. См. экспертное заключение Марии Эухении Моралес Асенья из Сьерры, заверенное у нотариуса 13 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, по существу, возмещению и расходам, Том IV, ф. 568 Bis).

<sup>45</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, том V, глава IV, стр. 42, абз. 82, и *Дело о резне в Дос-Эрресе*, см. вышепримечание 12, абз. 71.

<sup>46</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, том I, глава I, стр. 184, параграф. 588.

<sup>47</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том I, Глава I, стр. 193, параграф. 622.

<sup>48</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том II, глава III, стр. 167, параграф. 4339, и экспертное заключение Моники Пинто, заверенное нотариусом 30 декабря 2009 г. (краткое изложение предварительных исключений, заслуг, возмещения и расходов, Том IV, ф. 519).

<sup>49</sup> ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том II, Глава II, стр. 321, параграф. 1745. См. *Дело Тиу Тохин*, см. вышеприм. 40, абз. 48.

подвергались пыткам с целью получения информации, и в большинстве случаев это приводило к их смерти.<sup>50</sup> Кроме того, насильственные исчезновения преследовали цель наказать не только жертву, но и политический или общественный коллектив, к которому принадлежала жертва, и собственную семью жертвы. Таким образом, отчет, *Гватемала, никогда больше* [Гватемала, Нунка Мас] указал, что «избирательные убийства лидеров часто имели характер преследования семей, будь то до или после фактов насилия [...] Преследование гражданского населения со стороны вооруженных сил имело, во многих частях страны коммуитарное измерение. Обвинения в участии и поддержке партизан во всем мире касались многих сообществ, которые были названы «партизанами».<sup>51</sup>

68. В ходе конфликта террор стал орудием социальной репрессии, особенно в отношении таких групп, как союзы, университеты, политические партии, кооперативы, сельские союзы и члены церкви, среди прочих, в отношении которых были направлены всевозможные агрессии и угрозы.<sup>52</sup>

69. По данным ЦВЗ, многочисленные произвольные казни были совершены в отношении членов политических партий, в частности Гватемальской христианской демократии.<sup>53</sup> Точно так же неоднократно и систематически проводились казни лиц, принадлежащих к группам майя, которые выделялись как лидеры общины.<sup>54</sup>

## **Б) Факты задержания и последующего исчезновения**

### *Б.1. О Флоренсио Читая Нек*

70. Флоренсио Читая Нек, как чикельмайя, родился 2 марта 1935 года в селе Куимал хутора Семетабай.<sup>55</sup> Он посвятил свою жизнь сельскому хозяйству.<sup>56</sup> Он женился на Марте

<sup>50</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том II, Глава XI, стр. 428, пункт 2099. *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы*, Достоинства. Постановление от 25 ноября 2000 г. Серия С № 70, абз. 132; *Дело Молины Тейссен В. Гватемала*, Достоинства. Постановление от 4 мая 2004 г. Серия С № 106, абз. 40.1 и *Дело Тиу Тохин*, см. вышеприм. 40, абз. 49.

<sup>51</sup> См. РЕМХИ, *Гватемала Нунка Мас*, вышепримечание 35, глава IV, страницы 7 и 8, fs. 1012 и 1013.

<sup>52</sup> См. СИДГ, *Доклад о ситуации с правами человека в Республике Гватемала*, утвержден 13 октября 1981 г. Глава II Б, абз. 3; СИДГ, *Доклад о ситуации с правами человека в Республике Гватемала*, OEA/Ser.L/V/II.66, утвержден 3 октября 1985 г. 1990-91 гг., OEA/Ser.L/V/II.79 rev. 1, док. 12, 22 из Введение, пара. 27; СИДГ, *Годовой отчет по Гватемале*, Февраль 1991 г., Отбор потерпевших, параграф. 223; ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, том II, глава XI, стр. 426, параграф. 2094; экспертное заключение Эдгара Армандо Гутьерреса Хирона, вынесенное во время открытых слушаний в суде 2 февраля 2010 г., и *Дело Молина Тейссен против Гватемалы*, см. вышеприм. 50, абз. 40.2.

<sup>53</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том II, Глава X, стр. 394, параграф. 1989 год; заявление Луиса Альфонсо Кабрера Идальго, заверенное государственным нотариусом 7 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения и расходов, Том IV, ф. 527 и 530); Заявление Пабло Вернера Рамиреса Риваса, сделанное перед государственным нотариусом 7 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения и расходов, том IV, ф. 588 и 589), и пресс-релизы, *Эль Графика*, «DC: 'La represión evita elecciones libres'», [Репрессии избегают свободных выборов] дата неразборчива; *Ла Хора* "Situación of Violencia: Analizan Líderes of DC", [Ситуация с насилием: анализируются лидеры DC] 25 апреля 1981 г. (приложения к краткому изложению ходатайств и состязательных бумаг, приложение 1, фс. 958-962).

<sup>54</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том II, Капитулос X и XI, страницы 367 и 429, пп. 1884 и 2102 гг.

<sup>55</sup> См. Заверенная копия лицензии с истекшим сроком действия № 12, 203 Флоренсио Читая Неха (приложения к брифу, приложение 5, ф. 120), и показания Педро Читая Родригеса, сделанные во время открытых слушаний в суде 2 февраля 2010 года.

<sup>56</sup> См. Заверенная копия лицензии с истекшим сроком действия № 12, 203 Флоренсио Читая Неха, вышепримечание 55; заявление Педро Читая Родригес, представленный нотариусу 10 мая 2007 г. (приложения к записке, приложение 1, ф. 80);

Родригес Кекс и ее зачатые дети: Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Мария Росаура, все они по фамилии Читай Родригес.<sup>57</sup>

71. Флоренсио Читай Нек участвовал в ряде социальных, общественных и культурных мероприятий, кооперативов и религиозных организаций, среди прочего.<sup>58</sup> Позже, в 1973 году, он присоединился к сельским движениям региона и начал свое политическое участие, присоединившись к партии DCG и присоединившись к кооперативному движению.<sup>59</sup>

72. В 1977 году партия DCG представила Флоренсио Читая Неха кандидатом в члены первого совета.<sup>60</sup> В муниципальных выборах в Сан-Мартин-Хилотепеке, департамент Чимальтенанго. В результате указанной предвыборной гонки был избран г-н Читай Неч.<sup>61</sup> На тот момент такой муниципальный совет был почти полностью объединен коренными народами.

73. Согласно отчету ЦВЗ, 21 ноября 1980 г. мэр муниципалитета Сан-Мартин Хилотепеке Фелипе Альварес исчез вместе с контингентом, состоящим из военных и гражданских лиц.<sup>62</sup> Кроме того, 6 января 1981 года Марио Аугусто Гарсия Рока, второй член совета муниципалитета Сан-Мартин-Хилотепеке, также исчез.<sup>63</sup>

---

заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Хулиана Зета, переданное нотариусу 6 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, существа, возмещения и расходов, Том IV, ф. 586).

<sup>57</sup> См. Заверенная копия лицензии с истекшим сроком действия № 12, 203 Флоренсио Читая Неха, *выше* примечание 55, а также показания Эстермерио, Энкарнасьон, Элисео и Марии Росауры, все на фамилию Читай Родригес, сделанные перед государственным нотариусом 8 мая, 10 февраля, 19 и 26 апреля 2007 года соответственно (приложения к краткое изложение, приложение 1, ф.с. 74, 77, 80, 86 и 88) и заявление Педро Читая, *выше* примечание 56.

<sup>58</sup> См. Заявление Луиса Альфонсо Кабреры Идальго, сделанное перед государственным нотариусом 10 октября 2005 г. (приложения к петиции, приложение 1, ф. 94); показания Марко Винисио Сересо Аревало и Эгидио Эрнандеса Сутуха, данные перед государственным нотариусом 8 декабря 2008 г. (приложения к петиции, приложение 1, ф. 96 и 100); Заявление Хорхе Густаво Наваса Мартинеса, сделанное перед государственным нотариусом 12 декабря 2008 года (приложения к петиции, приложение 1, ф. 98); Заявление Габриэля Аугусто Герра, сделанное перед государственным нотариусом 5 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения и расходов, Том IV, ф. 578); заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, сделанное во время открытого слушания в суде 2 февраля 2010 года.

<sup>59</sup> См. Заявления Эгидио Эрнандеса Сутуха и Хорхе Густаво Наваса Мартинеса, *выше* примечание 58 и заявление Элисео Читая Родригеса, сделанное перед государственным нотариусом 6 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, существа, возмещения и расходов, Том IV, ф. 571).

<sup>60</sup> В соответствии со статьей 206 Закона об избирательных и политических партиях, а также статьей 54 Муниципального Кодекса, оба из них Республики Гватемала, первый член Совета является ответственным за общественные работы, в функции которых входят: выполнение роли мэра в его отсутствие, предложение мер по предотвращению злоупотреблений и коррупции, составление отчетов, интегрироваться и участвовать в комиссиях, среди прочего, для надзора за административными действиями мэра. (Доступны на <http://tse.org.gt/descargas/Ley Electoral y de Partidos Politicos.pdf> и <http://www.chmguatemala.gob.gt/informacion/legislacion-ambiental/legislacion-comun-de-relevanciaambiental/Codiqo%20Municipal.pdf>)

<sup>61</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, *выше* примечание 35, Том VIII, приложение II, дело № 707; Заявление Луис Альфонсо Кабрера Идальго, *выше* примечание 58; заявления Марко Винисио Сересо Аревало и Эгидио Эрнандеса Сутуха, *выше* примечание 58, фс. 96 и 100; Заявление Хорхе Густаво Наваса Мартинеса, *выше* примечание 58 и заявление Норберто Альвареса Капира, сделанное перед государственным нотариусом 12 декабря 2008 г. (приложения к петиции, приложение 1, ф. 102), и заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>62</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: память о тишине*, *выше* примечание 36, Том VIII, Представленные дела, Приложение II, Дело 707, стр. 175.

<sup>63</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: память о тишине*, *выше* примечание 36, Том VIII, Представленные дела, Приложение II, Дело 707, стр. 175.

74. Вследствие исчезновения мэра Флоренсио Читай Нек принял на себя обязанности мэра.<sup>64</sup> Начиная с июня 1980 г. г-н Читай Неч получил несколько анонимных записок, «в которых ему предлагалось отказаться от всей осуществляемой им деятельности, то есть оставить свой пост в муниципалитете; выйти из кооперативного и сельского движения, поскольку все эти действия считались подрывными».<sup>65</sup> Кроме того, в 1980 году Флоренсио Читая Неку и его ближайшим родственникам было совершено несколько угроз, таких как попытки похищения и нападения на его резиденцию (*инфрапункт* 128). Таким образом, семья Читай Родригес бежала в город Гватемала,<sup>66</sup> при этом они поселились в съемной комнате.<sup>67</sup>

### *В.2 Задержание и последующее исчезновение Флоренсио Читая Нека*

75. За несколько дней до своего исчезновения Флоренсио Читай Нек поговорил со своими старшими сыновьями и сказал им, что «он чувствует себя преследуемым, что с ним может что-то случиться».<sup>68</sup> 1 апреля 1981 года г-н Читай Нек покинул свою резиденцию в городе Гватемала, чтобы купить дрова, в сопровождении своего сына Эстермерио Читая. Перед магазином дров группа вооруженных людей вышла из автомобиля, назвала имя Флоренсио Читай Неч и, применив силу, попыталась посадить его в автомобиль, ударив его по голове. Один из мужчин взял ребенка за руку и направил на него пистолет, после чего г-н Читай Неч перестал сопротивляться и сел в машину. Позже Эстермерио побежал к нему домой и рассказал семье о случившемся.<sup>69</sup>

76. Ближайшие родственники Флоренсио Читая Нека, узнав о его задержании, обратились в Национальную полицию,<sup>70</sup> факт, который будет рассмотрен в главе X. Точно так же они искали его в больницах и моргах, не получив никакой информации.<sup>71</sup> Позже, 25 апреля 1981 года, лидеры партии DCG публично осудили похищение Флоренсио Читая Нека во время пресс-конференции.<sup>72</sup> о чем сообщили по средствам связи.<sup>73</sup>

---

<sup>64</sup> См.Заявление Элисео Читая Родригеса, *выше* примечание 57, ф. 86; Заявление Хорхе Густаво Наваса Мартинеса, *выше* примечание 58; Заявление Луиса Альфонсо Кабреры Идальго, *выше* примечание 58; заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>65</sup> См.Ходатайство представителей от 2 марта 2005 г. № П-208-05 (приложения к ходатайству, ф. 504); заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>66</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55; заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58 и Заявление Хулиана Зета, *выше* примечание 56, ф. 585.

<sup>67</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и Заявление Encarnación Chitay Rodríguez *выше* примечание 57, ф. 77.

<sup>68</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>69</sup> См.Заявление Эстермерио Читая Родригеса, *выше* примечание 57, фс. 74 и 75; заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>70</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>71</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>72</sup> См.Заявление Луиса Альфонсо Кабреры Идальго, *выше* примечание 58 и Заявление Марко Винисио Сересо Аревало, *выше* примечание 58.

<sup>73</sup> См.Пресс-релизы, *Эль Графика*, «DC: 'La represión evita elecciones libres'», и *Ла Хора*, «Ситуация Violencia Analisan Líderes DC», *выше* примечание 53. Также уместно отметить наличие неточностей в отношении даты публикации в прессе, учитывая, что эта статья датирована 25 апреля 1981 г. и описывает пресс-конференцию накануне, когда факты петиции, утверждения сторон, а показания предполагаемых потерпевших имели место в тот же день 25 апреля 1981 года.

77. В свою очередь, в отчете ЦВЗ дело Флоренсио Читая Нека было задокументировано как зачислено дело о насильственном исчезновении. В этом смысле в отчете ЦВЗ отмечается, что «муниципальный [совет] Сан-Мартин-Хилотепеке был полностью распущен. За насильственным исчезновением Фелипе Альвареса последовало насильственное исчезновение [первого] члена [совета] г-на Флоренсио Читая Нека».74

78. Вследствие вышеизложенного оставшиеся в живых члены муниципального совета Сан-Мартин-Хилотепеке совместно подали в отставку и потребовали проведения новых выборов 8 января 1981 года.75

79. Спустя более 29 лет после того, как произошли эти события, Флоренсио Читая Нек все еще пропал без вести, и нет сведений о его местонахождении и местонахождении его останков.

## 2. Насильственное исчезновение как многократное нарушение прав человека

80. Как указывалось ранее, (выше пункт 19) нет разногласий в отношении фактов и прав, послуживших причиной насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека, за исключением нарушения признания его права на статус юридического лица, установленного статьей 3 Американской конвенции, поскольку государство отрицал свою международную ответственность (выше пункт 20).

81. Несмотря на вышеупомянутые заявления, Суд повторяет свою неизменную практику в том смысле, что при анализе предполагаемого насильственного исчезновения следует принимать во внимание его продолжающийся характер и его множественный характер.76

82. Суд отмечает, что международное сообщество обратило внимание на это явление не так давно. Рабочая группа по насильственным и недобровольным исчезновениям лиц Организации Объединенных Наций разработала, исходя из своей концепции в десятилетие 80-х годов, оперативное определение явления, выделив в определении незаконное задержание агентами или государственными органами или организованными группами частных лиц, действующих от имени государства или рассчитывающих на его поддержку, разрешение или согласие.77

83. Аналогичным образом определение Декларации о защите лиц от насильственных исчезновений 1992 г.78 устанавливает, что насильственные исчезновения происходят в случаях, когда:

лицо арестовано, задержано или доставлено против его воли, или что оно лишено свободы иным способом государственными агентами любого сектора или уровня, организованными группами, или

<sup>74</sup> См. ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании, вышепримечание 35, Том VIII, Приложение II, Дело № 707, стр. 175. Это следует отметить, что в Отчете упоминается, что насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека произошло 10 декабря 1980 года, тем не менее, как установлено, его исчезновение произошло 1 апреля 1981 года.

<sup>75</sup> См. ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании, вышепримечание 35, Том VIII, приложение II, дело № 707.

<sup>76</sup> См. Дело Молины Тейссен В. Гватемала. Достоинства, вышеприм. 50, абз. 41; Дело сестер Серрано Крус В. Сальвадор. Предварительные исключения. Постановление от 23 ноября 2004 г. Серия С № 118, абз. 100 и Case Heliodoro Portugal V. Панама. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 12 августа 2008 г. Серия С № 186, пункт 112.

<sup>77</sup> См. Комиссия по правам человека. Доклад Рабочей группы по насильственным и недобровольным исчезновениям лица, отчет о визите трех членов Рабочей группы в Шри-Ланку, 7-18 октября 1991 г., E/CN.4/1992/18/Add. 1 от 5 января 1992 года.

<sup>78</sup> Утверждена Генеральной Ассамблеей в ее Приказе 47/133 от 18 декабря 1992 г., A/RES/47/133.

частные лица, которые действуют от имени правительства или при его прямой или косвенной поддержке, его разрешении или согласии с последующим отсутствием информации или отказом признать факт лишения свободы или предоставить информацию о местонахождении этого лица, тем самым препятствуя его или ее обращению к применимым средствам правовой защиты и процессуальным гарантиям

84. Со своей стороны, Статьи II и III ICFDP<sup>79</sup>определить насильственное исчезновение как:

акт лишения лица или лиц его или их свободы любым способом, совершенный представителями государства или лицами или группами лиц, действующими с разрешения, поддержки или молчаливого согласия государства, за которым следует отсутствие информации или отказ признать это лишение свободы или предоставить информацию о местонахождении этого лица, тем самым препятствуя его или ее использованию применимых средств правовой защиты и процессуальных гарантий.

[...]

Это правонарушение считается длящимся или постоянным до тех пор, пока судьба или местонахождение потерпевшего не будут установлены.

85. Суд принял во внимание, что в определениях Рабочей группы по насильственным и недобровольным исчезновениям лиц Организации Объединенных Наций, Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений ООН, МКОРД, других международных документах<sup>80</sup>, Судебная практика Европейской системы прав человека<sup>81</sup>, Судебная практика органов Организации Объединенных Наций,<sup>82а</sup> также в Римском статуте,<sup>83</sup> указываются сопутствующие и составные элементы насильственного исчезновения: а) лишение свободы; б) прямое вмешательство представителей государства или их молчаливое согласие, и в) отказ признать задержание и раскрыть ситуацию или местонахождение заинтересованного лица.

84

86. Суд подтвердил международную консолидацию в анализе этого преступления, которое характеризует серьезное нарушение прав человека, учитывая особую актуальность связанных с ним нарушений и характер нарушенных прав,<sup>85</sup>подразумевающий четкую

<sup>79</sup> См. Подготовительные работы CIDFP.

<sup>80</sup> См.ООН, Международная конвенция для защиты лиц от насильственных исчезновений, статья 2.

<sup>81</sup> См.Евро. Кт. HR, *Дело Курта против Турции*, 15/1997/799/1002, 25 мая 1998 г., пп. от 124 до 128; *Дело Чакичи против Турции*, Приложение №. 23657/94, 8 июля 1999 г., пп. от 104 до 106; *Дело Тимурташ против Турции*, Приложение №. 23531/94, 13 июня 2000 г., пп. от 102 до 105; *Дело Тас против Турции*, Приложение №. 24396/94, 14 ноября 2000 г., пп. с 84 по 87; *Дело Кипр против Турции*, см. вышепримечание 24, пп. 132-134 и 147-148.

<sup>82</sup> См.Комитет ООН по правам человека, *Иван Сомерс против Венгрии*, Сообщение № 566/1993, 57<sup>о</sup> Период сессий, ССРР/С/57/Д/566/1993 (1996), 23 июля 1996 г., пар. 6.3; *дело Е. у АК против Hungria*, Сообщение № 520/1992, 50-й период сессий, ССРР/С/50/Д/520/1992 (1994), 5 мая 1994 г., пар. 6.4 и *дело Солорцано против Венесуэлы*, Сообщение № 156/1983, 27-й период сессий, ССРР/С/27/Д/156/1983 (1986), 26 марта 1986 г., пар. 5.6.

<sup>83</sup> См. Статут Международного уголовного суда (Римский статут), документ ООН A/CONF.183/9, июль. Этот документ 17, 1998. определяет «насильственное исчезновение лиц» как «задержание, содержание под стражей или похищение лиц одним государством или политической организацией либо с его разрешения, при поддержке или согласии с последующим несообщением о лишении свободы или предоставлении сведений о местонахождении останков указанных лиц с намерением ограничить свои средства правовой защиты в течение длительного периода времени.

<sup>84</sup> См. *Дело Гомес Паломино В. Перу*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 22 ноября 2005 г. Серия С № 136. абз. 97; *Дело Хелиодоро Португалия против Панамы*, вышепримечание 76, абз. 110 и *Дело Тикона Эстрада и др. др. В. Боливия*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия С № 191, абз. 55.

<sup>85</sup> В соответствующей части ICFDP в преамбуле устанавливает, что: «Учитывая, что принудительное исчезновение лиц нарушает многочисленные неотъемлемые и основные права человека, закрепленные в

отказ от основных принципов, на которых основана Межамериканская система,<sup>86</sup> и какой запрет принял характер *jus cogens*.<sup>87</sup>

87. В этом отношении анализ насильственного исчезновения должен охватывать всю совокупность фактов, представленных для рассмотрения Трибуналом в настоящем деле.<sup>88</sup> Только таким образом юридический анализ насильственного исчезновения согласуется с комплексным нарушением прав человека, которое оно влечет за собой.<sup>89</sup> с его непрерывным или постоянным характером, а также с необходимостью рассмотрения контекста, в котором имели место факты, для того, чтобы проанализировать его длительные последствия с течением времени и всесторонне сосредоточить внимание на его последствиях.<sup>90</sup>

88. Принимая во внимание вышеизложенное, в настоящем деле, несмотря на то, что факты, составляющие начало насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека, произошли в 1981 году, до судебной юрисдикции настоящего Суда, такие факты продлеваются по сей день из-за их непрерывному или постоянному характеру.

**A. Насильственное исчезновение: статьи 7, 5, 4 и 3 (права на личную свободу, Гуманное обращение [личная неприкосновенность] и правосубъектность) Американской конвенции**

89. При анализе предполагаемого насильственного исчезновения необходимо учитывать, что лишение свободы лица следует понимать как начало конфигурации сложного нарушения, растянутого во времени до установления ситуации и местонахождения предполагаемого лица. жертвы известны. Анализ возможного насильственного исчезновения не должен сосредотачиваться на задержании, возможных пытках или риске потери жизни изолированным, разделенным и фрагментарным образом, вместо этого внимание должно быть сосредоточено на группе фактов, которые представлены. по делу, находящемуся на рассмотрении Суда, с учетом Практики Трибунала при толковании Американской конвенции, а также ICFDP для тех государств, которые ее ратифицировали.<sup>91</sup>

90. Что касается статьи 7 Американской конвенции, суд повторил, что любое ограничение права на личную свободу может иметь место только по причинам и в условиях, заранее установленных политическими конституциями или законами, изданными

---

Американской конвенции о правах человека, Американской декларации прав и обязанностей человека и Всеобщей декларации прав человека».

<sup>86</sup> См. Дело Лас Херманас Серрано Крус В. Сальвадор. Предварительные исключения, вышепримечание 76, пп. 100 а 106; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 22 сентября 2009 г. Серия С № 202, абз. 59 и Дело Радилья Пачеко против Мексики, вышепримечание 12, абз. 139.

<sup>87</sup> См. Дело Гоибуру и др. др. В. Парагвай. Существа, возмещения и расходы. Решение от 22 сентября 2006. Серия С № 153, п. 2 ст. 84; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, вышепримечание 86, абз. 59 и Дело Радилья Пачеко против Мексики, вышепримечание 12, абз. 139.

<sup>88</sup> См. Дело Хелиодоро Португалия против Панамы, вышепримечание 76, абз. 112; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. выше примечание 86, абз. 59 и Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 146.

<sup>89</sup> См. Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства, вышепримечание 32, абз. 185; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, вышепримечание 86, абз. 59 и Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 122.

<sup>90</sup> См. Дело Гоибуру и др. др. В. Парагвай, вышепримечание 87, абз. 85; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. вышепримечание 86, абз. 59 и Дело Радилла Пачеко, вышепримечание 12, абз. 122.

<sup>91</sup> См. Дело Хелиодоро Португалия В. Панама, вышепримечание 76, абз. 112; Дело Тикона Эстрада и др. др. В. Боливия, вышепримечание 84, абз. 56 и Дело Ансуальдо Кастро против Мексики, вышепримечание 86, абз. 67.

в соответствии с ними (материальный аспект) и, кроме того, с жесткой привязкой к процедурам, объективно определенным в них же (формальный аспект).<sup>92</sup>

91. Суд считает достаточно достоверным тот факт, что Флоренсио Читая Нек был задержан представителями государства или частными лицами, которые действовали с молчаливого согласия, и что с момента его задержания прошло более 29 лет, а местонахождение его останков до сих пор неизвестно..

92. В этом смысле каждый раз, когда имеются разумные основания подозревать, что лицо подверглось насильственному исчезновению, должно быть начато расследование.<sup>93</sup> Это расследование не зависит от материалов петиции, поскольку в случаях насильственного исчезновения международное право налагает обязанность расследовать дело *ex officio*, без промедления и серьезным, беспристрастным и эффективным образом. Это фундаментальный и условный элемент защиты определенных прав, затронутых такой ситуацией, таких как личная свобода, гуманное обращение [личная неприкосновенность] и жизнь.<sup>94</sup> Тем не менее, в любом случае каждый государственный орган, государственное или частное должностное лицо, получившее уведомление об актах насильственного исчезновения лиц, обязано немедленно сообщить об этих фактах.<sup>95</sup>

93. Принимая во внимание вышеизложенное, Трибунал приходит к выводу, что Флоренсио Читая Нек был незаконно задержан и в связи с тем, что он считался «внутренним врагом», учитывая его положение как кооперативного и политического лидера (*выше* пп. 64, 69, 71, 72 и 74; *инфра* пункт 112). Точно так же можно установить, что задержание и последующее исчезновение Флоренсио Читая Нека были скрыты властями в той мере, в какой они не начали серьезного и эффективного расследования в связи с исчезновением, пренебрегая своей обязанностью гарантировать нарушенные права, и не дав по сей день ответа о местонахождении г-на Читая Неча.

94. Что касается статьи 5 Американской конвенции, этот Трибунал постановил, что насильственное исчезновение является нарушением права на человеческое обращение, поскольку «простой факт длительной изоляции и принудительного отсутствия общения представляет собой жестокое и бесчеловечное обращение, [...] в нарушение пунктов 1 и 2 [статьи 5 Конвенции]»,<sup>96</sup> поэтому «становится очевидным, что личная неприкосновенность жертвы насильственного исчезновения была нарушена во всех ее аспектах».<sup>97</sup>

<sup>92</sup> *Дело Гангарам Пандай против Суринама*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 21 января 1994 г. Серия С № 16, абз. 47. *См. Дело Сервеллон Гарсия и др. др. В. Гондурас*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 21 сентября 2006 г. Серия С № 152, абз. 89, и *Дело Тикона Эстрада и др. др. В. Боливия*, *выше* примечание 84, абз. 57.

<sup>93</sup> *См.* Статья 12(2) Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и статья 13 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений. Кроме того, Венская декларация и Программа действий, одобренные Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 г., устанавливают, что: *Además, la Statement and el Programa of Action of Viena aprobados por la Conferencia Mundial of Derechos Humanos el 25 de junio 1993 года, establece que: «[i] обязанностью всех государств при любых обстоятельствах является проведение расследований всякий раз, когда есть основания полагать, что на территории, находящейся под их юрисдикцией, имело место насильственное исчезновение, и, если подтверждены, для судебного преследования виновных» (пункт 62).*

<sup>94</sup> *См. Случай Изрезня в Пуэбло Белло В. Колумбия*. Существа, возмещения и расходы. Решение от 31 от Январь 2006 г. Серия С № 140, абз. 145; *Дело Ансуальдо Кастро*, *выше* примечание 86, абз. 65 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, *см. выше* примечание 12, абз. 143.

<sup>95</sup> *См. Дело о резне в Пуэбло Белло В. Колумбия*, *выше* примечание 94, абз. 145; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, *выше* примечание 86, абз. 65 и *Дело Радилья Пачеко против Мексики*, *выше* примечание 12, абз. 143.

<sup>96</sup> *См. Дело Веласкес Родригес В. Гондурас*. Достоинства, *выше* примечание 32, абз. 187; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, *выше* примечание 86, абз. 85 и *Дело Радилья Пачеко против Мексики*, *выше* примечание 12, абз. 153.

95. Аналогичным образом, Суд признал, что «подчинение лица официальным репрессивным органам, которые безнаказанно практикуют пытки и убийства, само по себе является нарушением обязанности предотвращать нарушения прав на жизнь и физическую неприкосновенность человека, даже если это конкретное лицо не подверглось пыткам или убийству, или если эти факты не могут быть доказаны в конкретном случае».98 Кроме того, Трибунал установил, что насильственное исчезновение часто сопровождалось тайной казнью без суда, за которой следовало сокрытие тела с целью уничтожения любых вещественных доказательств преступления и обеспечения безнаказанности виновных.99

96. В этом смысле в связи со статьей 4 Американской конвенции Суд счел, что в силу характера насильственного исчезновения жертва находится в отягчающем положении уязвимости, из-за чего возникает риск нарушения нескольких прав. среди них право на жизнь. Эта ситуация усугубляется систематическим характером нарушений прав человека. Таким же образом Суд установил, что отсутствие расследования событий представляет собой нарушение юридической обязанности, установленной статьей 1(1) Конвенции в связи со статьей 4(1) той же Конвенции, которая заключается в том, чтобы гарантировать каждому лицу, находящемуся под их юрисдикцией, неотчуждаемость жизни и право не быть произвольно лишенным ее, что включает разумное предотвращение ситуаций, которые могут привести к ограничению такого права.100

97. Что касается статьи 3 Конвенции, Комиссия и представители единодушно заявили, что в связи с насильственным исчезновением право Флоренсио Читая на статус юридического лица было нарушено, в результате чего он оказался вне правовых и институциональных правил процедуры и в ситуации полной уязвимости перед его похитителями. В этом отношении государство не взяло на себя ответственность за нарушение этого права, считая, что оно не имеет собственного правового содержания, как это было ранее заявлено этим Трибуналом.

98. Согласно своей последней судебной практике, в связи с множественностью и сложностью этого серьезного нарушения прав человека, этот Трибунал в *Дело Ансуальдо Кастро против Перу*, пересмотрела свою предыдущую позицию и сочла возможным, что в случаях такого рода насильственное исчезновение может повлечь за собой конкретное нарушение упомянутого права: несмотря на то, что исчезнувшее лицо больше не может осуществлять и пользоваться другими правами, а в конечном итоге и всеми правами на которые он или она имеет право, его или ее исчезновение является не только одной из самых серьезных форм лишения лица защиты закона, но также влечет за собой отрицание существования этого лица и помещение его или ее в своего рода подвешенное или неопределенное правовое положение перед обществом, государством и даже международным сообществом.101

99. Принимая во внимание вышеизложенное, хотя этот Суд установил в предыдущих делах, что такое определение прямо не относилось к признанию права на юридическую

---

<sup>97</sup> *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 58.

<sup>98</sup> *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства*, вышепримечание 32, абз. 175; *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 59 и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 85..

<sup>99</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства*, вышепримечание 32, абз. 157; *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 59 и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 86, абз. 85.

<sup>100</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства*, вышепримечание 32, абз. 188; *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 60 и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 86, абз. 86.

<sup>101</sup> См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 90 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 157.

личность в составе элементов определения сложного преступления данной практики<sup>102</sup> следует отметить, что при применении принципа эффективного применения и потребностей в защите в случаях лиц и групп, находящихся в уязвимом положении; этот Трибунал, в соответствии с эволюцией международного *корпус права* по этому поводу,<sup>103</sup> широко истолковал статью II МКЗПП, что позволило сделать вывод о том, что негативным последствием отказа признать лишение свободы или местонахождение лица является, вместе с другими элементами исчезновения, «*выведение из-под защиты закона*»,<sup>104</sup> либо же нарушение личной и правовой безопасности личности, прямо препятствующее признанию правосубъектности.

100. Кроме того, такое последствие становится очевидным, когда *из метод работы* Из этой практики вытекает преднамеренное намерение не только оставить лицо за пределами применения применимых средств правовой защиты и процессуальных гарантий, но также и других прав, будь то гражданских или политических, а также его или ее отстранение от своей общины и семейной группы. , как это настроено в данном случае. (*инфрапункт 121*).

101. Таким образом, государство должно уважать и гарантировать средства и юридические условия для свободного и полного осуществления права на юридическую личность теми, кто имеет на это право.<sup>105</sup> Указанное признание определяет его действительное существование перед обществом и государством, что позволяет ему иметь права и обязанности, осуществлять их и иметь дееспособность, что составляет неотъемлемое право человека, которое не может быть отменяется государством в соответствии с Американской конвенцией.<sup>106</sup>

102. Следовательно, Суд повторяет, что в случаях насильственного исчезновения лиц жертва остается в ситуации правовой неопределенности, которая делает невозможным, препятствует или сводит на нет возможность лица иметь право или эффективно осуществлять его или ее прав в целом, что представляет собой одну из самых серьезных форм нарушения обязательств государства уважать и гарантировать права человека.<sup>107</sup> Это оборачивается нарушением права на признание личности по закону Флоренсио Читая Нека.

103. В свете вышеизложенного Суд считает, что государство несет ответственность за насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека и нарушение прав, закрепленных в статьях 7(1) (Право на личную свободу), 5(1) и 5(2). ) (Право на гуманное обращение [личная неприкосновенность]), 4(1) (Право на жизнь) и 3 (Право на правосубъектность) Американской конвенции в связи со статьей 1(1) (Обязательство уважать права), в ущерб ему.

---

<sup>102</sup> См. *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы*. Достоинства, вышеприм. 50, абз. 180 и *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 69.

<sup>103</sup> См. *Дело коренной общины Савоямакса V. Парагвай*. Существа, возмещения и расходы. Суждение 29 марта 2006 г. Серия С № 146, абз. 189; *Дело народа Сарамака V. Суринам*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 28 ноября 2007 г. Серия С № 172, абз. 166, и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 89.

<sup>104</sup> *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 96.

<sup>105</sup> См. *Case Sawhoyataxa Indigenous Community V. Парагвай*, см. вышепримечание 103, абз. 189; *Дело народа сарамака против Парагвая*, см. вышепримечание 103, абз. 166, и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 88.

<sup>106</sup> См. Статья 27 (Приостановление действия гарантий) Американской конвенции.

<sup>107</sup> См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 101 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. выше примечание 12, абз. 157.

### 3. Насильственное исчезновение и право на участие и политическое представительство в настоящем деле

104. Комиссия и представители единодушно заявляют, что государство несет ответственность за нарушение статьи 23 Конвенции в связи со статьей 1(1) этого договора в отношении Флоренцио Читая Нека, учитывая, что цель его насильственного исчезновения был прямой ущерб и, более того, абсолютное подавление осуществления его политических прав. В этом смысле развязанные против него репрессии имели целью лишить его всякого политического участия и вообще участия в общественно-политических структурах, частью которых он являлся, а также полное уничтожение руководства и структуры муниципалитет.

105. Представители в своей письменной сводке заключительных аргументов добавили, что такое нарушение осуществлялось на двух уровнях: а) право непосредственно участвовать в руководстве политическими делами в условиях равенства, учитывая, что его характер как коренного и лидер послужил мотивом для его исчезновения, и существует общая схема преследований майя, и б) право коренной общины Кималь-де-Сан-Мартин-Хилотепеке участвовать через своих свободно избранных представителей с момента нарушения прав избранных коренные народы также затрагивали права избирателей. В свою очередь государство признало свою ответственность за нарушение этого права (*Выше* пункт 13).

106. Суд указал, что «в соответствии со статьями 23, 24, 1(1) и 2 Конвенции государство обязано гарантировать осуществление и применение таких прав в соответствии с принципами равенства и недискриминации. , и принимает необходимые меры, чтобы гарантировать его полное осуществление [...], учитывая ситуацию слабости и нищеты членов определенных слоев или социальных групп».<sup>108</sup>

107. Политические права, закрепленные в Американской конвенции, а также в ряде международных договоров,<sup>109</sup> позволяют укреплять демократию и политический плюрализм. В частности, право на эффективное политическое участие подразумевает, что граждане имеют не только право, но и возможность участвовать в управлении государственными делами. Кроме того, было признано, что эффективное осуществление политических прав представляет собой самоцель и в то же время является основным средством, которое демократические общества должны гарантировать другим правам человека, закрепленным в Конвенции.<sup>110</sup>

<sup>108</sup> *Дело Ятама В. Никарагуа*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 23 июня 2005 г. Серия С № 127, абз. 201. См. *Юридическое положение и права мигрантов*. Консультативное заключение ОС-18/03 от 17 сентября 2003 г. Серия А № 18, пункт 89; *Правовое положение и права человека ребенка*. Консультативное заключение ОС-17/02 от 28 августа 2002 г., абз. 46, и Комиссия по правам человека. *Общее замечание № 25*, Общие комментарии, принятые Комиссией по правам человека, Статья 25 – Участие в государственных делах, право голоса. HRI/GEN/1/Rev.7, стр. 194 (1996).

<sup>109</sup> См. Вот некоторые из этих международных документов: Межамериканская демократическая хартия (статьи 2, 3 и 6); Американская конвенция о правах человека (статья 23); Американская декларация прав и обязанностей мужчин (статья XX); Всеобщая декларация прав человека (статья 21); Международный пакт о гражданских и политических правах (статья 25) 1993 г.; Протокол № 1 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (статья 3); и Африканская хартия прав человека и народов «Глава Банжула» (статья 13).

<sup>110</sup> См. Организация американских государств. *Межамериканская демократическая хартия*. Утверждена на двадцатом пленарном заседании Ассамблеи ОАГ, состоявшемся 11 сентября 2001 г., в ходе двадцати восьми сессий, статья 3. Признает, что: [основные] основные элементы представительной демократии включают, среди прочего, соблюдение прав человека и основных свобод, доступ к власти и осуществление власти в соответствии с законом, проведение периодических, свободных и справедливых выборов на основе тайного голосования и всеобщего избирательного права как выражения суверенитета народа, плюралистическая система политических партий и организаций, а также разделение властей и независимость ветвей власти. См. ООН. Совет по правам человека, предыстория

108. В данном случае очевидно, что схема преследования населения считается «внутренним врагом» (*выше* пп. 64 и 93), сообразовавшийся в основном с народом майя, был направлен на то, чтобы повредить не только социальные устои, и их лидеров, а также общественных и политических представителей. Мотив, по которому произошло насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека, а также других членов, которые осуществляли общественные обязанности, показывает явное намерение государства демонтировать все формы политического представительства, которые угрожали их «доктрине национальной безопасности» (*выше* пункт 64).

109. В этом смысле экспертное заключение Моника Пинто показывает, что «[т]осуществление [Д]октрины [национальной] [безопасности] нашло конкретное выражение в политике насильственных исчезновений, [будучи] лидеры коренных народов [...] одна из наиболее частых целей этой политики». 112 Аналогичным образом, из экспертного заключения Эдгара Армандо Гутьерреса Хирона следует, что «различные полицейские и [...] военные органы регулярно преследовали [среди прочего] политических лидеров». 113

110. В этой связи Флоренсио Читая Нек, после того как он был назначен первым членом совета, а затем назначен мэром муниципалитета, подвергался конкретным угрозам и ему препятствовали в выполнении его общественных функций на службе общества после его формирования и активного участия в качестве его лидер. 114

111. Аналогичным образом, эксперт Розалина Туюк, которая рассказала Суду о преследовании лидеров коренных народов в Гватемале во время внутреннего вооруженного конфликта, заявила, что:

[F] или История, по традиции, по обычаю, по доброй воле, многие лидеры [этой] страны рождаются, формируются и ставят свои знания на службу обществу, каждый лидер начинает процесс с самого маленького заряда к высочайшему обвинению, в нем все лидеры общин в [ ] стране в основном подвергались преследованию со стороны армии [ ]. Я считал, что из-за влияния руководства [ ] армия в основном [ ] видела в них большую угрозу, потому что видела общественную работу, социальную работу, солидарность сообщества, и это было рассматривается как проблема коммунизма.

[Когда] общины увидели, как одна за другой они теряют своего лидера, их надежда на развитие исчезла. Каждый лидер означал очень глубокую потерю и большой шаг назад для наших деревень, потому что каждый лидер, который растет, [...] растет благодаря своему дару служения, дару управления, дару слышать и ориентировать сообщество. Отсутствие проводника больше [...] является моментом тьмы, лидер всегда был светом, а когда света больше нет [ ] сообщества, по сути, остались во тьме, не зная, что делать в поисках решений. к проблемам общества.

Исторически официальная система была очень расистской, за исключением коренных народов, и когда дело доходит до того, что представитель коренных народов достигает власти, это также означает, что они придут и потребуют решения проблем, и поэтому во многих местах, где была местная коррупция, также было больше преследований.

---

документ независимого эксперта по вопросам меньшинств Гей Макдугалл о меньшинствах и эффективном участии в политической жизни. Форум по вопросам меньшинств. Женева, 12-13 ноября 2009 г., пар. 1.

111 См. *Дело о плане резни Санчеса В. Гватемалы*. Достоинства. Постановление от 29 апреля 2004 г. Серия С № 105, абз. 42,7; *Дело Мирна Мак Чанг В. Гватемала*, *выше* примечание 12, абз. 139, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, *выше* примечание 12, абз. 71.

112 Экспертное мнение Моника Пинто, *выше* примечание 48.

113 Экспертное мнение Эдгара Армандо Гутьерреса Хирона, *выше* примечание 52.

114 См. *Заявление Луиса Альфонсо Кабреры Идальго*, *выше* примечание 53; *Заявление Хулиана Зета*, *выше* примечание 56, ф. 584, и *Заявление Пабло Вернера Рамиреса Риваса*, *выше* примечание 53.

112. Суд также отмечает, что из нескольких показаний, данных в ходе процесса, заметно лидерство Флоренсио Читая Нека. Так, Пабло Вернер Рамирес Ривас заявил, что «[во] время вооруженного конфликта многие великие лидеры [...] партии [DCG] были потеряны, и вследствие их трудового и муниципального руководства [Флоренсио Читая Нех] был похищен».115 Точно так же Габриэль Аугусто Герра отметил, что г-н Читая Нех «был лидером не только на муниципальном уровне, но и на уровне департамента [провинции] и на национальном уровне».116 В свою очередь, Джулиан Зет заявил, что ему «пришлось жить рядом с [Флоренсио Читая, псевдоним] доном Ленчо [...], лидером [своей] деревни, который боролся за благополучие [своей] общины, платя своей жизнью, предлагая ее на службу [народу]».117

113. Из-за вышеизложенного, в связи с преследованием и последующим исчезновением Флоренсио Читая Нека, не только осуществление его политических прав было нарушено в период его обвинения, но ему также помешали выполнить мандат и призвание в рамках процесса формирования общественных лидеров. Точно так же община была лишена представительства одного из своих лидеров на различных форумах своей социальной структуры и, главным образом, доступа к полному осуществлению прямого участия лидера коренного населения в структурах государства, где представительство групп в условиях неравенства становится необходимой предпосылкой для самоопределения и развития общин коренных народов в рамках плюралистического и демократического государства.

114. В этом смысле Суд признал, что государство должно гарантировать, что «члены коренных и этнических общин [...] могут участвовать в принятии решений по вопросам и политике, которые затрагивают или могут повлиять на их права и развитие таких сообществ таким образом, чтобы они могли интегрироваться в государственные учреждения и органы и прямо пропорционально их населению участвовать в управлении государственными делами [...] и в соответствии со своими ценностями, традициями, обычаями и формами организации».118 Наоборот, сказывается отсутствие представительства в учреждениях, ответственных за принятие политики и программ, которые могут повлиять на их развитие.119

115. Суд отмечает, что в развитии представленного политического участия избранные осуществляют свои обязанности по мандату или назначению.120 и в представлении сообщества. Эта двойственность заключается как в праве индивидуума осуществлять мандат или назначение (непосредственное участие), так и в праве сообщества быть представленным. В этом смысле нарушение первого права отражается в ущербе другого права.

---

115 Заявление Пабло Вернера Рамиреса Риваса, *выше* примечание 53.

116 Заявление Габриэля Аугусто Герра, *выше* примечание 58.

117 Заявление Хулиана Зета, *выше* примечание 56.

118 *Дело Ятама В. Никарагуа*, *выше* примечание 108, абз. 225.

119 *См. Дело Ятама В. Никарагуа*, *выше* примечание 108, абз. 227.

120 Суд установил, что «право на доступ к общественным обязанностям на общих условиях равенства защищает доступ прямым образом к участию в разработке, реализации, разработке и исполнении государственной политики через публичные функции. Понятно, что эти общие условия равенства направлены как на доступ, так и на публичные функции путем всенародного голосования, а также по назначению». *Дело Ятама В. Никарагуа*, *выше* примечание 108, абз. 200.

116. В настоящем деле Флоренцио Читай Нек намеренно воспрепятствовала государственной структуре участвовать в его демократических мероприятиях по представлению своей общины, которая, в соответствии с их видением и традицией, была избрана для служения и содействия строительству их свободное развитие.<sup>121</sup> Аналогичным образом Трибунал отмечает необоснованность того, что, хотя коренное население является одним из мажоритарных групп населения в Гватемале, его коренное представительство от таких лидеров, как Флоренцио Читай Нек, было разрушено.

117. Таким образом, государство не выполнило свою обязанность уважать и гарантировать политические права Флоренцио Читая Нека, учитывая, что в связи с его насильственным исчезновением, оформленным как выборочное исчезновение, он был лишен права на участие в политической жизни представительство своего сообщества, признанное в подпункте а) статьи 23(1) Американской конвенции.

#### 4. Нарушения ICFDP в настоящем деле

118. Представители заявляли о нарушении статей I(a), II и III ICFDP.

119. В отношении статьи I(a)<sup>122</sup> ICFDP, вступившего в силу 28 марта 1996 г. и ратифицированного государством в феврале 2000 г., и принимая во внимание, что насильственное исчезновение Флоренцио Читая Нека продолжается до настоящего времени, Суд считает, что государство нарушило свое обязательство не практиковать, не разрешать и не допускать такую практику.

120. Со своей стороны, Статья II<sup>123</sup> МКЗПП не является обязательством само по себе, а содержит определение понятия насильственного исчезновения, которому Суд считает, что указанная статья не была соблюдена в *Кас де Эспес*. Наконец, что касается довода представителей о предполагаемом нарушении статьи III МКЗПП,<sup>124</sup>

---

<sup>121</sup> См. *Дело Ятама В. Никарагуа*, вышепримечание 108, пп. 225, 226 и 227.

<sup>122</sup> Текст статьи I ICFDP устанавливает, что государства-участники Конвенции обязуются:

- а. Не практиковать, не разрешать и не допускать насильственного исчезновения людей, даже в условиях чрезвычайного положения или приостановки действия индивидуальных гарантий;
- б. Наказывать в пределах своей юрисдикции тех лиц, которые совершают или пытаются совершить преступление насильственного исчезновения людей, их сообщников и пособников;
- в. Сотрудничать друг с другом, помогая предотвращать, наказывать и ликвидировать насильственные исчезновения людей;

д. Принимать законодательные, административные, судебные и любые другие меры, необходимые для выполнения обязательств, взятых в настоящей Конвенции.

<sup>123</sup> В тексте статьи II МКЗПП отмечается, что для целей настоящей Конвенции насильственным исчезновением считается акт лишения лица или лиц свободы любым способом, совершенный представителями государства или лицами или группы лиц, действующих с санкции, поддержки или молчаливого согласия государства, за которыми следует отсутствие информации или отказ признать факт лишения свободы или предоставить информацию о местонахождении этого лица, тем самым препятствуя его или ее обращению за помощью применимые средства правовой защиты и процессуальные гарантии.

<sup>124</sup> В тексте статьи III МКЗПП отмечается, что государства-участники обязуются принять в соответствии со своими конституционными процедурами законодательные меры, которые могут потребоваться для определения насильственного исчезновения людей в качестве правонарушения и назначения надлежащего наказания, соразмерного его чрезвычайная гравитация. Это преступление считается длящимся или постоянным до тех пор, пока судьба или местонахождение потерпевшего не будут установлены.

Суд отмечает, что представители не заявляли о таком нарушении, вместо этого они ссылались на него только в своих последних аргументах. Следовательно, Трибунал считает, что это импровизированное и нарушает гарантии защиты, принцип состязательности и добросовестность в процессе сторон.<sup>125</sup>

\*  
\*       \*  
\*

121. В заключение Суд считает, что государство несет ответственность за насильственное исчезновение Флоренсио Читая, учитывая, что он был лишен свободы незаконным образом представителями государства или частными лицами с молчаливого согласия государства, и эта дата его местонахождение остается неизвестным. Вышеизложенное имело место в контексте систематических выборочных насильственных исчезновений в Гватемале, направленных, в частности, против лидеров коренных народов, с целью уничтожения всех форм политического представительства посредством террора и, таким образом, подрыва общественного участия, которое противоречило государственной политике. . В частности, *метод работы* последующее сокрытие его местонахождения, которому был подвергнут г-н Читая Неч, отражает преднамеренное намерение удалить его из правовой сферы и воспрепятствовать осуществлению его гражданских и политических прав. Отягощенное положение, в котором он оказался, несомненно, вызвало у него чувство тоски, страха и незащитности, что означало нарушение его права на гуманное обращение и на жизнь. Следовательно, Суд находит, что государство несет ответственность за нарушение прав, закрепленных в статьях 7(1) (Право на личную свободу), 5(1) и 5(2) (Право на личную неприкосновенность), 4(1). ) (Право на жизнь), 3 (Право на статус юридического лица) и 23(1) (Право на участие в управлении) Американской конвенции в связи со статьей 1(1) (Обязательство уважать права) того же,

## IX ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ (СТАТЬЯ 22), ПРАВА СЕМЬИ (СТАТЬЯ 17) И ДЕТЕЙ (СТАТЬЯ 19) В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 1(1) АМЕРИКАНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ

122. В настоящей главе Суд анализирует предполагаемое нарушение защиты семьи и ребенка, признанное в статьях 22, 17 и 19 Американской конвенции.

### 1. Контекст и предыстория

123. В различных отчетах задокументировано перемещение коренного населения майя во время внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале, а также террор и переселение. В этом смысле отчет, *Гватемала, Воспоминания о тишине*, указал, что:

---

Государства-участники могут устанавливать смягчающие обстоятельства для лиц, участвовавших в актах, представляющих собой насильственное исчезновение, когда они способствуют тому, чтобы жертва вновь появилась живой, или предоставляют информацию, проливающую свет на насильственное исчезновение лица..

<sup>125</sup> См. *Дело о резне в Пуэбло Белло V. Колумбия*, см. вышепримечание 94, абз. 225 и *Кейс Перозо и др. др. В. Венесуэла*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 28 января 2009 г. Серия С № 195, абз. 290.

Перемещение гражданского населения заметно [...] из-за его массового характера и разрушительного воздействия. [...] Это подразумевает расчленение семей и общин, в то же время, когда культурные связи, которые соответствовали их сплоченности, были изменены. Беспрецедентный террор [...] вызвал массовое бегство самых разных людей, большинство которых составляли общины майя [...]. Оценка перемещенных лиц колеблется от 500 тысяч до полутора миллионов человек в наиболее пострадавший период (1981-1983 гг.), добавляя тех, кто был перемещен внутри страны, и тех, кто был вынужден искать убежище за пределами страны. [...] Для некоторых семей перемещение длилось не более нескольких недель; некоторые другие годами оставались за пределами своего сообщества. Тем не менее<sup>[126]</sup>

124. В том же смысле отчет *Гватемала, никогда больше*, заявил, что:

Из-за материального уничтожения их имущества, их имущества, полученного и построенного в течение всей жизни, и страха потерять свою жизнь жители этих вынужденных общин были рассеяны и перемещены в разные места из-за страха. [...] Для некоторых из них это служит стимулом вернуться в свои опустошенные общины, для других, с другой стороны, это не так; из-за ужаса фактов, вынудивших их покинуть свою общину. Несмотря на желание вернуться и вернуть свое имущество, страх заставляет их оставаться на новом месте, где они поселились.<sup>127</sup>

125. Насилие во время вооруженного конфликта оказало серьезное воздействие на семьи коренных народов майя, поскольку оно во многих случаях приводило не только к исчезновению одного из родителей и/или разлучению детей, но и означало оставление своих общин и традиций.

<sup>128</sup>

126. Трибунал отмечает, что большая часть коренного населения майя, особенно в сельских районах, проживает в общинах, которые представляют собой минимальную единицу социальной организации с собственной системой власти. Общины представляют собой территориальные пространства, как правило, деревни или деревни, которые имеют политико-правовую структуру, основанную на вспомогательной мэрии, и представляют собой сеть социальных, экономических, культурных и религиозных отношений.<sup>129</sup>

127. Этот контекст является основой ситуации коренных народов майя. *какчикель* семья Читай Родригес, образованная отцом Флоренсио Читай Нех, матерью Мартой Родригес Кекс и детьми Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Марией Росаурой Читай Родригес, проживающая в муниципалитете Сан-Мартин Хилотепеке, департамент Чимальтенанго (*выше* пункт 70).

128. Флоренсио Читай Родригес подвергся трем попыткам похищения и нападениям на свое жилище. В ноябре 1980 года было зарегистрировано первое нападение на жилище семьи, во время которого похитители пришли к нему домой и расстреляли его дом из автоматов. Второе нападение произошло через несколько дней; на этот раз они вошли внутрь дома и стреляли. В этот момент дети ночевали в доме своего соседа.

---

<sup>126</sup> ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том IV, Глава III, стр. 119 и 120, параграф. 4193.

<sup>127</sup> РЕМХИ, *Гватемала Нунка Мас*, вышепримечание 35, ф.с. 1387 и 1388 гг.

<sup>128</sup> См. Экспертное заключение Розалины Туок, данное во время открытого слушания в суде 2 февраля 2010 года.

<sup>129</sup> ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, вышепримечание 35, Том IV, Глава III, стр. 164, параграф. 4328.

родственников по решению г-на Читая Неч. При третьем нападении нападавшие вошли в дом и, не обнаружив г-на Читая Неча, подожгли часть имущества семьи.<sup>130</sup>

129. В результате этих нападений семья Читай Родригес бежала в город Гватемала (*выше* пункт 74). Флоренсио Читай Нек ехал по дороге, не охраняемой армией. Несколько дней спустя Энкарнасьон и Марта Родригес Кекс, путешествовавшие с Марией Росаурой Читай Родригес (далее «Мария Росаура Читай» или «Мария Росаура») под ее рукой, пошли по тому же маршруту. Со своей стороны, Педро, Элисео и Эстермерио пошли по маршруту, охраняемому армией, и притворились сыновьями двоюродного брата, а учитывая, что они были несовершеннолетними, у них не потребовали документов.<sup>131</sup> В тот момент Мария Росаура; Эстермерио; Элисео; Педро и Энкарнасьон было 8 месяцев и 5, 9, 12 и 15 лет,<sup>132</sup> соответственно.

130. По прибытии в город Гватемала семья Читай Родригес переехала в съемную комнату (*выше* пункт 74). Пока г-н Читай Неч работал в холодильной мастерской, его жена торговала лепешками. 1331 апреля 1981 года Флоренсио Читай Нек был незаконно задержан на глазах у своего 5-летнего сына Эстермерио Читая. Один из похитителей направил на ребенка пистолет, чтобы его отец не сопротивлялся. (*выше* пункт 75).

131. После нескольких недель насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека Марта Родригес Кекс со своими детьми Педро, Элисео, Эстермерио и Марией Росаурой Читай Родригес вернулись в Сан-Мартин-Хилотепеке. В этом смысле представители указали, что члены семьи Читай Родригес оставались в Сан-Мартин-Хилотепеке примерно до 1984 года, когда они уехали навсегда, когда узнали, что лица, похитившие их отца, ищут оставшихся в живых членов семьи.

132. Суд отмечает, что ни Комиссия, ни представители не указали, что именно произошло в период между возвращением ближайшего родственника г-на Читая Нека в общину Сан-Мартин Хилотепеке и после 9 марта 1987 г., когда Гватемала признала судебная юрисдикция Трибунала. Однако, учитывая контекст, в котором происходили факты, заявления предполагаемых потерпевших, свидетелей, а также заключения экспертов, Трибунал доказал следующее:

133. После исчезновения Флоренсио Читая семья Читая Родригеса оставалась в городе Гватемала примерно два месяца. Из-за тяжелого положения они вернулись в

<sup>130</sup> См. Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 57; Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 56, ф.с. 80 и 8; Заявление Элисео Читая Родригеса, *выше* примечание 57; заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55; заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58 и Заявление Габриэля Аугусто Гуэрры, *выше* примечание 58, ф.с. 577 и 578.

<sup>131</sup> См. Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 57; Заявление Эстермерио Читая Родригеса, *выше* примечание 57; Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 56, ф. 81; заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58 и Заявление Эстермерио Читая Родригеса, представленное нотариусу 11 января 2010 г. (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения и расходов, том IV, ф. 592 и 593).

<sup>132</sup> См. Свидетельства о рождении Энкарнасьона Читая Родригеса, Педро Читая Родригеса и Элисео Читая Родригеса, выданное 31 мая 2007 г. отделом записи актов гражданского состояния муниципалитета Сан-Мартин-Хилотепеке, департамент Чимальтенанго (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения и расходов, том V, ф. 889, 890 и 915), и свидетельства о рождении Эстермерио Читай Родригес и Мария Росаура, оба Читай Родригес, вынесены 1 июня 2007 г. отделом записи актов гражданского состояния муниципалитета Сан-Мартин-Хилотепеке, департамент Чимальтенанго (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения ущерба и расходов, том V, ф. 892. и 893).

<sup>133</sup> См. Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

муниципалитет,<sup>134</sup> где они столкнулись с трудностями в своих попытках поселиться там, учитывая, что их ближайшие родственники и ближайшие родственники ее мужа не хотели их принимать из-за боязни подвергнуться репрессиям.<sup>135</sup> Единственным членом семьи, который предложил им помощь, был отец Марты Родригес Кекс,<sup>136</sup> которые предложили им комнату и еду в деревне Шежуху, расположенной примерно в восьми километрах от Сан-Мартин-Хилотепеке, где они жили до тех пор, пока не произошли новые акты насилия.<sup>137</sup> Они пытались перестроить свой дом в муниципалитете и заселиться в него, но не смогли остаться, так как существовал контекст стигматизации со стороны соседей.<sup>138</sup> Тем временем Энкарнасьон Читай, как старший сын, в возрасте 15 лет остался работать в городе Гватемала, где подвергался преследованиям,<sup>139</sup> и не вернулся в Сан-Мартин-Хилотепеке, потому что чувствовал, что его «убьют», и не поддерживал контактов со своей семьей примерно пять с половиной лет.<sup>140</sup> Педро и Элисео недолго оставались с матерью на родине, так как им тоже пришлось переехать в столицу. В 1983 году Педро Читай поступил в школу-интернат, чтобы учиться на стипендию.<sup>141</sup> В то время как Элисео Читаю пришлось переехать в столицу, чтобы помочь тете, которая платила за учебу, но после ее смерти возникла необходимость вернуться в муниципалитет Сан-Мартин-Хилотепеке, и он посвятил себя работе, чтобы помочь своей семье.<sup>142</sup> Семья Читаев больше никогда не жила в своей общине в окончательном и непрерывном виде.

134. Ближайшие родственники Флоренсио Читая Нека не могли вернуться в свой дом в Сан-Мартин-Хилотепеке на постоянной основе.<sup>143</sup> В настоящее время Мария Росаура живет в Испании;<sup>144</sup> Элисео и Эстермерио живут в США,<sup>145</sup> Педро<sup>146</sup> и Энкарнасьон<sup>147</sup> жить в Гватемале.

<sup>134</sup> В связи с этим он указал, что «мы пробыли в городе примерно 2 месяца». См. Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>135</sup> Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 56, ф. 83.

<sup>136</sup> См. Заявление Элисео Читая Родригеса, *выше* примечание 57; Заявление Амады Родригес Кекс, сделанное перед нотариусом 19 апреля 2007 года (приложения к петиции, приложение 1, ф. 92); заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55; заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58 и Заявление Эстермерио Читая Родригеса, *выше* примечание 131.

<sup>137</sup> См. Заявление Габриэля Аугусто Герра, *выше* примечание 58 и заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>138</sup> Заявление Педро Читая, *выше* примечание 55, в котором он заявил: «[мы] были объектом преследований там, и с тех пор дом, который у нас был в муниципалитете, мы не могли жить в нем, потому что соседи плохо отзывались о моем отце, они верили тому, что люди говорили, что кто знает, во что он был вовлечен, и вот почему это случилось с ним».

<sup>139</sup> Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 57, ф. 78; Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 56, ф. 83, и Заявление Амады Родригес Кекс, *выше* примечание 136.

<sup>140</sup> Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>141</sup> См. Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>142</sup> См. Заявления Элисео и Марии Росауры, амбоса Читая Родригеса, *выше* примечание 57, фс. 86 и 89, и Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>143</sup> Что касается возможности вернуться в Сан-Мартин на постоянной основе, Encarnación Chitay указал, что «если [...] вернуться в Сан-Мартин, [они] убьют» и что «нам было очень трудно вернуться в Сан-Мартин [...] потому что неуверенности». (См. Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58). В связи с этим Педро Читай заявил, что вследствие фактов «они [его] братья боялись людей в форме» и что «они очень боялись, когда вернулись в Гватемалу [из Коста-Рики]». См. Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>144</sup> См. Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

## **2. Вынужденное перемещение, распад семьи Читай Родригес и влияние на культурную жизнь детей коренных народов**

### **A. Вынужденное перемещение семьи Читай Родригес**

135. Представители утверждали, что в результате актов запугивания и преследований, которым подверглись члены семьи Читай Родригес, они были вынуждены внезапно бежать из Сан-Мартин-Хилотепеке и переехать в город Гватемала, оставив все свое имущество либо брошенным или уничтожены. С тех пор было невозможно вернуться в места их происхождения, учитывая, что никакие власти не вмешались, чтобы защитить их, и в этом районе по-прежнему существует значительная нестабильность, из-за которой они опасаются репрессий со стороны лица, которые забрали их отца. Наконец, они отметили, что для детей Флоренсио Читая Неха насильственное перемещение означало потерю их культуры, традиций, языка и прошлого предков, что имело «еще более драматические последствия, учитывая тот факт, что они коренные,

136. Комиссия не заявляла о нарушении свободы передвижения и проживания. Тем не менее, в параграфах 69, 70, 187 и 188 заявления говорится, что семья Читай Родригес была вынуждена бежать в город Гватемала из-за притеснений и преследований против них.

137. Государство не сделало конкретных заявлений об искажении утверждений представителей, а лишь упомянуло, что «Гватемала ни в какой момент не препятствовала и не запрещала свободу передвижения и проживания заявителей, и как таковое государство не несет ответственность за предполагаемое нарушение статьи 22».

138. Как указывалось ранее, Суд считает необходимым указать, что в настоящем деле предполагаемое нарушение статьи 22 Конвенции, о котором не заявлялось в Комиссии, основано на том факте, что г-н Читай Неч и его Ближайшие родственники возражали против различных актов преследования и угроз, из-за чего им пришлось бежать из Сан-Мартин-Хилотепеке в город Гватемала (*выше* пункт 74). Трибунал заявил, что государство имело возможность сослаться на указанное утверждение в различных процессуальных случаях. Тем не менее, он не представил каких-либо конкретных аргументов в отношении предполагаемого нарушения, а лишь выступил против возражения о исчерпании внутренних средств правовой защиты, которое было разрешено Третейским судом (*выше* пункт 31 и 34). Следовательно, Суд считает, что отсутствие претензий в отношении статьи 22 при рассмотрении дела в Комиссии не повлияло на процессуальный баланс сторон, а также не уменьшило право государства на защиту в отношении того, что оно имело возможность представить свои аргументы и доказательства. через процесс перед этим Трибуналом.

---

<sup>145</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55; заявление Элисео Читая Родригеса, *выше* примечание 59, и заявление Эстемерио Читая Родригеса, *выше* примечание 131.

<sup>146</sup> См.Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

<sup>147</sup> См.Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

139. Статья 22(1) Конвенции признает свободу передвижения и проживания.<sup>148</sup> В этом смысле Суд установил в других случаях<sup>149</sup> что эта статья также защищает право не подвергаться насильственному перемещению в пределах территории государства-участника.

140. В этой связи Трибунал счел, что Руководящие принципы Организации Объединенных Наций в отношении внутренних перемещенных лиц<sup>150</sup> имеют особое значение для определения содержания и сферы применения статьи 22 Американской конвенции,<sup>151</sup> которые определяют насильственно перемещенных лиц «как лиц или группы лиц, которых считали вынужденными или вынужденными бежать или бежать из своих домов или мест своего обычного проживания, в частности, в результате или во избежание последствий вооруженного конфликта, ситуаций всеобщего насилия, нарушений их прав человека [...] и которые не пересекли международно признанную государственную границу».<sup>152</sup>

141. Этот Трибунал установил, что в результате сложности явления внутреннего перемещения и широкого круга прав человека, которые затрагиваются или подвергаются риску, а также с учетом обстоятельств особой уязвимости или беззащитности, в которых перемещенные лица обычно встречаются, их положение можно понимать как *де-факто* состояние уязвимости.<sup>153</sup> Эта ситуация, в соответствии с Американской конвенцией, обязывала государства принимать меры положительного характера, чтобы помочь с последствиями их состояния слабости, уязвимости и беззащитности, в том числе *визави*, в отношении действий и практики третьих лиц.<sup>154</sup>

<sup>148</sup> Что касается статьи 22(1) Конвенции, в ней установлено, что «каждое лицо, законно находящееся на территории государства-участника, имеет право передвигаться по ней и проживать на ней в соответствии с положениями закона».

<sup>149</sup> См. *Дело о резне в Мапирипане, V. Колумбия*, см. выше примечание 14, абз. 188, и *Дело о резне в Итуанго V. Колумбия*, выше примечание 24, абз. 207.

<sup>150</sup> См. Комиссия по правам человека, Руководящие принципы Организации Объединенных Наций в отношении перемещенных лиц, E/CN.4/1998/53/Add.2 от 11 февраля 1998 г., с. 5. Приложение. Введение: Достижимость и цель. Цифра 2. Доступны на <http://www.hchr.org.co/documentoseReports/documentos/html/Reports/onu/resdi/E-CN-4-1998-53-ADD-2.html>. Указанные принципы признаны международным сообществом. Смотрите также, Организация Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея, Защита и помощь внутренне перемещенным лицам, A/RES/64/162, от 17 марта 2010 г., стр. 1. Доступны на <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N09/471/58/PDF/N0947158.pdf?OpenElement>; См. Совет Европы, Комитет министров, Рекомендация Rec(2006)6 государствам-членам о внутренне перемещенных лицах, 5 апреля 2006 г.

Доступны на <https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=987573&BackColorInternet=9999CC&BackColorIntranet=FFBB55&BackColorLogged=FFAC75>; Африканский союз, Конвенция о защите и помощи внутренне перемещенным лицам в Африке (Кампальская конвенция), 23 октября 2009 г., статья 1, К). Доступны на <http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html>; Совет по правам человека, Доклад, представленный представителем Генерального секретариата по правам человека внутренне перемещенных лиц Уолтером Калином. A/HRC/13/21/Add.3, с. 4. II.4. Доступны на <http://www2.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/docs/13session/A-HRC-13-21-Add.3.pdf>.

<sup>151</sup> См. *Дело общины Мойвана V. Суринам*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 15 июня 2005 г. Серия С № 124, абз. 111; *Дело о резне в Мапирипане, V. Колумбия*, см. выше примечание 14, абз. 171, и *Case of the Ituango Massacre V. Colombia*, см. выше примечание 24, абз. 209.

<sup>152</sup> См. Руководящие принципы Организации Объединенных Наций по перемещению лиц внутри страны, вышеприм. 150, абз. 2. В этом В связи с этим Генеральная ассамблея ОАГ рекомендовала государствам использовать Руководящие принципы на основе разработки своей политики и интегрировать их в свое внутреннее законодательство для содействия осуществлению. См. АГ/РЕЗ. 2508 (XXXIX-O/09) «Внутреннее перемещение», Утверждена на четвертом пленарном заседании 4 июня 2009 г., пункт 2 постановляющей части (доступно по адресу: [www.oas.org/dil/esp/AG-RES\\_2508-2009.doc](http://www.oas.org/dil/esp/AG-RES_2508-2009.doc)).

<sup>153</sup> См. *Дело о резне в Мапирипане, V. Колумбия*, см. выше примечание 14, абз. 177, и *Дело о резне в Итуанго против Колумбии*, см. выше примечание 24, абз. 210.

<sup>154</sup> См. *Дело о резне в Мапирипане, V. Колумбия*, см. выше примечание 14, абз. 179, и *Дело о резне в Итуанго против Колумбии*, см. выше примечание 24, абз. 210.

142. С другой стороны, этот Трибунал дал понять, что свобода передвижения и проживания может быть уязвима для ограничений *де-факто* если государство не установило условий и не предусмотрело средства, которые позволили бы это осуществить,<sup>155</sup> например, когда лицо является жертвой угроз и притеснений, а государство не предоставляет необходимых гарантий для того, чтобы они могли свободно передвигаться и проживать на территории, где имели место эти действия, в том числе когда угрозы и притеснения исходят от негосударственных субъектов .

<sup>156</sup>

143. В настоящем деле Суд отмечает, что ближайший родственник Флоренсио Читай Нека был вынужден бежать из своей общины, чтобы защитить свою жизнь от серьезных угроз и постоянных преследований, которым они подвергались вместе с другими близкими членами общины. , которые оформлены в контексте систематического насилия, характеризующегося реализацией «Доктрины национальной безопасности» частью государства в отношении коренных групп майя и, в частности, их политических лидеров. (выше пп. 64, 108, 121, 123, 124).

144. Эта ситуация преследования продолжалась даже после переезда и затронула различных членов расширенной семьи и других представителей муниципалитета. В связи с этим отец Флоренсио Читай Нек, Педро Читай, и его брат Хосе Карлос Читай Нек стали жертвами похищения в 1985 году; Элеодоро Онион Камай, муж сестры Флоренсио, был похищен и убит в 1988 году; Мартин Читай был похищен и убит в 1990 году, а его сестра Роуз Читай Агуин была убита вместе со своим новорожденным сыном в резне, произошедшей в районе Семетабай. Наряду с вышеизложенным, как указано в отчете ЦВЗ, 21 ноября 1980 г. Фелипе Альварес, мэр муниципалитета Сан-Мартин Хилотепеке, стал жертвой насильственного исчезновения, а его дети были избиты,<sup>157</sup> Также 6 января 1981 года произошло насильственное исчезновение Марио Аугусто Гарсиа Рока, Второго совета муниципалитета Сан-Мартин-Хилотепеке.<sup>158</sup>

145. Кроме того, Трибунал считает, что насильственное исчезновение особенно серьезно затронуло членов семьи Читай Родригес из-за их связи с коренной группой майя. По признанию свидетеля-эксперта Розалины Туюк, энергетическая связь с землей имеет фундаментальное значение в видении майя, для которого отказ от общины был не только материальным для семей, которым пришлось бежать, но и означал большее культурное значение. и духовные потери. Она заявила, что:

Многие из сыновей сельскохозяйственных рабочих или майя имеют свою основную связь с Матерью-Землей [...] Для видения народов майя в основном это связь с землей, с воздухом, с водой, с леса, а когда человек находится вне общества, он практически не имеет энергетической связи, и именно этого многие из тысяч и сотен сынов-сирот сейчас не знают, потому что движение этих энергий, за то, что они

---

<sup>155</sup> См. Дело общины Мойвана против Суринама, см. вышепримечание 151, пп. 119 и 120; Дело о резне в Мапирипане, V. Колумбия, см. вышепримечание 14, абз. 170 и Дело Валье Харамильо против Колумбии. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия С № 192, абз. 139.

<sup>156</sup> См. Дело Валье Харамильо против Колумбии, см. вышепримечание 155, абз. 139.

<sup>157</sup> См. ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании, вышепримечание 35, том VIII, приложение II, дело № 707.

<sup>158</sup> См. ЦВЗ, Гватемала: Память о молчании, см. вышепримечание 35, том VIII, приложение II, дело № 707.

отвергнуты, вынуждены быть вне своей общины [...] и вне исконных обычаев коренных народов. [...]

«[Э] его культурная потеря не поддается количественной оценке, [так что] во многих семьях это означает самозапрет [...] не говорить на языке, не носить свою одежду, не говорить, откуда ты, не говорить, кто их отец, который является их матерью, чтобы скрыть личность и скрыть фамилию, потому что говорить о местной фамилии означает немедленную смерть».

146. Кроме того, вытеснение ближайшего родственника Флоренсио Читая Нека из его общины спровоцировало разрыв с его культурной идентичностью, что означало полное искоренение любых ссылок на жизнь, которую он вел до преследования, включая его культуру, язык и его родовое прошлое.<sup>159</sup>

147. Следовательно, в соответствии с постоянной судебной практикой по вопросам коренных народов, в соответствии с которой отношения групп коренных народов с их территорией признаются решающими для их культурных структур и их этнического и материального выживания,<sup>160</sup> Трибунал считает, что насильственное перемещение коренных народов из их общины или из числа ее членов может поставить их в особое положение уязвимости, что в силу его разрушительных последствий для их этнической и культурной структуры создает явный риск исчезновения и культурного или физической безродности коренных народов,<sup>161</sup> для которых необходимо, чтобы государства приняли конкретные меры защиты<sup>162</sup> принимая во внимание особенности коренных народов, а также их обычное право, ценности, использование и обычаи,<sup>163</sup> для предотвращения и устранения последствий указанной ситуации.

148. Что касается возвращения в его общину, Трибунал отмечает, что до сих пор ближайшие родственники Флоренсио Читая Нека не могли вернуться на постоянной основе в Сан-Мартин-Хилотепеке из-за вполне обоснованных опасений, что возможность репрессий в результате того, что случилось с их отцом и близкими людьми. Этот страх продолжает распространяться и на других ближайших родственников и друзей семьи Читая Родригес, которым известны факты, и по этой причине они решили не давать показаний.<sup>164</sup> В этом смысле ближайшие родственники г-на Читая Нека выразили свою убежденность в том, что они не смогут вернуться в Сан-Марин Хилотепеке, пока у них нет

---

<sup>159</sup> По словам представителей, братья и сестры Читая Родригес были обязаны не использовать фамилию своего отца и идентифицировать себя, используя фамилию своей матери, Родригес, и оставить свое культурное наследие майя без присмотра, чтобы сохранить память об их отце и выполнить его пожелания.

<sup>160</sup> Суд определил, что культура членов коренных общин соответствует особой форме жизни, бытия, видения и действия в мире, обусловленной их тесной связью с их традиционными землями и природными ресурсами не только потому, что они обеспечивают свои средства к существованию, но и потому, что они составляют элементную часть их мировоззрения, религиозности и, следовательно, их культурной идентичности. См. *Дело Якье Акса Коренная община V. Парагвай*, Решение по существу, репарациям и расходам от 17 июня 2005 г., пар. 135; *Дело коренной общины Савоямакса V. Парагвай*, Постановление от 29 марта 2006 г., абз. 118.

<sup>161</sup> См. Приказ 004/009 от 26 января 2009 года, Конституционный суд Колумбии, часть 4, страница 11. Доступны на <http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/6981.pdf>.

<sup>162</sup> См. Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны, вышепримечание 150, принцип 9.

<sup>163</sup> См. *Case Yakye Axa Indigenous Community V. Парагвай*, см. вышепримечание 160, абз. 63; *Case Sawhoyamata Indigenous Community V. Парагвай*, см. вышепримечание 103, абз. 83, и *Дело народа Сарамака В. Суринам. Предварительные исключения*, вышепримечание 103, абз. 178.

<sup>164</sup> См. Заявление Педро Читая Родригеса, вышепримечание 56, ф. 85, и Заявление Марии Росауры Читая Родригес, вышепримечание 57, ф. 90.

безопасности и справедливости со стороны государственных органов.<sup>165</sup> Кроме того, Encarnacion Chitay Rodriguez заявил, что «если [...] он вернется в Сан-Мартин, [они] будут убиты» и что «очень трудно, чтобы [они] вернулись [н] в Сан-Марин [...] за ту же незащищенность».<sup>166</sup> Суд принимает к сведению, что, несмотря на то, что соответствующие органы были осведомлены об актах преследования, они не провели эффективного уголовного расследования по факту насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека и не предоставили гарантии безопасности, необходимые его ближайшим родственникам.

149. В связи с этим уместно отметить, что вместе с международным сообществом этот Трибунал подтверждает, что обязательство гарантировать государствам защиту прав перемещенных лиц влечет за собой не только обязанность принимать превентивные меры, но и провести эффективное расследование предполагаемого нарушения этих прав<sup>167</sup> и обеспечить необходимые условия для достойного и безопасного возвращения<sup>168</sup> на обычное место жительства или добровольное переселение в другое место страны. Таким образом, их полное участие в планировании и способах их возвращения или реинтеграции должны быть гарантированы.<sup>169</sup>

150. Следовательно, если Гватемала формально не ограничила свободу передвижения и проживания членов нуклеарной семьи Флоренсио Читая Нека, Суд находит, что в данном случае указанная свобода ограничена серьезным *де-факто* ограничением, которое проистекает из угроз и преследований, спровоцировавших их расставание, а также обоснованного страха, порожденного всем, что произошло с их отцом, другими членами семьи и членами сообщества, в сочетании с отсутствием расследования и процедура тех, кто несет ответственность за факты, которые держали их вдали от своей общины. Государство не выполнило ни свою обязанность гарантировать это право, ни установило условия или предусмотрело средства, которые могли бы позволить этим членам семьи Читая Родригес безопасно и достойно вернуться в свою общину.<sup>170</sup> По отношению к которым они имеют важную культурную связь. Наконец, государство не предоставило целостного возмещения, восстанавливающего уязвимые права и гарантирующего, среди прочего, гарантии неповторения такой ситуации.

---

<sup>165</sup> Энкарнасьон Читая Родригес заявила, что «если [...] она вернется в Сан-Мартин, [они] убьют» и что «это очень трудно, чтобы они вернулись из-за той же незащищенности». См. Заявление Encarnacion Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>166</sup> Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58. Кроме того, представители утверждали, что «с момента перемещения до настоящего времени существуют обоснованные опасения, препятствующие возможности возвращения семьи Читая в Сан-Мартин Хилотепеке, учитывая отсутствие разъяснений в отношении фактов исчезновения Флоренсио Читая Нека».

<sup>167</sup> См. Доклад, представленный Генеральным секретариатом по правам человека внутренне перемещенных лиц, Уолтер Калин, *выше* прим. 150, абз. 69; Конвенция о защите и помощи внутренне перемещенным лицам в Африке (Кампальская конвенция), *выше* примечание 150, статья 3(1)g и h) и статья 7(4); Рекомендация Rec (2006)6 Комитета министров государствам-членам о внутренне перемещенных лицах *выше* прим. 150, абз. 5. Более того, Римский статут, *выше* примечание 83, криминализует насильственное перемещение населения, которое может представлять собой преступления против человечности (статья 7(1)(d)) или военные преступления (статья 8(2)(a)(vii), b(viii) и e (VIII)).

<sup>168</sup> См. Рекомендация Rec (2006)6 Комитета министров государствам-членам о внутренне перемещенных лицах, *выше* прим. 150 абз. 12; АГ/РЕЗ. 2508 (XXXIX-O/09) «Внутренне перемещенные лица», *выше* примечание 152.

<sup>169</sup> См. Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны, *выше* примечание 150, принцип 28.

<sup>170</sup> См. Дело общины Мойвана против Суринама, см. *выше* примечание 151, абз. 120 и Дело Мэпирипана Massacre V. Колумбия, см. *выше* примечание 14, абз. 170.

151. В заключение к вышеизложенному, Трибунал считает, что насильственное исчезновение имело место с момента признания судебной юрисдикции Суда от 9 марта 1987 г. Как следствие, Суд считает, что государство не гарантировало членам семьи Читай Родригес их право на передвижение и проживание, за которое они несут ответственность за нарушение статьи 22 Американской конвенции в отношении статьи 1(1) того же, в ущерб Энкарнасьон, Педро, Эстермерио, Элисео и Мария Росаура, все по фамилии Читай Родригес.

***Б. Воздействие на семью Читай Родригес и на культурную жизнь коренные дети.***

152. Как Комиссия, так и представители утверждали, что семья Читай Родригес распалась в результате постоянных угроз и преследований, которым они подвергались до, во время и после исчезновения Флоренсио Читая. Они также совпали в своем проявлении, что Эстермерио Читай в пятилетнем возрасте стал свидетелем того, как его отец был избит и насильственно исчез, что представляет собой нарушение прав ребенка.

153. Кроме того, представители заявили о нарушении прав ребенка в ущерб Элисео, Эстермерио и Марии Росауре Читай Родригес, поскольку «распад семьи и насильственное создание семьи с одним родителем [представляли собой конкретные нарушения] к правам ребенка, что [...] когда в результате действия государства означает полный отказ от призыва к защите семьи [,], потому что это создает препятствия для возможности всестороннего и здорового роста ребенка и [...] не допускает постоянства семейного фонда, созданного мужчиной и женщиной [...]». Кроме того, представители подчеркнули, что детей Флоренсио Читая Нека считали вынужденными жить в культуре, которая не была их собственной, что привело к потере ими своей идентичности и культурному отторжению.

154. Со своей стороны, государство признало свою ответственность за эти факты и взяло на себя ответственность за предполагаемые нарушения статей 17 и 19 Конвенции в отношении статьи 1(1) той же Конвенции.

\*  
\*       \*  
\*

155. Во-первых, Суд отмечает, что предполагаемый факт, на основании которого Комиссия и представители заявили о нарушении статьи 19 Конвенции в отношении Эстермерио Читая, основан на том факте, что 1 апреля 1981 г. он, как пятилетний мальчик стал свидетелем избиения и насильственного исчезновения его отца. Суд не вынесет решения по такому утверждению, поскольку этот факт имел место до 9 марта 1987 года, когда Гватемала признала судебную юрисдикцию Суда. Что касается статей 17 и 19 Конвенции в отношении Педро, Энкарнасьона, Элисео, Эстермерио и Марии Росауры Читай Родригес, этот Трибунал отмечает, что, если утверждения Комиссии и представителей основаны на угрозах, перемещении семей, притеснениях и принудительном исчезновении Флоренсио Читая Нека,

156. Статья 17 Американской конвенции признает, что семья является естественным и основным элементом общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства. Защита семьи и ее членов гарантируется также статьей 11(2) Конвенции, которая включает запрет на произвольное или оскорбительное вмешательство в семью,<sup>171а</sup> также статьей 19, определяющей защиту прав ребенка семьей, обществом и государством.<sup>172</sup>

157. Ввиду важности права на защиту семьи Суд установил, что государство обязано содействовать развитию и укреплению семейной ячейки.<sup>173</sup>и что разлучение детей с семьей при определенных обстоятельствах является нарушением их права на семью, признанного в статье 17 Американской конвенции.<sup>174</sup>Таким образом, «ребенок имеет право жить со своей семьей, призванной удовлетворять свои материальные, психологические и эмоциональные потребности. Право каждого человека на защиту от произвольного и незаконного вмешательства в дела семьи имплицитно составляет часть права на защиту семьи и ребенка».<sup>175</sup>

158. В связи с этим Суд в *Консультативное заключение № 17* «Относящийся к Правовое положение и права человека детей» признавая, что взаимное удовольствие от сосуществования родителей и детей составляет фундаментальный элемент жизни семьи,<sup>176</sup>и он отметил, что Европейский суд установил, что цель статьи 8 Европейской конвенции о правах человека состоит не только в защите личности от произвольного вмешательства государственных органов,<sup>177</sup>но, кроме того, эта статья налагает на государство позитивные обязательства в пользу эффективного уважения семейной жизни.<sup>178</sup>

159. В настоящем деле Суд также признает особое значение, которое сосуществование семьи имеет в контексте семьи коренных народов, которая не ограничивается семейным ядром, но также включает отдельные поколения, составляющие семью и

---

<sup>171</sup> Суд установил, что «статья 11 Конвенции запрещает любые произвольные или оскорбительные вмешательства в частную жизнь людей, излагая некоторые ее аспекты, такие как частная жизнь их семей, их место жительства или их почта». См. *Дело Тристан Доносо В. Панама*. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 27 января 2008 года. Серия С № 192, абз. 55 и *Кейс Эшер и др. В. Бразилия*, см. выше примечание 21, абз. 113.

<sup>172</sup> См. *Общее замечание № 19*, Общие комментарии, принятые Комиссией по правам человека, статья 23 – семья. 39<sup>о</sup> период сессий, UN Doc. HRI/GEN/1/Rev.7 от 27 июля 1990 г., пар. 1.

<sup>173</sup> *Правовое положение и права человека ребенка*. Консультативное заключение ОС-17/02, вышепримечание 108, абз. 66.

<sup>174</sup> *Правовое положение и права человека ребенка*. Консультативное заключение ОС-17/02, вышепримечание 108, пп. 71 и 72, и *Дело о резне в Дос-Эррес против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 188.

<sup>175</sup> *Правовое положение и права человека ребенка*. Консультативное заключение ОС-17/02, вышепримечание 108, абз. 71, и *Дело о резне в Дос-Эррес против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 189.

<sup>176</sup> *Правовое положение и права человека ребенка*. Консультативное заключение, ОС-17/02, вышепримечание 108, абз. 72. См. *Евро. Суд по правам человека, Дело Бухбергер против Австрии, Решение от 20 декабря 2001 г.*, пункт 35, *Евро. Суд по правам человека, Дело Т. и К. против Финляндии, Решение от 12 июля 2001 г.*, пункт 151, евро. Суд по правам человека, *Дело Эльсхольц против Германии, Решение от 13 июля 2000 г.*, пункт 43, *Евро. Суд по правам человека, Дело Бронда против Италии, Решение от 9 июня 1998 г.*, *Отчеты 1998 г. а IV*, пункт 51 и *Евро. Суд по правам человека, Дело Йохансен против Норвегии, Решение от 7 августа 1996 г.*, *Отчеты 1996 г. а IV*, пункт 52.

<sup>177</sup> См. *Правовое положение и права человека ребенка*. Консультативное заключение, ОС-17/02, вышепримечание 108, абз. 72.

<sup>178</sup> См. *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. вышепримечание 12, абз. 189. См. *Евро. Отдел кадров суда, Дело Олссона против Швеции, решение от 24 марта 1988 г.*, *Series A*, п. 130, пара. 81.

включает в себя сообщество, частью которого является семья. В этой связи свидетель-эксперт Розалина Туюк указала на серьезные последствия, которые понесли семьи майя в результате насильственных исчезновений и перемещений, и заявила, что:

[t] вооруженный конфликт, к сожалению, лишил многих семей права быть там как семья [...], для нас значение семьи означает быть с дедушкой, бабушкой, с отцом, с матерью, со всеми братьев и сестер, с тетями и дядями [и это] было одним из самых больших последствий, потому что многим сыновьям и дочерям пришлось разлучиться, некоторые полностью, а другие, возможно, даже в условиях бедности, нищеты, перемещений [...] два или три дети остались вместе с матерью. Тем не менее, [во многих случаях] это было невозможно, и поэтому последствия заключались в том, что сосуществование семьи было утрачено, [а также] они оказались под ядром земли, на которой они родились.

160. Кроме того, она дала понять, что исчезновение отца или матери означает не только изменение ролей в том смысле, что оставшийся в живых отец должен взять на себя роль матери и отца одновременно, но и то, что выше все это мешало родителям передавать свои знания устно, в соответствии с традициями семьи майя. В этом смысле она выразилась так:

Семьи майя [...] никогда не бросали своих детей, девочки всегда со своей матерью, [...] с отцом [...] если это мальчик, чтобы уравнивать их время, они вместе с отцом, чтобы увидеть как подготовить землю, как классифицировать семена, каково время дождя, лета, засухи или наводнения, и именно таким образом [...] с [потерей одного из родителей] долгий путь обучения и устного обучения обрывается.

161. Также братьям Читай Родригес было запрещено наслаждаться сосуществованием своей семьи из-за вполне обоснованного страха перед возвращением в места своего происхождения, когда другие ближайшие родственники исчезли, а также из-за необходимости кормить и воспитывать сами себя. Таким образом, им пришлось расти отдельно из-за того, что в то время как их мать вернулась в Сан-Мартин Хилотепеке с Эстермерио и Марией Росаурой, другой брат Энкарнасьон должен был остаться работать в столице, его брата Педро приняли на семинар, а Элисео отправился помогать тетке в столицу. Этот Суд отмечает, что эта ситуация разрыва семейной структуры очевидна сегодня, учитывая, что трое младших братьев и сестер живут за границей, и только два старших брата проживают в стране своего происхождения. (*выше* пункт 133 и 134).

162. Суд принимает во внимание, что целью насильственного исчезновения было наказать не только жертву, но и его общину и его семью. (*выше* пункт 67). В настоящем деле Трибунал считает, что насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека усугубило ситуацию перемещения и культурного отторжения, от которых пострадала семья. Таким образом, распад их земель особенно серьезно затронул членов семьи Читай Родригес из-за их положения как коренных жителей майя.

163. В связи с предварительными соображениями и согласием Государства Суд находит, что имело место прямое влияние на членов семьи Читай Родригес из-за постоянных угроз и преследований, которым они подвергались, перемещением которых они были жертвами. , отрыв от их общины, фрагментация их семейного ядра и потеря важной фигуры их отца, которую они пережили из-за исчезновения Флоренсио Читая Нека, которое усугубилось в культурном контексте этого дела и сохранилось после 9 марта 1987 г., что свидетельствует о невыполнении государством своего обязательства по защите каждого человека от произвольного или незаконного вмешательства в его семью. Следовательно,

в отношении статьи 1(1) того же, в ущерб Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росаура Читай Родригес.

### *V.2 Право на культурную жизнь детей коренных народов*

164. Статья 19 Американской конвенции устанавливает, что «[каждый] ребенок имеет право на меры защиты, которых требует его положение несовершеннолетнего ребенка со стороны его семьи, общества и государства». Согласно критериям Суда, «эту диспозицию следует понимать как дополнительное и дополняющее право, которое договор устанавливает, что для физического и эмоционального развития они нуждаются в особой защите».<sup>179</sup>

Таким образом, государство должно занять особое положение гаранта с большей осторожностью и ответственностью и должно принимать меры, особенно ориентированные на принцип наилучших интересов ребенка.<sup>180</sup> Этот принцип основан «в самом достоинстве человека, в самих характеристиках детей и в необходимости предоставления им средств развития с полным использованием их потенциала».<sup>181</sup> В этом смысле государство должно уделять особое внимание потребностям и правам детей с учетом их особой уязвимости.<sup>182</sup>

165. Суд неоднократно подтверждал, что как Американская конвенция, так и Конвенция о правах ребенка являются частью международного *корпуса* защиты детей,<sup>183</sup> и в различных спорных случаях определил содержание и объем обязательств государства, вытекающих из статьи 19 Американской конвенции, в свете правил Конвенции о правах ребенка.<sup>184</sup>

166. Принимая во внимание вышеизложенное, становится очевидным, что меры защиты, которые должно принять государство, различаются в зависимости от конкретных обстоятельств дела и личного состояния детей. Трибунал отмечает, что в настоящем деле, в тот момент, когда Государство признало спорную юрисдикцию Суда, 9 марта 1987 г., предполагаемые жертвы, Элисео, Эстермерио и Мария Росаура Читай Родригес, как *чикель* коренных жителей майя, им было 15, 10 и 7 лет соответственно, а значит, они были еще детьми.

<sup>179</sup> См. *Правовое положение и права человека ребенка*, Консультативное заключение ОС-17/02, *выше* примечание 108, пп. 53, 54 и 60; *Случай «Институт перевоспитания несовершеннолетних» В. Парагвай*, Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 2 сентября 2004 г. Серия С № 112, абз. 147; *Дело Гонсалес и др. («Хлопковые поля») В. Мéxico*, см. *выше* примечание 13, абз. 408, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, *выше* примечание 12, абз. 184.

<sup>180</sup> См. *Правовое положение и права человека ребенка*, Консультативное заключение ОС-17/02, *выше* примечание 108, пп. 56 и 60; *Дело Буласио В. Аргентина*, Существо, возмещения и расходы. Постановление от 18 сентября 2003 г. Серия С № 100, абз. 126 и 134; *Дело коренной общины Савоямакса В. Парагвай*, *выше* примечание 103, абз. 177, и *Дело Сервеллон Гарсия В. Гондурас*, *выше* примечание 92, абз. 116.

<sup>181</sup> *Правовое положение и права человека ребенка*, Консультативное заключение ОС-17/02, *выше* примечание 108, абз. 56; *См. Случай Резня Мапирипана В. Колумбия*, см. *выше* примечание 14, абз. 152 и *Дело о массовых убийствах в Итуанго В. Колумбия*, *выше* примечание 24, абз. 244.

<sup>182</sup> *Дело Dos Erres Massacre В. Гватемала*, *выше* примечание 12, абз. 184.

<sup>183</sup> См. *Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.) В. Гватемала*, Достоинства. Постановление от 19 ноября 1999 г. Серия С № 63. пп. 194 и 196; *Дело братьев Гомес Пакияури В. Перу*, Существо, возмещения и расходы. Постановление от 8 июля 2004 г. Серия С № 110, абз. 166, и *Дело «Институт перевоспитания несовершеннолетних» В. Парагвай*, *выше* примечание 179, абз. 148.

<sup>184</sup> См. *Дело лос «Дети улицы» (Вильягран Моралес и др.) В. Гватемала*, Достоинства, *выше* примечание 183, пп. 194 и 196; *Дело «Институт перевоспитания несовершеннолетних» В. Парагвай*, *выше* примечание 179, абз. 161, и *Дело братьев Гомес Пакияури В. Перу*, *выше* примечание 183, пп. 167 и 168.

167. Суд отмечает, что в связи с ранее установленным контекстом распада семьи это оказало особенно сильное влияние на состояние детей. В связи с особенностями дела *на рассмотрении суда*, Суд считает важным отметить специальные меры защиты, которые государства должны принять в пользу детей из числа коренных народов. Суд считает, что государство, в дополнение к обязательствам, которые должны быть гарантированы всем лицам, находящимся под его юрисдикцией, должно также соблюдать дополнительное и дополняющее обязательство, определенное в статье 30.<sup>185</sup> Конвенции о правах ребенка,<sup>186</sup> которая содержит содержание статьи 19 Американской конвенции и состоит из обязательства поощрять и защищать права детей из числа коренных народов жить в соответствии с их собственной культурой, религией и языком.<sup>187</sup>

168. В своем Общем замечании № 11 Комитет по правам ребенка счел, что «эффективное осуществление прав детей из числа коренных народов на культуру, религию и язык составляют важнейшую основу культурно разнообразного государства»,<sup>188</sup> и что это право представляет собой важное признание традиций и коллективных ценностей

<sup>185</sup> Статья 30 гласит, что «[в] тех государствах, в которых существуют этнические, религиозные или языковые меньшинства, ребенок, принадлежащий к этой общине или принадлежащий к коренным народам, не может быть лишен своих соответствующих прав вместе с другими членами своей группы, пользоваться своей собственной культурой, исповедовать и исповедовать свою религию или использовать свой язык». Это положение вытекает из статьи 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, принятого Генеральной Ассамблеей в Приказе 2200 A (XXI) от 16 декабря 1966 года, в котором признается это право миноритариев без явного упоминания коренных народов. Статья 27 МПГПП устанавливает: «В тех государствах, где существуют этнические, религиозные или языковые меньшинства, лицам, принадлежащим к таким меньшинствам, не может быть отказано в праве,

<sup>186</sup> Конвенция о правах ребенка, АГ рез. 44/25, приложение, 44 UN GAOR Supp. (№ 49) с. 167, док. ООН. A/44/49 (1989), вступил в силу 2 сентября 1990 г. Государство Гватемала подписало указанную Конвенцию 26 января 1990 г. и ратифицировало ее 6 июня 1990 г.

<sup>187</sup> Конвенция о правах ребенка, помимо статьи 30, содержит различные положения, которые подчеркивают важность Конвенции о правах ребенка, кроме того, статья 30, содержит различные положения, подчеркивающие важность для культурной жизни прав ребенка из числа коренных народов на их развитие и формирование. В этом смысле в Преамбуле говорится: «Государства-участники настоящей Конвенции [...] признание должным образом во внимание важности традиций и культурных ценностей каждого народа для защиты и гармоничного развития ребенка.» Пункт 1 статьи 2 устанавливает обязательство государства обеспечивать применение прав, закрепленных в Конвенции, без различия этнического происхождения. В том же смысле подпункт d статьи 17 гласит: «Государства [...] [поощряют] средства массовой информации уделять особое внимание языковым потребностям ребенка, принадлежащего к группе меньшинств или коренного населения. Пункт 3 статьи 20 определяет, что, когда дети лишены семейного окружения, государство должно принимать специальные меры, и при их рассмотрении [...] должное внимание должно уделяться желательности преемственности в воспитании ребенка и этнической, религиозной, культурной и языковой принадлежности ребенка». В этой же строке пункт 1 статьи 29 гласит, что «En la misma línea, el artículo 29 inciso 1 señala que» Государства-участники соглашаются, что образование ребенка должно быть направлено на развитие уважения к родителям ребенка, его или ее собственной культурной идентичности, язык и ценности, за национальные ценности страны, в которой живет ребенок, страны, из которой он или она может происходить, и цивилизаций, отличных от его собственной; [а также] подготовка ребенка к ответственной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия полов и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами и лицами коренного происхождения». Наконец, статья 31 определяет, что: «Государства-участники признают право ребенка [...] свободно участвовать в культурной жизни и искусстве. [...] Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и поощряют предоставление надлежащих и равных возможностей для культурной, творческой, развлекательной и досуговой деятельности». Страна, из которой он или она может происходить, и для цивилизаций, отличных от его или ее собственной; [а также] подготовка ребенка к ответственной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия полов и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами и лицами коренного происхождения». Наконец, статья 31 определяет, что: «Государства-участники признают право ребенка [...] свободно участвовать в культурной жизни и искусстве. [...] Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и поощряют предоставление надлежащих и равных возможностей для культурной, творческой, развлекательной и досуговой деятельности». Страна, из которой он или она может происходить, и для цивилизаций, отличных от его или ее собственной; [а также] подготовка ребенка к ответственной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия полов и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами и лицами коренного происхождения». Наконец, статья 31 определяет, что: «Государства-участники признают право ребенка [...] свободно участвовать в культурной жизни и искусстве. [...] Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и поощряют предоставление надлежащих и равных возможностей для культурной, творческой, развлекательной и досуговой деятельности». Страна, из которой он или она может происходить, и для цивилизаций, отличных от его или ее собственной; [а также] подготовка ребенка к ответственной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия полов и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами и лицами коренного происхождения». Наконец, статья 31 определяет, что: «Государства-участники признают право ребенка [...] свободно участвовать в культурной жизни и искусстве. [...] Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и поощряют предоставление надлежащих и равных возможностей для культурной, творческой, развлекательной и досуговой деятельности». Страна, из которой он или она может происходить, и для цивилизаций, отличных от его или ее собственной; [а также] подготовка ребенка к ответственной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия полов и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами и лицами коренного происхождения». Наконец, статья 31 определяет, что: «Государства-участники признают право ребенка [...] свободно участвовать в культурной жизни и искусстве. [...] Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и поощряют предоставление надлежащих и равных возможностей для культурной, творческой, развлекательной и досуговой деятельности». Страна, из которой он или она может происходить, и для цивилизаций, отличных от его или ее собственной; [а также] подготовка ребенка к ответственной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия полов и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами и лицами коренного происхождения». Наконец, статья 31 определяет, что: «Государства-участники признают право ребенка [...] свободно участвовать в культурной жизни и искусстве. [...] Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и поощряют предоставление надлежащих и равных возможностей для культурной, творческой, развлекательной и досуговой деятельности».

<sup>188</sup> См. Комитет ООН по правам ребенка. Общее замечание № 11 (2009 г.). Дети коренных народов и их права в соответствии с конвенцией от 12 февраля 2009 г., пар. 82.

культуры коренных народов.<sup>189</sup> Также, принимая во внимание глубокую материальную и духовную связь коренных народов с их традиционными землями (*выше* пункт 145) этот Трибунал считает, что в рамках общего обязательства государств по поощрению и защите культурного разнообразия коренных народов существует также особое обязательство гарантировать право на культурную жизнь детей из числа коренных народов.

169. В этом смысле свидетель-эксперт Розалина Туюк описала страдания членов общин коренных народов, которым пришлось покинуть страну, и, в частности, культурные и духовные потери, которые понесли перемещенные дети коренных народов, а также невозможность для них получить устное образование (*выше* пп. 159 и 160). Кроме того, принимая во внимание, что развитие ребенка представляет собой целостное понятие, охватывающее физическое, умственное, духовное, нравственное, психологическое и социальное развитие,<sup>190</sup> Суд считает, что для полного и гармоничного развития своей личности дети коренных народов в соответствии со своим мировоззрением предпочтительно должны расти и воспитываться в своей естественной и культурной среде, особенно потому, что они обладают отличительной идентичностью, которая укореняет их в их землю, культуру, религию и язык.

170. Следовательно, поскольку тогдашние дети коренных народов Элисео, Эстермерио и Мария Росаура, все по фамилии Читай Родригес, были лишены права на культурную жизнь, этот Суд считает, что государство несет ответственность за нарушение статей 19 Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1) в ущерб им.

\*  
\*       \*  
\*

171. Из того, что было сказано ранее, Суд подтверждает, что мотив насильственного перемещения, раздробленность семьи, а также культурное изгнание, от которого пострадали Энкарнасьон, Педро, Элисео, Эстермерио и Мария Росаура Читай Родригес, представляют собой нарушения права на передвижение и проживание и защиту семьи, а также защиту детей в отношении последних трех. Таким образом, Трибунал считает, что государство несет ответственность за нарушение статей 22 и 17 Американской конвенции в связи с ее статьей 1(1) в ущерб Энкарнасьону и Педро, оба по фамилии Читай Родригес. Кроме того, государство несет ответственность за нарушение статей 22, 17 и 19 Конвенции в отношении ее статьи 1(1) в ущерб Элисео, Эстермерио,

**Икс**

**СТАТЬИ 8(1) (ПРАВО НА СПРАВЕДЛИВЫЙ СУДЕБНЫЙ СУДЕБ) И 25(1) (СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА) В СВЯЗИ СО СТАТЬЯМИ 1(1) (ОБЯЗАТЕЛЬСТВО СОБЛЮДАТЬ ПРАВА) И 2 (НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ) АМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ И СТАТЬЕЙ I МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЯХ**

<sup>189</sup> См. *Общее замечание № 11* (2009 г.), *выше* примечание 188, абз. 16. См. Комитет ООН по правам общего замечания Ребенок. № 11 (2009 г.). Дети коренных народов и их права в соответствии с конвенцией, февраль 12, 2009 г., пар. 16

<sup>190</sup> См. Комитет ООН по правам ребенка. Общее замечание № 5 от 27 ноября 2003 г., пункт 12. Эта концепция целостного развития была принята в более ранней практике Суда. Видеть, *Дело Института перевоспитания несовершеннолетних В. Парагвай*, пара. 161.

172. В этой главе Суд рассмотрит утверждения, касающиеся права на справедливое судебное разбирательство и обязанности проводить эффективные расследования в связи с задержанием и последующим насильственным исчезновением Флоренсио Читая Нека. В этом отношении Трибунал подтверждает свою юрисдикцию, начиная с 9 марта 1987 года, даты, когда судебная юрисдикция Суда была признана государством, для рассмотрения заявленных нарушений. Также Суд примет во внимание контекст, обстоятельства дела. *на рассмотрении суда* предполагаемые доказательства в материалах дела, чтобы определить, несет ли Гватемала ответственность за предполагаемое нарушение статей 8(1) и 25(1) Американской конвенции в связи со статьями 1(1) и 2 настоящего документа, и Статья I ICFDP, которые рассматриваются вместе в этой главе.

## 1. Контекст и факты

### A. Контекст

173. Комиссия утверждала, что «факты настоящего дела оформлены в контексте крайнего насилия и преследований, в которых безнаказанность представляла собой один из основных механизмов системы, в рамках которой были совершены самые неописуемые злодеяния». Со своей стороны, представители подчеркнули, что то, что произошло в случае Флоренсио Читая Нека и его ближайших родственников, «является частью систематической модели безнаказанности». Государство не отрицало и не утверждало отсутствия информации об этой ситуации.

174. Суд отмечает, что различные отчеты, анализирующие внутренний конфликт в Гватемале и следующую ситуацию<sup>191</sup> иллюстрируют, что отказ в правосудии и безнаказанность сохраняются из-за развившихся явлений террора и запугивания с кумулятивными и длительными последствиями, из-за которых население не сообщало властям о нарушениях своих прав человека, даже когда насилие прекратилось.<sup>192</sup>

175. Во время публичных слушаний свидетель-эксперт Эдгар Армандо Гутьеррес Хирон указал, что ближайшие родственники жертв вооруженного конфликта «говорят, что они все еще чувствуют себя преследуемыми [...], потому что, когда они пытались попасть в учреждение, в , в полицейские участки, суды и т. д., ближайшие родственники были немедленно идентифицированы и подвергнуты схеме преследования угроз, преследований, и эта схема продолжалась годами». Кроме того, он показал, что «Гватемала по-прежнему сталкивается с серьезной проблемой безнаказанности, уровень безнаказанных преступлений против права на жизнь остается высоким, с 97% до 98% безнаказанности», и что «первое судебное решение по делу за насильственное исчезновение произошло в декабре [2009 года]».

176. В сочетании с вышеупомянутым, этот Суд заявил в недавних решениях, что «необоснованная задержка в судебной системе Гватемалы,<sup>193</sup> также нарушения права на

---

<sup>191</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, 1999 г., вышепримечание 35; СИДГ, *Пятый доклад о ситуации с правами человека в Гватемале*, OEA/Ser.L/V/II.118, Doc.21 rev, от 6 апреля 2001 г. (приложения к петиции, приложение 9), и CIDH, *Справедливость и социальная интеграция: проблемы демократии в Гватемале*, OEA/Ser.L/V/II.118, док. 5 обр. 1, 29 декабря 2003 г. (приложения к петиции, приложение 9).

<sup>192</sup> См. ЦВЗ, *Гватемала: Память о молчании*, см. вышепримечание 35, Том IV, Глава III, стр. 15 и 24, пп. 3899 и 3918; CIDH, *Пятый доклад о ситуации с правами человека в Гватемале*, вышепримечание 191, пп. 19, 50, 52 и 55 и CIDH, *Справедливость и социальная интеграция: проблемы демократии в Гватемале*, вышепримечание 191, абз. 241.

<sup>193</sup> «Система отправления правосудия Гватемалы неэффективна в плане обеспечения соблюдения закона и защиты прав жертв и членов их семей почти во всех нарушениях прав человека.

из-за процесса"<sup>194</sup>[и] выделил *Дела Мирны Мак Чанг, Марицы Уррутии, Резни Плана де Санчеса, Молины Тейссен, Тиу Тохинаи [Резня Дос Эрресе*<sup>195</sup>], все о нарушениях прав человека во время вооруженного конфликта в Гватемале, в течение которых 13, 11, 22, 22, 17 и [27] лет, соответственно, после того, как произошли факты, государство обязано расследовать и положить конец безнаказанности, продолжает оставаться неудовлетворенным».<sup>196</sup>

177. Из того, что было сказано ранее, Суд считает, что в период, когда факты настоящего дела имели место в Гватемале, существовала модель отказа в правосудии и безнаказанности, которая продолжалась с 9 марта 1987 г. до текущей даты. Указанная практика во многих случаях подразумевала действия, направленные на террор и запугивание населения с целью сокрытия фактов нарушения прав человека и особенно затрагивающих коренное население. Для последствий настоящего дела Суд должен установить, в какой мере контекст — в качестве фона — и расследование фактов, последовавшее за признанием судебной юрисдикции Трибунала государством, могут быть оформлены в рамках модели безнаказанности и отказа в правосудии.

## **Б. Факты**

178. Как уже было установлено, Флоренсио Читай Нек был задержан 1 апреля 1981 г. в городе Гватемала (*выше* пункт 75) Согласно петиции, в тот же день жена предполагаемой жертвы Марта Родригес Кекс вместе со своими двумя старшими сыновьями Энкарнасьоном и Педро подали жалобу на задержание и насильственное исчезновение г-на Читая Неха в отделение Национальной гражданской полиции. расположен на Сан-Хуан-роуд, напротив Ла-Флориды.<sup>197</sup> Об этом также указывали представители.

179. Трибунал отмечает, что, если среди элементов доказательств, представленных сторонами по настоящему делу, протокол показаний не содержит показаний, данных двумя сыновьями в Национальной полиции, они ссылались на указанную ситуацию. Таким образом, на публичном слушании Педро Читай заявил суду, что полиция «никогда не обращала внимания [на них], они только видели, что они писали, они не знали, были ли они

---

совершено с тех пор». *Дело Тиу Тохин против Гватемалы*, см. *выше* прим. 40, абз. 51 и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, п. 134.

<sup>194</sup> «[На сегодняшний день] суды в Гватемале не могут эффективно расследовать, рассматривать, преследовать и наказывать виновных в нарушениях прав человека» и что «[в] многих случаях суды действовали, подчиняясь исполнительной власти или влиянию вооруженных сил, «применяя нормы или правовые положения вопреки должным обрабатывать или не применять те, которые соответствуют». *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы. Надзор за соблюдением*. Постановление суда от 27 января 2009 г., абз. 22, и *Дело о резне в Дос-Эрресе*, см. *выше* примечание 12, п. 134. См. *Дело Мирны Мак Чанг против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, абз. 134.13.

<sup>195</sup> См. *Дело о резне в Дос-Эрресе*, см. *выше* примечание 12, абз. 134.

<sup>196</sup> См. *Дело Мирны Мак Чанг против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, абз. 272; *Дело Марица Уррутия В. Гватемала*. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 27 ноября 2003 г. Серия С № 103, абз. 176; *Дело План резни Санчеса В. Гватемала*. Репарации и расходы. Постановление от 19 ноября 2003 г. Серия С № 116, пункт 95; *Дело Молины Тейссен В. Гватемала*. Репарации и расходы. Постановление от 3 июля 2004 г. Серия С № 108, абз. 79 и *Дело Тиу Тохин против Гватемалы*, см. *выше* примечание 40 со ссылкой на *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы. Надзор за соблюдением*, см. *выше* примечание 194, абз. 23; *Дело о резне в Дос-Эрресе*, см. *выше* примечание 12, абз. 134.

<sup>197</sup> См. Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 57, ф. 78; Заявление Элисео Читая Родригеса, *выше* примечание 57, ф. 86; Заявление Эстермерио Читая Родригеса, *выше* примечание 57, ф. 75; Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 56, ф. 82; Заявление Элисео Читая Родригеса, *выше* примечание 59, ф. 572; Заявление Эстермерио Читая Родригеса, *выше* примечание 131, ф. 593; заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55 и заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

записи [своих] показаний» и что «агенты, которые помогали [им], [...] что-то заметили, но не помогли [им] и [они] даже не перевели их в комнату или место, где они могли[могут ] дают [свои] показания, они остались только лицом к стойке регистрации, куда они прибыли, там они сопровождали [их] и не [давали им] много времени, они сказали [им] 'все ' и 'ты можешь идти'.<sup>198</sup>

180. В связи с этим государство в ходе разбирательства в Суде утверждало, что «в компетентный орган для проведения расследования не поступало никаких отчетов», как утверждали представители, учитывая отсутствие доказательств этого. Тем не менее, в рамках процедуры в Комиссии государство в своем сообщении от 10 января 2006 г. ответило на указанное представителями в ходатайстве о представлении отчета в Национальную полицию.<sup>199</sup> в своей записке от 21 апреля 2006 г. государство отметило, что «как продемонстрировали заявители по делу, внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны, как указывалось ранее, в уголовном производстве имеется только одна жалоба».

181. Принимая во внимание заявление сторон и действия, предпринятые во внутренней юрисдикции, Суд приходит к выводу, что доказано, что ближайший родственник Флорнисио Читая обратился в отделение национальной полиции, чтобы сообщить о задержании и исчезновении предполагаемой жертвы, без официального возбуждения дела о регистрации жалобы.

182. 25 апреля 1981 г. руководство партии DCG на пресс-конференции публично осудило похищение Флорнисио Читая Нека (*выше* пункт 76).

183. После признания государством судебной юрисдикции Суда в 1999 году в отчете ЦВЗ было зарегистрировано исчезновение Флорнисио Читая Нека. (*выше* пункт 77).

184. Ранее, 12 октября 2004 г., Педро Читай подал апелляцию на habeas corpus в Первый мировой суд по уголовным делам во время дневного дежурства в городе Гватемала,<sup>200</sup> тем, чтобы властям, задержавшим Флорнисио Читая Нека, было приказано дать подробный отчет о фактах, послуживших основанием для его задержания. 14 октября 2004 г. этот суд принял и подал апелляцию на habeas corpus и «приказал властям [...] предоставить потерпевшему оригинал вместе с копией процесса и предыстории того, что был или сделать доклад о фактах».<sup>201</sup> Из частей материалов дела № 2452-2004 можно констатировать, что суд проводил расследование в отношении Национальной гражданской полиции, Главного управления пенитенциарной системы и Центра временного содержания, которые указали, что у них не было какие-либо записи, касающиеся

---

<sup>198</sup> Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55. См. Заявление Encarnación Chitay Rodríguez, *выше* примечание 58.

<sup>199</sup> В сообщении государства от 10 января 2006 года перед Комиссией указано, что «в связи с Тот факт, что г-н Флорнисио Читай Нек фигурирует в отчете Комиссии по установлению исторических фактов как лицо, пропавшее без вести 10 декабря 1980 года (дата, не совпадающая с датой, установленной заявителями в петиции, установила, что Флорнисио Читай Нек исчез 1 апреля 1981 года, что также фигурирует в жалобе, поданной в Национальную полицию, и в представленных по делу личных доказательствах» (краткое изложение предварительных исключений, существа дела, возмещения ущерба и судебных издержек)., *grueba para mejor remitida remitida por la Comisión el 9 марта 2010 г., том V, f. 903).*

<sup>200</sup> См. Просьба о проведении персональной выставки в пользу Флорнисио Читая Нека от 12 октября 2004 г. (приложения ходатайство, приложение 6, ф. 127 и 128).

<sup>201</sup> См. Приказ Первого суда по уголовным делам Мировой судья Приказы Мировой судья 14 октября 2004 г. (приложения к петиции, приложение 6, ф. 133).

задержание Флоренсио Читая Нека.<sup>2024</sup> 4 ноября 2004 г. Второй суд первой инстанции по уголовным делам, наркотикам и преступлениям против окружающей среды Гватемалы объявил апелляцию неприемлемой, и 23 ноября 2004 г. Педро Читая был уведомлен о решении.<sup>203</sup>

185. 2 марта 2009 г. КОПРЕДЕХ представил Министерству общественной информации отчет, основанный на статьях 298 и 300 Уголовно-процессуального кодекса (Указ 51-92 Конгресса Республики), о насильственном исчезновении Флоренсио Читая. Неч,<sup>204</sup> передано в прокуратуру по правам человека по делу № МП-2009-28,390. Прокуратура запросила информацию об исчезновении Флоренсио Читая Нека из различных государственных учреждений,<sup>205</sup> вызвал ближайших родственников для дачи показаний. Точно так же ему требовалась информация от Верховного избирательного суда о партии DCG и о выборах, проведенных в 1978 году в Сан-Мартин-Хилотепеке, все из которых указывали на то, что они не располагали информацией или еще не ответили. Кроме того, прокуратура установила некоторые направления расследования.<sup>206</sup> В августе 2009 года Энкарнасьон и Педро, оба с фамилией Читая Родригес, явились с докладом в прокуратуру и в течение октября или ноября того же года оставили свои образцы ДНК в Фонде антропологической судебной экспертизы. Гватемала.<sup>207</sup>

186. На сегодняшний день расследование находится на начальной стадии и, таким образом, не принесло результатов, не было оформлено ни одного обвинения, и местонахождение Флоренсио Читая Нека не установлено.

## 2. Отсутствие эффективного расследования

187. Комиссия и представители заявили о нарушении права на установление истины, на справедливое судебное разбирательство и на судебную защиту, поскольку государство не провело расследование фактов для выявления и наказания виновных, хотя ему было известно об этом. , и для того же он должен был начать расследование *motu proprio*, даже при отсутствии сообщения от ближайших родственников, поскольку похищение было преступлением, за которое может быть возбуждено уголовное дело *по должности*. Государство не оправдало более чем двадцатидевятилетней задержки в расследовании фактов и не установило местонахождение останков Флоренсио Читая. Комиссия установила, что после подачи заявления ближайшие родственники г-на Читая Неча не могли предъявить другой судебный иск из-за слежки и угроз, которым они подвергались, а также из-за опасений их матери, что другой член их семейного ядра может быть насильственно исчезнувший. Что касается апелляции хабеас

<sup>202</sup> См. Приказы мирового судьи от 15 октября 2004 г. и Национальной гражданской полиции от 18 октября 2004 г. (приложения к петиции, приложение 6, ф. 130 и 134).

<sup>203</sup> См. Постановление суда второй уголовной инстанции по наркобизнесу и преступлениям против окружающей среды от 4 ноября 2004 г. Том V, ф. 882).

<sup>204</sup> См. Жалоба, поданная Исполнительным директором КОПРЕДЕХ (приложения к ответу на петицию, приложение III, фс. 1631-1634).

<sup>205</sup> См. Письма прокурору от 25 марта 2009 г. в ЗАГС, в Единый подчиненный реестр, Национальной гражданской полиции и от 26 марта 2009 г. в Верховный избирательный суд, Управление уголовных расследований и исторический архив (приложения к ответному ходатайству, приложение III, ф. 1670 а 1692).

<sup>206</sup> См. Протокол расследования от 14 мая 2009 г. (приложения к ответному ходатайству, приложение III, ф. 1699 а 1701).

<sup>207</sup> См. Заявление Педро Читая Родригеса, *выше* примечание 55.

корпуса, Комиссия указала, что государство должно было инициировать расследование фактов, о которых было заявлено, в соответствии со статьей 109 Декрета № 1-86 Закона о защите, раскрытии информации и конституционности, которая обязывает трибунал немедленно распорядиться о расследовании, если имеются признаки насильственного исчезновения человека.

188. Кроме того, представители указали, среди прочего, что: а) отчет, представленный государством, был одним из формализмов, учитывая, что никакого результата не было получено; б) попытки продвинуться в следствии пали на ближайших родственников, так как предложенная ими документация была утеряна и запрошена заново, и именно они искали г-на Читая Неча в моргах и больницах, и с) что представители государства незаконно приходили искать предполагаемых жертв в их домах, не назвав себя, представившись банковскими работниками. Кроме того, представители в общем заявили, что средства правовой защиты для разрешения ситуации, приведшей к насильственному исчезновению Флоренсио Читая Нека, оказались неэффективными. Кроме того, они указали, что законодательство Гватемалы предусматривает, что использование «специальной процедуры расследования» не носит обязательного характера для ближайших родственников потерпевших и не является средством безнаказанности для лиц, разрешенных в апелляции о хабеас корпус.

189. Со своей стороны государство утверждало, что отсутствие эффективного расследования фактов связано с их неосведомленностью, которая была приписана заявителям, поскольку они должны были объявить об исчезновении Флоренсио Читая в качестве национальных средств правовой защиты судебного характера, существовавшего в то время. В нем указывалось, что единственным существующим отчетом является отчет, представленный COPREDEH 2 марта 2009 года. Государство сослалось на различные этапы расследования, проведенного прокуратурой. Следовательно, государство потребовало от Суда принять во внимание усилия, предпринятые для выполнения рекомендаций Комиссии, и объявить, что Гватемала не допустила нарушения статей 8 и 25 Конвенции в отношении статьи 1(1). того же самого. Государство не представило доводов, связанных с правом на установление истины, на которое претендовали представители. Кроме того, государство указало, что ближайшие родственники Флоренсио Читая не представили средство правовой защиты habeas corpus сразу после исчезновения, как это установлено законом, а сделали это двадцать три года спустя, что продемонстрировало «неправомерное использование существующего Средства». Он добавил, что после того, как указанное средство правовой защиты было объявлено неприемлемым, оно не участвовало в «Специальном процессе расследования» и что «единственная цель habeas corpus состояла в том, чтобы возобновить процесс, чтобы передать дело в Межамериканскую систему». прав человека», и что сам по себе факт того, что средство правовой защиты не дает истцу положительного результата, сам по себе не свидетельствует об отсутствии или исчерпании всех эффективных внутренних средств правовой защиты.

190. Суд установил, что государство обязано предоставлять эффективные средства правовой защиты лицам, которые утверждают, что они являются жертвами нарушений прав человека (статья 25), средства правовой защиты, которые должны быть обобщены в соответствии с правовыми нормами надлежащей правовой процедуры (Статья 8(1)), каждый из них в рамках общего обязательства, возложенного на государства, гарантировать свободное и полное осуществление прав, признанных Конвенцией, каждому лицу, находящемуся под его юрисдикцией (статья 1(1)).<sup>208</sup>

191. Это соответствует анализу того, провело ли государство расследование фактов с должным усердием и в разумные сроки, и было ли средство правовой защиты habeas corpus эффективным средством обеспечения права на доступ к правосудию предполагаемого жертвы.

<sup>208</sup> См. Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Предварительные исключения, вышепримечание 18, абз. 91; Дело Радилья Пачеко против Мексики, вышепримечание 12, абз. 190 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, вышепримечание 12, абз. 104

192. Трибунал понял, что для того, чтобы уголовное расследование представляло собой эффективное средство правовой защиты, гарантирующее право на доступ к правосудию предполагаемых жертв, а также гарантирующее права, которые были нарушены, расследование должно проводиться со всей серьезностью и не быть простой формальностью, с самого начала обреченной на безуспешность, и она должна иметь цель и восприниматься государствами как юридическая обязанность, а не как простая формальность для частных интересов, зависящих от процессуальных инициатив потерпевшего или его следующего родственников или вклада этих частных лиц доказательных элементов.<sup>209</sup>

193. Что касается насильственного исчезновения людей, Суд подтвердил, что «учитывая особую тяжесть этих преступлений и характер нарушенных прав, запрет на насильственное исчезновение людей и соответствующую обязанность расследовать их и наказывать виновных достиг характера *jus cogens*».<sup>210</sup> Отсюда каждый раз, когда есть разумные основания предполагать, что лицо подверглось насильственному исчезновению, должно быть начато расследование.<sup>211</sup> По должности, без промедления, серьезным, беспристрастным и эффективным образом.<sup>212</sup> В любом случае все государственные органы, государственные или частные служащие, получившие уведомление об актах насильственного исчезновения людей, должны немедленно сообщить об этом.<sup>213</sup>

194. В настоящем деле было продемонстрировано, что до признания судебной юрисдикции Суда с 9 марта 1987 г. ближайший родственник предполагаемой жертвы явился в отделение национальной полиции на Сан-Хуан-роуд, чтобы сообщить о после задержания Флоренсио Читая Нека и через несколько дней партия DCG публично осудила его похищение, а также тот факт, что г-н Читая Нек был признан политическим руководителем по обвинениям, которые он занимал в муниципальном совете Сан-Мартин-Хилотепеке, который сделал его общественным деятелем. В связи с этим Суд считает, что довод государства о том, что оно не знало о фактах, имевших место 1 апреля 1981 г., является недопустимым, поскольку очевидно, что государственные органы знали об этом. Кроме того, до 9 марта 1987 г.<sup>214</sup> В соответствии с фактами в период с 9 марта 1987 г. по 1 марта 2009 г. государство не способствовало расследованию, и только недавно, 2 марта 2009 г., оно инициировало определенные процедуры расследования с

---

<sup>209</sup> См. Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства, вышепримечание 32, абз. 177; Дело Гарибальди В. Бразилия, вышепримечание 18, абз. 113, и Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 139.

<sup>210</sup> См. Дело Гоибуру и др. др. В. Парагвай, вышепримечание 87, абз. 84; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. вышепримечание 86, абз. 59 и Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 139.

<sup>211</sup> См. Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 143.

<sup>212</sup> См. Случай *la Masacre of Pueblo Bello V. Колумбия*, вышепримечание 94, абз. 145; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, вышепримечание 86, абз. 65 и Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 143.

<sup>213</sup> См. Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. вышепримечание 86, абз. 65 и Дело Радилья Пачеко против Мексики, см. выше пункт примечание 12. 143.

<sup>214</sup> См. Дело Радилья Пачеко против Мексики, вышепримечание 12, абз. 200.

представление официального отчета о насильственном исчезновении г-на Читая Нека от имени COPREDEH.<sup>215</sup>

195. В соответствии с законодательством, действовавшим на момент происшествия,<sup>216</sup> государство должно было провести серьезное, независимое, беспристрастное и эффективное расследование фактов, имеющих разумные мотивы, предполагающие насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека. Только 2 марта 2009 г. COPREDEH представил упомянутый отчет. Для этого Трибунала отсутствие ответа государства является определяющим элементом в оценке того, имело ли место несоблюдение содержания статей 8(1) и 25(1) Американской конвенции, что имеет прямое отношение к принцип эффективности, который должен регулировать расследования.<sup>217</sup> Таким образом, Суд считает, что государство не выполнило свое обязательство провести расследование с требуемым усердием и серьезностью.

196. Кроме того, для проведения расследования серьезным и беспристрастным образом и в качестве правовой обязанности само по себе право на доступ к правосудию требует, чтобы установление фактов было эффективным в том смысле, что расследование проводилось в разумные сроки, поскольку с учетом необходимости гарантировать права пострадавших лиц длительная задержка может представлять для указанных лиц нарушение их судебных гарантий.<sup>218</sup> Тем более, если в делах о насильственном исчезновении течение времени находится в прямо пропорциональной зависимости от ограничения, а в некоторых случаях и невозможности получения доказательств и/или заявлений, что затрудняет и даже аннулирует или признает недействительным выполнение процессуальных действий по выяснению существенных фактов расследования,<sup>219</sup> для выявления возможных преступников и участников, а также для определения возможных преступников.<sup>220</sup>

<sup>215</sup> Статья 201 ТЭР Указа № 48-1995 вносит изменения в Уголовный кодекс (Указ 17-1973) от 14 июля 1995 года. насильственного исчезновения, устанавливает, что: «[преступление насильственного исчезновения совершается лицом, которое по приказу, с санкции и при поддержке государственных органов каким-либо образом лишает свободы одно или несколько лиц, по политическим мотивам, скрывая их местонахождение, отказываясь раскрывать свои цели или признавать их назначение, а также государственным должностным лицом или служащим, независимо от того, входит ли это лицо в состав органов безопасности государства, которое отдает приказ, санкционирует, поддерживает или соглашается на указанные действия . Указанное преступление представляет собой насильственное исчезновение, лишение свободы одного или нескольких лиц даже без политической подоплеки, когда они совершены должностными лицами органов безопасности государства, при исполнении ими служебных обязанностей, при самоуправстве или злоупотреблении властью. Точно так же те члены групп организованных групп, таких как банды с террористическими, повстанческими или подрывными целями, или с любой другой преступной целью, совершают преступление насильственного исчезновения, когда они похищают, действуя в качестве членов указанной группы или банды. Преступление считается продолжающимся до тех пор, пока потерпевший не свободен. Признание виновным в насильственном исчезновении будет наказываться тридцатью пятью годами лишения свободы. Смертная казнь назначается вместо отбытия максимального наказания в виде лишения свободы, если жертва насильственного исчезновения констатирована с серьезными телесными повреждениями или телесными повреждениями, с психологической травмой или необратимым повреждением или смертью».

<sup>216</sup> См. Статьи 68 и 112 Декрета № 52-73 Уголовно-процессуального кодекса Гватемалы (приложения к петиции, приложение 7, ф. 147 и 148).

<sup>217</sup> См. *Дело Гарсия Прието и др. др. В. Сальвадор*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 20 ноября 2007 г. Серия С. № 168, абз. 115; *Дело Гарibaldi В. Бразилия*, см. вышепримечание 18, абз. 132, и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 201.

<sup>218</sup> См. *Кейс Илер, Константин и Бенджамин и др. др. В. Тринидад и Тобаго*. Существо, возмещения и расходы. Постановление от 21 июня 2002 г. Серия С № 94, абз. 145; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 191, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. вышепримечание 12, абз. 132.

<sup>219</sup> См. *Дело Heliodoro Portugal V. Панама*, см. вышепримечание 76, абз. 150; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 135 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 215.

<sup>220</sup> См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 135 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 215.

197. Трибунал считает, что в настоящем деле прошедшее время чрезмерно превышает срок, который может считаться разумным для начала государством соответствующих следственных действий, особенно с учетом времени, которое займет расследование, едва на его начальном этапе, а также рассмотрение уголовного процесса с его отдельными этапами до вынесения твердого решения. Это отсутствие расследования в течение столь длительного периода времени представляет собой явный отказ в правосудии и нарушение права предполагаемых жертв на доступ к правосудию.

198. Таким образом, неприемлемым является утверждение государства о том, что до неприемлемости апелляции о процедуре хабеас корпус предполагаемым жертвам соответствовало бы ходатайствовать о специальной процедуре расследования в Верховном суде,<sup>221</sup> учитывая, что это возлагало бы на них обязательство, соответствующее государству, особенно когда прошло более 29 лет с момента исчезновения г-на Читая Неча и 23 года с тех пор, как это государство признало судебную юрисдикцию Трибунала, без эффективное расследование фактов, представляющих собой уголовно наказуемое деяние *по должности*.

199. В сочетании с вышеизложенным, принимая во внимание контекст, в котором произошло насильственное исчезновение г-на Читая Неча, Европейский суд находит, что факты настоящего дела четко оформлены в виде систематического отказа в правосудии и безнаказанности, учитывая, что расследование находится на начальном этапе, и поэтому виновные до сих пор не установлены, не привлечены к ответственности и, в конечном итоге, не наказаны, а ближайшим родственникам предполагаемой исчезнувшей жертвы не было выплачено возмещение. В этом отношении безнаказанность была определена этим Судом как «отсутствие в целом расследования, преследования, поимки, осуждения и наказания лиц, виновных в нарушениях прав, охраняемых Американской конвенцией».<sup>222</sup> Кроме того, этот суд установил, что государство должно устранить все препятствия, *де-факто де-юре*, которые сохраняют безнаказанность<sup>223</sup> и что это должно быть искоренено путем определения ответственности как общей - государства, так и индивидуальной - уголовной и других видов, их агентов и их обвинителей.<sup>224</sup>

200. В связи с вышеизложенным Трибунал считает, что в соответствии со статьей I(b) МКЗПП государство должно эффективно и в разумные сроки наказать виновных в насильственных исчезновениях, которые происходят в пределах его юрисдикции, гарантируя, что оно соблюдает одинаковый характер наказания и недопущение безнаказанности. Суд отмечает, что за время, прошедшее с момента исчезновения Флоренсио Читая Нека до текущей даты, государство не выполнило требования, установленные указанным правилом.

201. Таким образом, что касается запроса представителей в том смысле, что Суд распорядился о расследовании актов преследования и расследований, которым подвергались ближайшие родственники Флоренсио Читая до и после его исчезновения, этот Суд считает, что действия нельзя рассматривать изолированно, а следует рассматривать в рамках тех препятствий, которые были воздвигнуты для того, чтобы помешать добросовестному и эффективному

<sup>221</sup> Статья 467 Уголовного кодекса Гватемалы в качестве средства правовой защиты в виде специального расследования устанавливает, что Верховный суд по просьбе любого лица должен своевременно сообщить государственному прокурору о расследованиях и дать указание следователю.

<sup>222</sup> См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа-Моралес и др.) В. Гватемала. Достоинства, вышепримечание 28, абз. 173; Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 212, и Дело *Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. вышепримечание 12, абз. 234.

<sup>223</sup> См. Дело *Ла Кантута В. Перу*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 29 ноября 2006 г. Серия С. № 162, пункт 226; Дело *Ансальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 125 и Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 212.

<sup>224</sup> См. Дело *Гоибуру и др. др. В. Парагвай*, вышепримечание 87, абз. 131; Дело *Ансальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, абз. 87, и Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 153.

расследование исчезновения г-на Читая Неч. Такие факты превращаются в другие средства, чтобы увековечить безнаказанность настоящего дела и воспрепятствовать тому, чтобы правда о том, что произошло.

202. В этом смысле Трибунал установил, что для соблюдения государством положений, предусмотренных статьей 25 Конвенции, недостаточно того, что средства правовой защиты предусмотрены Конституцией или законом или что они формально допустимы, а скорее чтобы они были эффективными с точки зрения такого правила.<sup>225</sup> Упомянутая эффективность предполагает, что, помимо наличия официальных средств правовой защиты, есть результаты или ответы на нарушения прав,<sup>226</sup> что подразумевает, что средство правовой защиты подходит для борьбы с нарушением и что его применение должно быть эффективным компетентными органами.<sup>227</sup> Поэтому те средства правовой защиты, которые для общих условий страны или для конкретных обстоятельств дела дают иллюзорные результаты, не могут считаться эффективными.<sup>228</sup>

203. В этом отношении средство правовой защиты habeas corpus представляет собой подходящее средство для гарантии свободы, контроля за уважением жизни и неприкосновенности личности и предотвращения исчезновения или неопределенности места содержания под стражей.<sup>229</sup>

204. В отношении средства правовой защиты habeas corpus, поднятого Педро Читаем,<sup>230</sup> Суд отмечает, что, несмотря на тяжесть предполагаемых фактов и контекст, в котором они произошли, государственные органы указали лишь на то, что они не полагались на информацию о Флоренсио Читае, что препятствовало проведению необходимых расследований для установления местонахождения предполагаемой жертвы, которые до сегодняшнего дня остаются неизвестными. Государство не продемонстрировало, что государственные органы предприняли все возможные шаги для установления его местонахождения. Государство, зная факты, должно было безотлагательно начать расследование, по *должности* установить, привлечь к ответственности и в конечном итоге наказать виновных, а также установить местонахождение предполагаемой жертвы, но, напротив, средство правовой защиты habeas corpus было объявлено неприемлемым, что свидетельствует об отказе в правосудии.

---

<sup>225</sup> См. *Дело Хименес Лопес В. Бразилия*. Предварительное исключение. Постановление от 30 ноября 2005 г. Серия С № 139, абз. 4; *Случай Усон Рамирес В. Венесуэла*, см. вышепримечание 18, пункт 129, и *Дело Radilla Pacheco V. Мéxico*, см. вышепримечание 12, абз. 296.

<sup>226</sup> См. *Конституционный суд по делу V. Перу*. Существо, возмещение и расходы. Решение от 31 января 2001 г. Серия С № 71, абз. 90; *Дело Асеведо Буэндиа и др. др. («Уволенные и вышедшие на пенсию сотрудники Управления контролера») В. Перу*. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 1 июля 2009 г. Серия С № 198, абз. 69; *Дело Баярри В. Аргентина*. Предварительное исключение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 30 октября 2008 г. Серия С № 187, абз. 102, и *Дело Усон Рамирес В. Венесуэла*, см. вышепримечание 18, абз. 129.

<sup>227</sup> См. *Дело Акоста Кальдерон В. Эквадор*. Существо, возмещения и расходы. Постановление от 24 июня 2005 г. Серия С № 129, абз. 93; *Дело Клода Рейеса и др. др. В. Чили*. Существо, возмещение и расходы. Постановление от 19 ноября 2006 г. Серия С № 151, пункт 131, и *Дело Усон Рамирес В. Венесуэла*, см. вышепримечание 18, абз. 129.

<sup>228</sup> См. *Судебные гарантии в условиях чрезвычайного положения (ст. 27(2), 25 и 8 Американской конвенции о правах человека)*. Консультативное заключение ОС-9/87 от 6 октября 1987 г. Серия А № 9, абз. 24; *Дело Асеведо Буэндиа и др. («Уволенные и вышедшие на пенсию сотрудники Управления контролера») В. Перу*, см. вышепримечание 226, абз. 69; *Дело Реверон Трухильо В. Венесуэла*, см. вышепримечание 39, абз. 61 и *Дело Усон Рамирес В. Венесуэла*, см. вышепримечание 18, абз. 129.

<sup>229</sup> См. *Дело Нейра Алегрия и др. др. В. Перу*. Достоинства. Решение от 19 января 1995 года. Серия С. № 20, пункт 82; *Дело Кантораль Бенавидес В. Перу*. Достоинства. Постановление от 18 августа 2000 г. Серия С № 69, абз. 165 и *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы*, см. вышепримечание 50, п. 192. См. также *Habeaus Corpus в отношении приостановления действия гарантий*. (Искусство. 27(2), 25(1) и 7(6) Американской конвенции о правах человека). Консультативное заключение ОС-8/87 от 30 января 1987 г. Серия А № 8, параграф. 35

<sup>230</sup> Статья 88 Декрета 1-86 Закона Ампаро о личных выставках и конституционности устанавливает, что средство правовой защиты для личной демонстрации предписывает соответствующим органам представить правонарушителя в сопровождении оригинала или копии протокола или справочной информации, в которой подробно описаны факты задержания.

205. С другой стороны, Комиссия и представители утверждали, что государство не предприняло необходимых шагов, чтобы узнать, что случилось с Флоренсио Читаям, и установить его местонахождение. Вышеупомянутый не позволил своим ближайшим родственникам узнать о том, что произошло, или прекратить страдания и вред, причиненные этими фактами.

206. Трибунал повторил, что право знать правду включено в право потерпевшего или его ближайшего родственника получить от компетентных органов государства разъяснение фактов нарушений и соответствующих правонарушителей посредством расследования и судебного решения, предусмотренного статьями 8 и 25 Конвенции,<sup>231</sup> что представляет собой форму возмещения ущерба.<sup>232</sup>

207. Как следствие, учитывая, что до текущей даты местонахождение Флоренсио Читая неизвестно и государство не сообщило о шагах расследования, предпринятого для его обнаружения, этот Трибунал считает, что государство не провело эффективного расследования в способ, гарантирующим право ближайших родственников Флоренсио Читая Нека знать правду о том, что с ним случилось, и о его местонахождении.

208. Наконец, представители утверждали, что в начале расследования судебные органы утратили документацию, представленную ближайшим родственником г-на Читая Нека, которую снова запросили у Педро Читая. Это не оспаривалось государством. В связи с этим Суд считает, что указанная ситуация представляет собой отсутствие усердия, приписываемое государству, учитывая, что упущение государственных служащих в отношении выполнения их неотъемлемых обязанностей нельзя возлагать на потерпевших, что подрывает ответственность государства.

209. В связи с вышеизложенным Суд считает, что государство не выполнило свою обязанность по расследованию *по должности*, в течение разумного периода времени и серьезным, беспристрастным и эффективным образом насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека, с тем чтобы установить, осудить и в конечном итоге наказать лиц, ответственных за факты, и таким образом избежать безнаказанности. Государство также не предприняло необходимых шагов для розыска и установления местонахождения предполагаемой жертвы. Кроме того, государство не действовало с должным усердием, чтобы гарантировать доступ к правосудию предполагаемых жертв. Как следствие, Трибунал приходит к выводу, что государство несет ответственность за нарушение права на справедливое судебное разбирательство и судебную защиту, закрепленного в статье 8(1) и 25(1) Американской конвенции, в отношении статьи 1(1) в ущерб Энкарнасьону, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росауре, все с фамилией Читая Родригес,

### **3. Относительно предполагаемого нарушения статьи 2 Конвенции**

210. Комиссия утверждала, что аппарат Государства Гватемала не принял необходимых мер для обеспечения эффективности прав и свобод, установленных в Конвенции, в соответствии со статьей 2 Конвенции, в ущерб Флоренсио Читая Неку.

211. В своем кратком изложении ходатайств и заявлений представители заявили, что «в Гватемале не существует закона, санкционирующего преступление исчезновения». *как таковой*<sup>1</sup> И они

<sup>231</sup> См. Дело Гомес Паломино В. Перу, см. вышепримечание 84, абз. 78; Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 180 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, пп. 149 и 151.

<sup>232</sup> См. Дело Веласкес Родригес В. Гондурас. Достоинства, вышепримечание 32, абз. 181; Дело Тиу Тохин против Гватемалы, см. вышеприм. 40, абз. 103, и Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. вышепримечание 86, абз. 179.

просил провести правовую реформу по вопросу о насильственных исчезновениях, чтобы исправить существующие определения. В своих заключительных аргументах они утверждали, что, хотя в Гватемале преступление насильственного исчезновения кодифицировано, указанная уголовная кодификация не применяется лицами, отвечающими за отправление правосудия, учитывая, что было передано мало дел и что в соответствии с тем, что установлено этим Трибуналом, «хотя эта уголовная норма не является должным образом адекватной, государство будет продолжать не соблюдать статью 2 Американской конвенции и статью III ICFDP».

212. Государство не сделало конкретного заявления относительно предполагаемого нарушения статьи 2 Конвенции.

213. Необходимо отметить, что общая обязанность государства адаптировать свое внутреннее право к нормам Американской конвенции для обеспечения закрепленных в ней прав, установленная статьей 2, предполагает принятие мер двояким образом. С одной стороны, пресечение норм и практик любого характера, влекущих за собой нарушения гарантий, предусмотренных Конвенцией. С другой стороны, ускорение норм и развитие правовой практики для эффективного соблюдения указанных гарантий.<sup>233</sup>

214. В этой связи Суд отметил, что преступление насильственного исчезновения было кодифицировано в Уголовном кодексе Гватемалы в 1996 году. Кроме того, этот Трибунал отмечает, что отчет, представленный COPREDEH, касался преступления насильственного исчезновения. Он отмечает также, что внутренний уголовный процесс в настоящее время находится на начальной стадии расследования, в связи с чем из предложенных элементов не представляется возможным установить наличие практики неприменения уголовной кодификации, на которую ссылаются судебные органы. в настоящем деле, как утверждали представители. Таким образом, Суд считает, что ему не хватает элементов для вынесения решения о наличии препятствий, на которые ссылаются представители, и, следовательно, для признания нарушения гарантий, предусмотренных статьей 2 Американской конвенции.

215. Что касается предполагаемого невыполнения статьи III ICFDP со стороны представителей, Суд ссылается на то, что разрешено в настоящем решении, в том смысле, что он касается импровизированного запроса (*выше* пункт 120).

## XI

### **СТАТЬЯ 5(1) (ПРАВО НА ГУМАННОЕ ОБРАЩЕНИЕ [ЛИЧНАЯ НЕПОДТВЕРЖДЕННОСТЬ]) АМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 1(1) (ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УВАЖАТЬ ПРАВА) ЖЕ**

216. Принимая во внимание признание государством фактов и признание ответственности за нарушение статьи 5 Конвенции и ранее заявленные нарушения, Суд проанализирует в этой главе предполагаемые физические и психологические воздействия, которым подвергся пострадавший. Братья и сестры Читай Родригес.

217. Комиссия обосновала указанное нарушение тем фактом, что, когда г-н Читай Нек и его ближайшие родственники бежали в город Гватемала, «они были обязаны коренным образом изменить свой образ жизни, что не означало прекращения опасности и преследований, и с их страх и последующую боль». Кроме того, Комиссия указала, что отсутствие

<sup>233</sup> См. Дело Кастильо Петруцци и др. др. В. Перу. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 30 мая 1999 года. Серия С № 57, абз. 207; Дело Реверон Трухильо В. Венесуэла, см. вышепримечание 39, абз. 60 и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 122.

расследование насильственного исчезновения явилось источником страданий и дополнительных страданий для ближайших родственников.

218. Представители заявили о нарушении указанной статьи на основании, *среди прочего*, что ближайшие родственники Флоренсио Читая Нека стали жертвами страданий из-за перемещения, преследований, нехватки и трудностей, с которыми они столкнулись из-за исчезновения того, кто «выступал главой и опорой семьи», отсутствия выяснения фактов, невозможность проведения траура, распад их семьи, неприятие общества, отсутствие расследования.

219. Государство признало свою международную ответственность за нарушение статьи 5 Конвенции в ущерб ближайшему родственнику Флоренсио Читая Нека. (*выше* пункт 13).

220. В своей практике Трибунал подтвердил, что ближайшие родственники жертв нарушений прав человека сами по себе могут быть жертвами.<sup>234</sup> В частности, в делах, связанных с насильственным исчезновением лиц, можно понять, что нарушение права на физическую и моральную неприкосновенность ближайших родственников потерпевшего является прямым следствием именно этого явления, которое вызывает их тяжелые страдания, основанные на одном и том же факте, и усиливаются, среди прочих факторов, из-за постоянного отказа государственных органов предоставить информацию о местонахождении жертвы или начать эффективное расследование с целью выяснения того, что произошло.<sup>235</sup> Кроме того, этот Трибунал установил, что он может объявить о нарушении права на физическую и моральную неприкосновенность ближайших родственников жертв определенных нарушений прав человека, таких как насильственное исчезновение, путем применения презумпции *Юрис Тантум* в отношении матерей и отцов, сыновей и дочерей, мужей и жен, а также постоянных сожителей (далее «прямые близкие родственники»), если это соответствует конкретным обстоятельствам дела. Что касается указанных прямых ближайших родственников, государство может опровергнуть указанную презумпцию.<sup>236</sup>

221. В связи с этим Суд напоминает, что в других рассмотренных им делах продолжающееся лишение правды о местонахождении исчезнувшего лица представляет собой форму жестокого и бесчеловечного обращения с ближайшими родственниками.<sup>237</sup> Кроме того, Трибунал указал, что при наличии фактов насильственного исчезновения лиц государство обязано гарантировать право на личную неприкосновенность ближайших родственников путем проведения эффективных следственных мероприятий. Более того, отсутствие эффективных средств правовой защиты рассматривалось Судом как источник страданий и дополнительных страданий для потерпевших и их ближайших родственников.<sup>238</sup>

---

<sup>234</sup> См. *Дело Кастильо Паес В. Перу*. Достоинства. Постановление от 3 ноября 1997 г. Серия С № 34, Punto Resolutivo cuarto; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. *выше* примечание 86, абз. 105 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 161.

<sup>235</sup> См. *Дело Блейка В. Гватемала*. Достоинства. Постановление от 24 января 1998 г. Серия С № 36, абз. 114; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. *выше* примечание 86, абз. 105 и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 161.

<sup>236</sup> См. *Кейс Валье Харамильо и др. др. В. Колумбия*, см. *выше* примечание 155, абз. 119; *Дело Кавас Фернандес В. Гондурас*, см. *выше* примечание 15, абз. 128, и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, п. 162.

<sup>237</sup> См. *Дело Трухильо Ороса В. Боливия*. Репарации и расходы. Постановление от 27 февраля 2002 г. Серия С № 92, абз. 114; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. *выше* примечание 86, абз. 113, и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 166.

<sup>238</sup> См. *Дело Блейка В. Гватемала*, см. *выше* примечание 235, абз. 114; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. *выше* примечание 86, пункт 113, и *Case Radilla Pacheco V. México*, *выше* примечание 12, абз. 167.

222. Кроме того, Трибунал установил, что выяснение местонахождения лица имеет первостепенное значение для ближайших родственников, поскольку это позволяет ближайшим родственникам облегчить их мучения и страдания, вызванные неопределенностью местонахождения их пропавший ближайший родственник.<sup>239</sup>

223. В данном случае страдания, вызванные насильственным исчезновением Флоренсио Читая Нека, подтверждаются показаниями его ближайших родственников. В этом смысле Элисео Читая заявил, что ему и его ближайшим родственникам необходимо «узнать правду о том, что произошло, почему произошло похищение и почему они [должны были] испытать печаль, тоску, голод и каждый из них». из членов [его] семьи [...] пришлось разлучиться в молодом возрасте, чтобы защитить [свою] жизнь, [...] никогда не наслаждаясь своим детством, [своей] юностью, в молодом возрасте они [были] работать, чтобы заработать себе на пропитание [и, кроме того] была глубокая печаль [потому что] они должны были быть одни в другой стране». Также Педро Читая показал, что у него и его ближайших родственников были психологические проблемы, и они не могли выговориться, и что они испытывают ужас, когда видят армейских офицеров в форме, и страх при мысли о возвращении сейчас в Гватемалу. Со своей стороны, Энкарнасьон Читая заявил, что день насильственного исчезновения его отца был «самым печальным днем [его] жизни» и что он чувствовал «печаль и боль [из-за] невозможности быть со [своими] братьями». и, прежде всего, из-за того, что он не может быть рядом со своим отцом и матерью [что] является самым священным и божественным для человека, и [они] не жили этим».

224. Также Клаудия Элиза Сесам Лопес заявила, что, будучи партнером Encarnacion Chitay, «она также пережила распад семьи вместе с ним[,] [...] им пришлось двигаться вперед самим, что самое печальное и самое печальное [есть] не в состоянии вернуться в свои общины. [. Кроме того,] все они страдали какой-либо болезнью, [и] у всех, конечно же, были эмоциональные и психологические проблемы, которые до сих пор не лечатся».

225. В настоящем деле, как было установлено, Суд придал полную юридическую силу частичному признанию международной ответственности государства в отношении статьи 5 Конвенции. Этот Трибунал также отмечает, что на основании показаний, данных ближайшим родственником Флоренсио Читая Нека, и нарушений, заявленных в предыдущих главах, их личной неприкосновенности был нанесен ущерб. Кроме того, отказ в правосудии и незнание местонахождения г-на Читая Неча, сохраняющиеся до настоящего времени, причинили предполагаемым жертвам новый травмирующий эффект, вызвавший чувство негодования, разочарования и даже ужаса. Трибунал отмечает, что указанный опыт повлиял на их социальные отношения, изменил их семейную динамику и их чувство принадлежности к коренной общине,

226. В связи с этим Трибунал считает, что последствия, как психологические, так и физические, от которых пострадали члены семьи Читая Родригеса, всесторонне понимаемые в сложности явления насильственного исчезновения, сохраняются, в то время как факторы подтвержденной безнаказанности сопротивляются,<sup>240</sup> которые, в то же время, препятствуют завершению траурного процесса, в котором они живут уже много лет. Следовательно, этот Суд считает, что государство несет ответственность за нарушение права на гуманное обращение, признанного в статье 5(1) Конвенции, в отношении статьи 1(1) той же Конвенции в ущерб

<sup>239</sup> См. Дело Тикона Эстрада и др. др. В. Боливия, вышепримечание 84, абз. 155.

<sup>240</sup> См. Дело Гоибуру и др. др. В. Парагвай, вышепримечание 87, абз. 103; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. вышепримечание 86, абз. 114, и Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 172.

из Энкарнасьона, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росауры, все с фамилией Читай Родригес.

## XII ВОЗМЕЩЕНИЕ (Применение статьи 63(1) Конвенции)

227. Основывая свои решения в этом отношении на статье 63(1) Американской конвенции,<sup>241</sup> Суд указал, что каждое нарушение международного обязательства, причинившее ущерб, влечет за собой обязанность адекватно возместить ущерб,<sup>242</sup> и что эта норма основывается на обычной норме, которая составляет один из фундаментальных принципов современного международного права в отношении ответственности государства.<sup>243</sup>

228. Принимая во внимание нарушения Американской конвенции и ICFDP, заявленные в предыдущих главах, Трибунал проанализирует требования, представленные Комиссией и представителями, а также позиции государства в свете установленных критериев в судебная практика Суда в отношении характера и объема обязательства по ремонту,<sup>244</sup> тем чтобы обеспечить меры, которые возместят вред, причиненный жертвам.

### **A.** Потерпевшая сторона

229. Трибунал повторяет, что пострадавшей стороной считаются в соответствии со статьей 63(1) Конвенции те, кто был объявлен жертвой нарушения любого из прав, закрепленных в ней. Таким образом, этот Трибунал считает «пострадавшей стороной» г-на Флоренсио Читая Нека и его детей Энкарнасьона, Педро, Элисео, Эстермерио и Марию Росауру, всех по фамилии Читай Родригес, которые, будучи жертвами нарушения, заявленные в главах VIII, IX, X и XI, будут кредиторами того, что Трибунал распорядится о продолжении. В случае с Марией Родригес Кекс государство должно принять во внимание то, что предлагается в пункте 45 настоящего решения, в том смысле, что государство могло по своему усмотрению принять меры возмещения ущерба в ее пользу.

### **B.** Обязанность расследовать факты и идентифицировать, судить и, в случае необходимости, наказывать виновных

---

<sup>241</sup> Статья 63(1) Конвенции гласит, что «[если] Суд установит, что имело место нарушение права или свободы, защищенной Конвенцией, Суд постановляет, что пострадавшей стороне должно быть обеспечено пользование его правами или свободами, которые были нарушены. Он также постановляет, если это уместно, что последствия меры или ситуации, которые представляли собой нарушение такого права или свободы, должны быть устранены, и что пострадавшей стороне должна быть выплачена справедливая компенсация».

<sup>242</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас*. Репарации и расходы. Постановление от 21 июля 1989 г. Серия С № 7, абз. 25; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 327, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. вышепримечание 12, абз. 223.

<sup>243</sup> См. *Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.) В. Гватемала*. Репарации и расходы. Постановление от 26 мая 2001 г. Серия С № 77, абз. 62; *Дело Кантораль Бенавидес против Перу*. Репарации и расходы. Постановление от 3 декабря 2001 г. Серия С № 88, абз. 40 и *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы*. Репарации и расходы. Постановление от 22 февраля 2002 г. Серия С № 91, пункт 38.

<sup>244</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас*. Возмещения и расходы, вышепримечание 242, пп. 25 а 27; *Дело Усон Рамирес В. Венесуэла*, см. вышепримечание 18, абз. 159, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. вышепримечание 12, абз. 288.

230. Как Комиссия, так и представители просили Суд обязать государство провести эффективное расследование фактов для установления и наказания всех виновных и сообщников, причастных к похищению и последующему исчезновению г-на Читая Неча, а также как виновных в воспрепятствовании расследованию.

231. Государство указало, что 2 марта 2009 г. оно начало расследование с доклада, представленного COPREDEH, и что потерпевшие, по-видимому, не давали своих показаний, «что продемонстрировало их намерение не сотрудничать с органами внутренних дел, чтобы [уточнить] исчезновение Флоренсио Читая Нека». Государство также просило Суд принять во внимание усилия, предпринятые им для соблюдения Доклада по существу дела Комиссии.

232. В настоящем решении Суд установил нарушение статей 8(1) и 25(1) Конвенции в связи с длительной задержкой Государства в начале расследования по настоящему делу, что не позволило гарантии эффективных средств правовой защиты или доступа к правосудию для жертв в течение разумного периода времени, что включает в себя выяснение фактов, расследование, преследование, поимку, судебное преследование и возможное наказание всех лиц, предположительно ответственных за насильственное исчезновение в способ, который исследует в полной и исчерпывающей форме вред, причиненный этими действиями. (выше пункт 209).

233. Трибунал отмечает, что отчет, составленный 2 марта 2009 г., был представлен в отношении преступления насильственного исчезновения, поскольку факты настоящего дела имели место до кодификации этого преступления в Уголовном кодексе Гватемалы. Учитывая, что местонахождение Флоренсио Читая Нека по-прежнему неизвестно, а преступление насильственного исчезновения носит постоянный характер, Суд считает, что в соответствии с принципом законности понятие насильственного исчезновения представляет собой уголовную кодификацию, применимую в ходе расследования, судебного разбирательства и возможную санкцию фактов, совершенных в настоящем деле.

234. Как это делалось в других случаях,<sup>245</sup> Трибунал высоко оценивает публикацию отчета ЦВЗ, в котором в зарегистрированном деле № 707 упоминается исчезновение Флоренсио Читая, как попытку, которая способствовала поиску и установлению истины об историческом период Гватемалы. Принимая во внимание вышеизложенное, Суд считает уместным указать, что «правдивая история», содержащаяся в этом отчете, не является полной и не заменяет обязательство государства установить истину и обеспечить судебное определение индивидуальной и государственной ответственности. также через судебные процессы.<sup>246</sup>

235. Принимая во внимание изложенное, а также практику настоящего Трибунала,<sup>247</sup> Суд считает, что государство должно эффективно возглавить расследование, которое проводится в рамках национальной юрисдикции в отношении насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека, чтобы установить всех лиц, ответственных за факты этого дела, и эффективно применить санкции и последствия, предусмотренные законом. Государство должно направлять и заключать

---

<sup>245</sup> См. *Case La Cantuta V. Perú*, см. выше примечание 223, пп. 223 и 224; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. выше примечание 86, абз. 180 и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. выше примечание 12, абз. 232.

<sup>246</sup> См. *Дело Алмонацид Арельяно и др. др. В. Чили*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 26 сентября 2006 г. Серия С № 154, абз. 150; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. выше примечание 12, абз. 179, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. выше примечание 12, абз. 232.

<sup>247</sup> См. *Дело Бальдеон Гарсия В. Перу*. Существо, возмещения и расходы. Постановление от 6 апреля 2006 г. Серия С № 147, абз. 199; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. выше примечание 86, абз. 181, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. выше примечание 12, абз. 233.

расследования и соответствующие разбирательства в разумный период времени с целью установления всей истины фактов, с учетом критериев, указанных в отношении расследований по делам о насильственных исчезновениях, устранения всех препятствий, *де-факто де-юре*, которые сохраняют это дело в состоянии безнаказанности (*выше* пп. 200, 204, 207-209). В частности, государство должно:

- а) продолжать без дальнейших промедлений, усердно и эффективно, с расследование, начатое 2 марта 2009 г., с учетом уголовного кодекса, применимого к преступлениям насильственного исчезновения, всех фактов исчезновения и существующей в этот период систематической картины нарушений прав человека, так что расследование проводится с учетом сложности этих фактов и контекста, в котором они произошли, избегая упущений при сборе доказательств и применении логических линий расследования;
- б) установить всех предполагаемых виновных и соучастников насильственного исчезновения г-на Читая Неча. Суд также повторяет, что, принимая во внимание серьезность фактов, Государство не может применять законы об амнистии или выдвигать аргументы в отношении срока давности, обратной силы уголовного закона, *res judicata* или принципа *non bis in idem*, или любое другое подобное исключение из их ответственности, чтобы оправдать это обязательство, и
- в) обеспечить, чтобы органы, отвечающие за расследование, имели в пределах своих полномочий иметь доступ и использовать все материально-технические и научные ресурсы, необходимые для сбора и обработки доказательств, и, в частности, иметь средства доступа к документам и соответствующей информации для расследования разоблаченных фактов и оперативного осуществления действий, необходимых для выяснения ситуации Флоренсио Читая, и чтобы лица, участвовавшие в расследовании, в том числе потерпевшие, свидетели и судебные исполнители, рассчитывали на надлежащие гарантии безопасности и воздерживались от действий, влекущих за собой воспрепятствование следственному процессу.

236. Настоящий Трибунал считает необходимым повторить, что в соответствии с обязательством гарантий, закрепленным в статье 1(1) Американской конвенции, государство обязано избегать безнаказанности и бороться с ней (*выше* пункт 199). Для выполнения указанного обязательства государство должно бороться с ним всеми доступными правовыми средствами, поскольку безнаказанность «обеспечивает хроническое повторение нарушений прав человека и полную беззащитность жертв и их ближайших родственников».<sup>248</sup>

237. На основании практики Суда,<sup>249</sup> в ходе расследования и вынесения приговора государство должно обеспечить полный доступ и дееспособность на всех этапах расследования ближайших родственников потерпевшего в соответствии с национальным законодательством и нормами Американской конвенции. Кроме того, результаты разбирательства должны быть обнародованы.

---

<sup>248</sup> См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа-Моралес и др.) В. Гватемала, Достоинства, *выше* примечание 28, абз. 173; Дело Гарибальди В. Бразилия, см. *выше* примечание 18, абз. 141 и Кейс Резня в Дос-Эррес, В. Гватемала, см. *выше* примечание 12, абз. 201.

<sup>249</sup> См. Дело дель Каракасо В. Венесуэла, Репарации и расходы. Постановление от 29 августа 2002 г. Серия С № 95, абз. 118; Дело Ансуальдо Кастро В. Перу, см. *выше* примечание 18, абз. 87, и Дело Радилла Пачеко В. Мехико, см. *выше* примечание 12, пп. 247 и 334.

распространяться с тем, чтобы гватемальское общество знало факты, являющиеся предметом настоящего дела, а также виновных лиц.<sup>250</sup>

### *В.1 Установление местонахождения Флоренсио Читая Неха*

238. Комиссия и представители просили Суд обязать государство провести поиск, опознание и доставку останков г-на Читая Неча. Кроме того, представители указали, что это обязательство включает в себя то, что государство «покроет расходы на передвижение и захоронение в месте, которое [они] укажут, и в соответствии с [их] обычаями» и традициями коренных народов майя. *как чикель* сообщество. Со своей стороны, Государство, хотя и не предъявляло конкретных обвинений по этому поводу, заявило, что указанная мера должна быть включена в процедуру мирового соглашения.

239. В связи с этим свидетель-эксперт Розалина Туюк, говоря о пропавших без вести, отметила, что семьи до сих пор не смогли попрощаться и отпустить их, у них не было достойного захоронения, в котором можно взять свечу, цветок, или пойти поговорить, потому что для них умершие продолжают существовать; они являются энергетическим источником жизни для семьи, общины и своего народа.

240. Как было установлено в настоящем решении, в рамках обязанности по расследованию государство должно провести эффективный розыск местонахождения потерпевшего. (*выше* пп. 204 и 209), так что право ближайших родственников знать местонахождение того же<sup>251</sup> представляет собой меру возмещения и, следовательно, ожидание, которое государство должно удовлетворить.<sup>252</sup> Точно так же это позволяет ближайшим родственникам облегчить боль и страдания, вызванные указанной неопределенностью.<sup>253</sup>

241. В случае обнаружения останков они должны быть доставлены их ближайшим родственникам, имеющим генетическое доказательство родства, как можно скорее и без каких-либо затрат. Кроме того, государство должно покрыть расходы на похороны по согласованию с ближайшими родственниками.<sup>254</sup> Получение тела жертвы имеет первостепенное значение для ближайших родственников, учитывая, что это позволяет им похоронить останки в соответствии со своими убеждениями и завершить процесс траура.

### **С. Меры удовлетворения, реабилитации и гарантии неповторения**

242. Трибунал определит другие меры, направленные на возмещение морального вреда, не имеющего материального характера, и предусмотрит меры, распространяющиеся

---

<sup>250</sup> См. *Case del Caracazo V. Венесуэла*, см. *выше* прим. 249, абз. 118; *Дело Radilla Pacheco V. Мéxico*, см. *выше* примечание 12, абз. 335 и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. *выше* примечание 12, абз. 236.

<sup>251</sup> См. *Дело Гоибуру и др. др. V. Парагвай*, *выше* примечание 87, абз. 171; *Case La Cantuta V. Perú*, см. *выше* примечание 223, пункт 231, и *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, *выше* примечание 84, абз. 155.

<sup>252</sup> См. *Дело Нейра Алгерия и др. др. В. Перу*. Репарации и расходы. Постановление от 19 сентября 1996 года. Серия С № 29, абз. 69; *Case La Cantuta V. Perú*, см. *выше* примечание 223, абз. 231, и *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, *выше* примечание 84, абз. 155.

<sup>253</sup> См. *Дело Тикона Эстрада и др. др. V. Боливия*, *выше* примечание 84, абз. 155.

<sup>254</sup> См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. *выше* примечание 86, абз. 185.

к общественному достоянию или резонансу.<sup>255</sup>

### C.1 Удовлетворение

#### а) Публикация приговора и радиопередача

243. Представители просили Суд обязать государство опубликовать решение на испанском языке в ежедневной национальной газете, а также в *Какчикель* языке в газете местного тиража в зоне, в которой *Какчикель* сообщества, учитывая, что «в районе, в котором [...] Флоренсио Читай Нек осуществлял свое политическое руководство и в котором он осуществлял свою деятельность, [говорят] на таком языке». Государство не сделало никаких заявлений в этом смысле.

244. Как было установлено этим Трибуналом в других случаях<sup>256</sup>, Государство должно опубликовать один раз в Официальном вестнике и в другой газете с общенациональным тиражом Главу I; и пункты 19, 20 и 21 главы III, пункты 64, 67, 68, 70 - 72, 74, 76, 79, 88, 89, 91, 93, 99 - 103, 108, 110, 113, 116, 117 и 12 главы VIII; пункты 126–129, 133, 134, 138, 140, 141, 143, 144, 146–148, 150, 151, 161–163, 166, 167, 170 и 171 Главы IX; параграфы 177, 186, 194, 195, 197-200,

204, 207, 209 Главы X; пункты 225 и 226 главы XI, пункты 229, 235, 237, 240, 241, 244, 245, 248, 251, 256 Главы XII; все они, включая названия каждой главы и соответствующего раздела - без соответствующих сносок-, а также постановляющую часть решения, и в другой газете с широким национальным тиражом опубликовать официальное резюме решения, вынесенного Судом . Кроме того, как это было сделано Судом в предыдущих случаях,<sup>257</sup> настоящее решение должно быть опубликовано на официальном веб-сайте государства с учетом характера публикации, которую предписано осуществить, сроком на один год. Для размещения публикаций в газете и в Интернете государство имеет срок в шесть и два месяца соответственно с момента уведомления о настоящем решении.

245. Как и прежде,<sup>258</sup> Трибунал принимает во внимание просьбы представителей, а также тот факт, что ближайшие родственники потерпевших принадлежат к народу майя и что их родной язык *Какчикель*, причина, по которой государство считает уместным опубликовать официальное резюме решения, вынесенного Судом, через широкоэвещательную радиостанцию в департаменте Чимальтенанго. Вышеизложенное должно быть сделано на испанском языке и языке майя. *Какчикель*, и с этой целью государство дает соответствующее толкование. Трансляция осуществляется каждое первое воскресенье месяца не менее 4-х раз. Для этого у Государства есть срок в один год после уведомления о настоящем решении.

---

<sup>255</sup> См. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.) В. Гватемала. Возмещение и расходы, вышеприм. 243, абз. 84; Дело Усон Рамирес В. Венесуэла, см. вышепримечание 18, абз. 164, и Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы, см. вышепримечание 12, абз. 255.

<sup>256</sup> См. Дело Барриос Альтос В. Перу. Репарации и расходы. Постановление от 30 ноября 2001 г. Серия С № 87, Пункт Резолутиво 5 д); Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 350 и Дело Дос Эррес Резня V. Гватемала, вышепримечание 12, абз. 256.

<sup>257</sup> См. Дело Херманас Серрано Крус против Сальвадора, см. вышепримечание 76, абз. 195; Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 12, абз. 350 и Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала, см. вышепримечание 12, абз. 256.

<sup>258</sup> См. Дело Тиу Тохин против Гватемалы, см. вышеприм. 40, абз. 108.

б) *Публичный акт признания международной ответственности*

246. Представители просили провести публичный акт признания международной ответственности под руководством Президента Республики, в котором государство просит прощения у семьи Читай Родригес и общины, в которой Флоренсио Читая осуществлял свою публичную деятельность. В то же время они потребовали, чтобы этот акт был проведен в Сан-Мартин-Хилотепеке, с широким национальным охватом и с синхронным переводом на *Какчикель*.

247. Государство указало, что «оно выразило добрую волю включить [вышеупомянутый] запрос в процесс [д]дружественного [с] урегулирования». Кроме того, государство указало, что PNR включает в качестве формы компенсации восстановление достоинства жертв.

248. В связи с этим Трибунал положительно оценивает внедрение государством механизмов поощрения жертв внутреннего вооруженного конфликта. Тем не менее, этот Трибунал считает необходимым, чтобы государство совершило публичный акт признания ответственности за факты настоящего дела в качестве возмещения ущерба памяти Флоренсио Читая Нека, который должен быть совершен как на испанском, так и на испанском языках. *какчикель*. В таком акте следует сделать ссылку на нарушения прав человека, заявленные в настоящем решении. Точно так же это должно быть проведено посредством публичной церемонии в присутствии высокопоставленных государственных чиновников и ближайших родственников г-на Читая Нека. Государство и ближайшие родственники г-на Читая Нека и/или их представители должны договориться о способе совершения публичного акта признания, а также о требуемых деталях, таких как место и дата, в которые оно должно быть совершено. <sup>259</sup> выполненный.

в) *Мероприятия в память Флоренсио Читая Нека*

249. Представители обратились в Суд с просьбой о том, чтобы Институт Семетабай был назван Флоренсио Читай, а выбор карьеры агронома-эксперта для молодежи региона был реализован для молодежи, не имеющей доступа к среднему образованию. С другой стороны, они просили назначить школу, которая получит финансовые ресурсы для предоставления стипендий «Флоренсио Читай», чтобы поощрять лидерство детей и молодежи из числа коренных народов в Гватемале. В свою очередь государство подтвердило свою готовность включить в процесс мирного урегулирования обозначение улицы, площади, школы, ратуши или центра с именем жертвы.

250. Следует отметить, что в нескольких экспертных заключениях и заявлениях, представленных этому Трибуналу, подчеркивалась важность труда лидеров коренных народов в их общинах, и особенно муниципальных, ведомственных и национальных, трудовых и руководящих работников Флоренсио Читая, который всегда боролся за благополучие своей общины и служил самоотверженно. (*выше* пункт 112).

251. В конкретном случае, с целью сохранения памяти Флоренсио Читая Нека в сообществе, к которому он принадлежал, Государство, по согласованию с потерпевшими, размещает в общественном месте, значимом для ближайших родственников, в общины Сан-Мартин-де-Хилопекете, мемориальной доски с именем Флоренсио Читая Нек и ссылкой на его деятельность. Эта мемориальная доска послужит повышению общественного сознания, чтобы избежать повторения фактов, подобных тем, которые произошли в настоящем деле, и

<sup>259</sup> См. Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 353, и Дело *Dos Erres Massacre V. Гватемала*, *выше* примечание 12, абз. 262.

увековечить память о жертве.<sup>260</sup> Вышеупомянутое должно быть осуществлено в течение года после уведомления о настоящем решении.

\*  
\*       \*  
\*

252. Что касается других мер сатисфакции, запрошенных представителями, связанных со строительством Муниципального музея Флоренсио Читай Нек и поддержкой кооператива RL Unión San Martín, Суд считает, что вынесение настоящего решения и возмещение ущерба, предписанное в этом Главы достаточно для устранения нарушений, допущенных в результате насильственного исчезновения, жертвой которого стал Флоренсио Читай.<sup>261</sup>

## **C.2 Реабилитация**

### *а) Медицинская и психологическая помощь пострадавшим*

253. Представители просили, чтобы этот Трибунал распорядился провести медицинскую и психологическую оценку ближайших родственников Флоренсио Читая Нека, чтобы немедленно предоставить им адекватное лечение в соответствии с диагнозом, с участием всех специалистов, в соответствии с их предметами первой необходимости, независимо от их места жительства и стоимости.

254. Государство «продемонстрировало [из] свою добрую волю включить [вышеупомянутый] запрос в процесс [д]дружественного [с] урегулирования». Кроме того, в нем указано, что PNR предусматривает внимание к отдельным случаям, требующим помощи посредством клинического вмешательства, в результате нарушений, допущенных во время внутреннего вооруженного конфликта, которые лечат психологи Национальной программы психического здоровья Министерства общественного здравоохранения. Медицинская и социальная помощь, а также то, что в рамках мероприятий по возмещению ущерба и реабилитации были проведены семинары с лицами, которые получают экономическую компенсацию до ее выплаты.

255. В этом отношении Суд высоко оценивает действия, предпринятые государством, чтобы, наконец, оказать медицинскую и психологическую помощь жертвам вооруженного конфликта. Однако суд считает, как и в других случаях,<sup>262</sup> что необходимо принять меру возмещения ущерба, уделяющую должное внимание психологическим и физическим страданиям потерпевших, которые вытекают из нарушений, уже установленных в настоящем решении, как было заявлено в связи с нарушением статьи 5(1) Конвенции.

256. Таким образом, чтобы способствовать возмещению этого ущерба, Трибунал возлагает на государство обязательство бесплатно и немедленно оказывать медицинскую и психологическую помощь, в которой нуждаются потерпевшие, с их предварительного осознанного согласия и в течение необходимого времени, включить бесплатное обеспечение лекарствами в Гватемале. Психологическое и психиатрическое лечение обеспечивается государственными служащими и

---

<sup>260</sup> См. Дело *Бенавидес Севаллос В. Эквадор*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 19 июня 1998 г. Серия С № 38, абз. 48,5; Дело *Мирны Мак Чанг против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 286, и Дело *о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 265.

<sup>261</sup> См. Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 359.

<sup>262</sup> См. Дело *Барриос Альтос В. Перу*, см. вышепримечание 256, абз. 45; Дело *Ансальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, пункт 203, и Дело *о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 269.

учреждения.<sup>263</sup> Кроме того, при предоставлении такого лечения должны учитываться обстоятельства и особые потребности каждой жертвы, таким образом, как они получают семейное и индивидуальное лечение, в соответствии с тем, что согласовано каждым из них, и после их индивидуальной оценки.<sup>264</sup>

#### **С4. Гарантии неповторения**

257. Представители просили, чтобы этот Трибунал приказал государству изменить распоряжения относительно процедур отсутствия и предполагаемой смерти, с тем чтобы привести их в соответствие с международными стандартами, и продвинуть вперед проекты, которые находятся на рассмотрении с 2007 года. Кроме того, они просили, чтобы Государство изменяет структуру PNR, чтобы превратить ее в программу юридического характера, независимую от усмотрения исполнительной власти, как «Государственный план, а не как план правительства с учетом особенностей каждого периода правления». Кроме того, они потребовали, чтобы «были предприняты шаги для улучшения аспектов, в которых PNR был крайне неэффективным, таких как безнаказанность, рекуперация земли и идентификация жертв».

258. Что касается заявленных процедур отсутствия и смерти, государство в своих заключительных письменных аргументах подчеркнуло их концепцию и исполнение и пришло к выводу, что «в Гватемале [такие процедуры] проводились [...] ближайшими родственниками лиц, пропавших без вести, которые по большей части разрешились положительно, однако считается, что в том виде, в каком он регулируется в настоящее время, процесс отсутствия и предполагаемой смерти не отвечает гватемальской социальной действительности, являясь следствием внутренней вооруженной конфликт, длившийся 36 лет, как это было установлено Судом [...] в деле Молины Тейссен».

259. Что касается PNR, государство указало, что оно апеллирует к нескольким мерам для достижения полного возмещения ущерба жертвам внутреннего вооруженного конфликта.<sup>265</sup> В том же смысле это показало, что «программы [...] были созданы в соответствии с его экономическими возможностями, [и что его] интерес и политическая воля всегда выражались». Поэтому он заявил, что «напряженная работа, которая была проведена, отражена в [PNR] и достижениях, которые были достигнуты в результате управления его фактической администрацией [которую он считал], что претензии петиционеры в этом смысле являются необоснованными». Государство потребовало, чтобы Суд «принял к сведению большие успехи [...] в рамках такой программы как механизма внимания и возмещения ущерба, который заявители еще не использовали».

260. Суд отмечает, что в настоящем деле он не вынес решения по существу в отношении положений национального законодательства, касающихся насильственного исчезновения и отсутствия и предполагаемой смерти, а также изменения PNR, и поэтому невозможно установить репарации в этом смысле. Тем не менее, Суд отмечает, что в отношении диспозиций национального законодательства, процедуры отсутствия и предполагаемой смерти Суд вынес решение по этому поводу в *Дело Молины Тейссенв. Гватемала*, и продолжает оценивать выполнение

---

<sup>263</sup> См. *Дело Барриос Альтос В. Перу*, см. вышепримечание 256, пп. 42 а 45; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 358, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 270.

<sup>264</sup> См. *Дело 19 Торговцы против Колумбии*. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 5 июля 2004 г. Серия С № 109, абз. 278; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 358, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. вышепримечание 12, абз. 270.

<sup>265</sup> Он указал, что эти меры включают: 1. Уважение достоинства жертв; 2. Культурное возмещение; 3. Психосоциальная компенсация; 4. Материальный реститутин и 5. Экономическое возмещение.

что предписано в указанном решении в порядке контроля за исполнением.<sup>266</sup>

## **Д. Компенсация**

### *D.1 Материальный ущерб*

261. В своей практике Суд разработал концепцию материального ущерба и ситуаций, в которых он подлежит компенсации.<sup>267</sup>

262. Комиссия просила суд надлежащим образом возместить ущерб ближайшим родственникам потерпевшего, включая как моральные, так и материальные аспекты». Представители сделали конкретные запросы относительно материального ущерба, включая потерю заработка и косвенный ущерб. В свою очередь, государство «признает [d] право на получение экономической компенсации за [р.] возмещения или [п] возмещения материального ущерба, причиненного исчезновением г-на Флоренсио Читая Нека». Тем не менее он счел, что запрашиваемая сумма превышает расчеты, рассмотренные государством.

### *я. Косвенные убытки.*

263. Представители утверждали, что семья Читая Родригес «в связи с преследованием и [...] исчезновением г-на [Читая Нека] понесла ряд расходов и потеряла несколько активов». Они добавили, что «переезд Флоренсио Читая Нека и его ближайших родственников в столицу привел к расходам, которые составляют примерно 500,00 [(пятьсот кетселей)]». Кроме того, они указали, что «семья понесла расходы в связи с расследованием местонахождения [г-на Читая Нека], которые составляют [Q. 500,00 (пятьсот кетселей)] по состоянию на 1981 год.<sup>268</sup> Кроме того, они просили суд уступить по справедливости стоимость утраченных активов,<sup>269</sup> в размере 200 000,00 долларов США (двести тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) или эквивалента этой суммы в гватемальской валюте в пользу г-на Флоренсио Читая Нека, которая «должна быть разделена [d] в равных частях между [его детьми]». Тем не менее, они указали, что «ближайшие родственники настаивают на возврате земельных участков, принадлежавших г-ну Читая Нечу, однако [...] лишь несколько земельных участков [...] были восстановлены».

<sup>266</sup> В упомянутом деле Трибунал приказал государству провести ускоренное разбирательство, позволяющее получить заявление об отсутствии и презумпции смерти в результате насильственного исчезновения.

<sup>267</sup> Этот суд установил, что материальный вред предполагает «потерю дохода потерпевшего, расходы, понесенные с мотивом в фактах, и последствия материального характера, которые связаны с фактами дел». *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы*. Возмещение и расходы, *выше* прим. 243, абз. 43; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 360 и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. *выше* примечание 12, абз. 275.

<sup>268</sup> Представители отметили, что количество Q200,00 (двести кетселей) 1981 года соответствует на сегодняшний день Q. 9 000 000 (девять тысяч кетселей), что эквивалентно 1 125,00 долларов США (одна тысяча сто двадцать пять долларов США) от Точно так же они указали, что использование референта в кетселях 1981 года, что «в качестве базовой заработной платы, то, что Флоренсия Читая Нек заработала бы за свою работу, отражено в кетселях 2009 года. Предварительная оценка, основанная на индексе стоимости к потребителю и минимальная заработная плата в кетселях 1981 года, умноженная на десять, чтобы достичь своего эквивалента в 2009 году. С другой стороны, это относится к типу изменения: один кетсаль 1980 года эквивалентен одному доллару США, а восемь кетселей в 2009 году эквивалентны одному доллару США. Если учесть разницу,

<sup>269</sup> Представители отметили, что количество предметов составляет фактическую стоимость потери земли в департаменте Чимальтенанго, которая колеблется в одиннадцать долларов за квадрат.

264. Государство утверждало, что «сумма компенсации должна быть принята во внимание [,], поскольку хронические финансовые трудности, с которыми оно сталкивается, уже широко известны». Точно так же в нем указывалось, что «программы, осуществляемые [правительством] в отношении компенсации жертвам внутреннего вооруженного конфликта, были созданы в соответствии с [] экономическими возможностями в рамках непрерывных, постоянных и долгосрочных усилий по восстановлению, в денежной форме потерпевшим или ближайшим родственникам потерпевших». Поэтому он потребовал, чтобы «экономическая компенсация [...] была установлена с учетом экономической ситуации в штате, имея в качестве варианта возможность произвести платеж через [PNR]».

265. Суд находит, что действия и процедуры, осуществленные ближайшими родственниками г-на Читая Неча по его местонахождению, повлекли за собой расходы, которые должны рассматриваться как косвенные убытки, в частности те, которые относятся к действиям по розыску его местонахождения. что будет учтено при установлении соответствующей компенсации в настоящем разделе. Тем не менее, в отношении вышеупомянутой утраты имущества, которое, по словам представителей, имел г-н Читая Неч на момент возникновения фактов, Трибунал указывает, что ранее он решил не ссылаться на предполагаемое нарушение статьи 21 Американской конвенции. (*выше* пп. 29 и 30), и, таким образом, установить размер компенсации в этом отношении не представляется возможным.

266. Следовательно, Суд устанавливает по справедливости компенсацию в размере 1000 долларов США (одна тысяча долларов Соединенных Штатов Америки) в качестве компенсации за концепцию косвенных убытков. Вышеупомянутая сумма будет распределена поровну между каждым из сыновей и дочерью и будет передана каждому из них в течение одного года после уведомления о настоящем решении.

ii) *Потеря дохода*

267. Представители в своем кратком изложении ходатайств и состязательных бумаг утверждали, что г-н Флоренсио Читая имел приблизительный доход в размере 1000,00 Q (одна тысяча кетселей) за свою работу в качестве члена муниципального совета, а также за коммерциализацию продуктов от земли, которые он возделывал, а также то, что на момент исчезновения ему было 46 лет; и что, согласно отчетам Всемирной организации здравоохранения, ожидаемая продолжительность жизни мужчин в Гватемале составляет 71 год. Принимая во внимание вышеизложенное, за концепцию упущенной выгоды они запросили сумму в размере 185 000 долларов США (сто восемьдесят пять тысяч долларов Соединенных Штатов Америки)». Позже, в своем кратком изложении окончательных аргументов, они просили Суд обязать государство: а) назначить актуарного агента между сторонами, определить величину упущенной выгоды от сельскохозяйственной и лесозаготовительной деятельности г-на Читая Неча, принимая во внимание количество гектаров земли, продукцию, обычно возделываемую в период с 1981 г. по настоящее время, а также уровень продуктивности района . Вышеизложенное, отклоняясь от суммы в 1000,00 долларов США (одна тысяча долларов Соединенных Штатов Америки); b) сумму в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США) за заработок, который он получил бы как член Интегрального кооператива RL, и c) сумму в размере 129 310,00 долларов США (сто двадцать девять тысяч, триста десять долларов Соединенных Штатов Америки) за тот заработок, который он получил бы, поскольку у него были большие шансы стать конгрессменом. Следовательно,

268. Государство сослалось на свое экономическое положение, а также на PNR, указав

из того, что сумма, запрошенная в качестве возмещения материального ущерба, превысила расчеты, рассмотренные государством, «согласно Актуарному исследованию, проведенному выпускником Эдуардо Браном, экономистом-консультантом, экспертом в этом вопросе», который оценил, что сумма упущенной выгоды выросла до 23 479,32 долларов США. (двадцать три тысячи четыреста семьдесят девять долларов Соединенных Штатов Америки и тридцать два цента).<sup>270</sup>

269. Суд считает, как и в других делах о насильственных исчезновениях,<sup>271</sup> что в этом случае, когда местонахождение потерпевшего неизвестно, можно применить критерии компенсации в отношении потери заработка, включая заработок, который потерпевший мог бы заработать в своей вероятной жизни.

270. В настоящем деле Трибунал отмечает, что представители в своих заключительных аргументах включили в понятие упущенной выгоды несколько статей, соответствующих нескольким источникам дохода г-на Флоренсио Читая Нека. На то же самое не было указано в их кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств, и они не были должным образом поддержаны, что привело к сумме, отличной от первоначально запрошенной для этой концепции. Другими словами, они не сделали конкретных утверждений на этот счет и не представили достаточных доказательств, которые позволили бы Трибуналу определить размер таких потерь, если они действительно имели место и были ли они непосредственно вызваны обстоятельствами дела. <sup>272</sup>, и они не были представлены в первой процедурной возможности, которая была предоставлена для этой цели, то есть в их кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств.<sup>273</sup>

271. Таким образом, у Суда нет элементов, кроме заявленных, которые позволяют ему доказать ни требования представителей, ни причинно-следственную связь с фактами настоящего дела, ни нарушения, заявленные в настоящем решении, вместе с фактом что это не было заявлено в своевременный процессуальный момент. Таким образом, Суд будет оценивать только те пункты, которые были должным образом заявлены и доказаны. Кроме того, при определении потери дохода Суд принимает во внимание, что согласно утверждениям представителей и государства существует несоответствие в отношении ожидаемой продолжительности жизни потерпевшего.<sup>274</sup>

272. Следовательно, поскольку Суд решает установить по справедливости сумму в долларах США 75 000,00 (семьдесят пять тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) или их эквивалент в кетсаях за потерю заработка Флоренсио Читая Нека, сумма, которая будет распределена поровну между каждым из его потомков и выплачена в течение года, с момента уведомления об этом судебном решении.

<sup>270</sup> См. «Финансовое исследование потери дохода в деле Флоренсио Читая Нека», проведенное Attny. Эдуардо Бран (экономист совета) от сентября 2009 г. (приложения к ответной петиции, ф. 1770).

<sup>271</sup> См. *Дело Веласкес Родригес В. Гондурас*. Возмещение и расходы, вышепримечание 242, пп. 46 и 47; *Дело Кастильо Паес В. Перу*. Ремонт и расходы. Решение 75, и *Дело Ансуальдо Кастрэ В. Венесуэла*. Решение 86, абз. 213.

<sup>272</sup> См. *Дело Тристан Доносо В. Панама*, см. вышепримечание 171, абз. 184, и *Дело Асеведо Буэндиа и др. др.* («Уволенные и вышедшие на пенсию сотрудники Управления контролера») В. Перу, см. вышепримечание 226, абз. 117.

<sup>273</sup> См. *Дело о резне в Пуэбло Белло В. Колумбия*, см. вышепримечание 94, абз. 225 и *Дело Перозо и др. др. В. Венесуэла*, вышепримечание 125, абз. 290.

<sup>274</sup> По словам представителей, ожидаемая продолжительность жизни гватемальца составляет 71 год в соответствии с статистические данные Всемирной организации здравоохранения за 2006 год. Государство от своего имени указало, что, по данным Латиноамериканского центра демографии, ожидаемая продолжительность жизни Тьюринга за пятилетний период 1980–1985 годов составляла 56,8 года, но в исследовании, проведенном Эдуардо Браном и предоставленном государством, ожидаемая продолжительность жизни составляла 56,1 года (краткое изложение «Предварительные исключения, заслуги, репарации и издержки», escrito of prolicitudes and argumentsos, Том V, ф. 264 и приложения к ответное ходатайство по требованию, ф. 1105).

## D.2 Моральный вред

273. В своей практике Суд разработал концепцию морального вреда и ситуаций, в которых он подлежит компенсации.<sup>275</sup>

274. Комиссия просила Трибунал «адекватно возместить ущерб ближайшим родственникам потерпевшего и включить как моральный, так и материальный аспект». Представители просили Суд обязать государство выплатить 80 000 долларов США (восемьдесят тысяч долларов Соединенных Штатов Америки), освобожденных от каких-либо обременений или налогов, в пользу Флоренсио Читая Нека и подлежащих выплате в равных долях между его детьми в силу отсутствия - материальный ущерб, который он понес в связи с насильственным исчезновением, которому он подвергся. Они также потребовали выплаты по 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) за каждого из ближайших родственников.<sup>276</sup> за страдания, вызванные насильственным исчезновением их отца, и его последствиями. Кроме того, в заключительных аргументах они просили, чтобы государство предоставило Encarnación Chitay дополнительную сумму в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов Соединенных Штатов Америки), поскольку «в течение всех этих лет он чувствовал себя виноватым за то, что не сопровождал г-на Читая Нека на день его исчезновения». Кроме того, они запросили дополнительную сумму в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) в пользу Эстермерио Читая, потому что «он был с [г-н. Читая Неч] в тот день, когда его похитили [, а также] ту боль, которую он испытал, увидев, что [его отца] схватили и подвергли физическому насилию». В свою очередь, Государство создало иллюзию своего экономического положения, а также PNR в том виде, в котором оно упоминалось ранее. (*Выше* пункт 15).

275. Международная судебная практика неоднократно устанавливала, что судебное решение может представлять собой *как таковой* форма возмещения ущерба.<sup>277</sup> Тем не менее, учитывая обстоятельства дела *на рассмотрении суда*, страдания, причиненные нарушениями, допущенными потерпевшим, а также изменение их условий жизни и остальной материальный или моральный вред, который они понесли вследствие заявленных нарушений в ущерб братьям и сестрам Читая Родригеса ст. 5(1), 17, 22, 8(1) и 25(1) Конвенции, а также последствия, вытекающие из статьи 19 той же Конвенции, Суд находит уместным установить количество по справедливости в качестве компенсации. за моральный вред.<sup>278</sup>

276. В связи с этим Трибунал считает, как было указано в других делах,<sup>279</sup> что моральный вред, причиненный Флоренсио Читая Неку, очевиден, и это человеческий

<sup>275</sup> Суд установил, что моральный вред «может состоять из страданий и вреда, причиненных потерпевшему непосредственно и предполагаемых лиц, ухудшение существенной ценности для лиц, такое как изменения неимущественного характера, в условиях жизни потерпевшего или семьи». *Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.) В. Гватемала*. Возмещения и расходы, *выше* прим. 243, абз. 84; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 271, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. *выше* примечание 12, абз. 255.

<sup>276</sup> Представители указали в качестве ближайших родственников Энкарнасьона, Педро, Элисео, Эстермерио и Марию Росауру, все с последней Читая Нек, а также Марта Родригес Кекс. Точно так же они просили распределить присужденную сумму поровну между всеми их потомками.

<sup>277</sup> См. *Дело Нейра Алгерия и др. др. В. Перу*. Возмещения и расходы, *выше* примечание 252, абз. 56; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 374, и *Дело Dos Erres Massacre V. Гватемала*, см. *выше* примечание 12, абз. 290.

<sup>278</sup> См. *Дело Нейра Алгерия и др. др. В. Перу*. Возмещение и расходы, *выше* примечание 252, пункт 56; *Дело Гарибальди В. Бразилия*, см. *выше* примечание 18, абз. 193, и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 374.

<sup>279</sup> См. *Дело Нейра Алгерия и др. др. В. Перу*. Возмещение и расходы, *выше* примечание 252, пункт 56; *Дело Гарибальди В. Бразилия*, см. *выше* примечание 18, абз. 193, и *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 374.

характер, что каждое лицо, подвергшееся насильственному исчезновению, испытывает глубокие страдания, тоску, ужас, бессилие и неуверенность в себе, для чего этот вред не требует доказательств. Кроме того, в отношении ближайших родственников Суд повторяет, что страдания, причиненные потерпевшему, «распространяются на близких членов семьи, особенно на тех, кто имел эмоциональный и тесный контакт с потерпевшим».<sup>280</sup> Трибунал также подсчитал, что страдания и смерть человека – в данном случае насильственное исчезновение – влекут за собой причинение его сыновьям, дочерям, партнеру или супруге, матери и отцу морального вреда, который не обязательно продемонстрировал.<sup>281</sup>

277. В отношении суммы дополнительной компенсации, запрошенной представителями в пользу Энкарнасьон и Эстермерио, Суд отмечает, что указанная просьба не была представлена в надлежащий процессуальный момент, то есть в кратком изложении ходатайств и состязательных бумаг. А именно, представители впервые в заключительных аргументах потребовали упомянутую дополнительную компенсацию в пользу двух братьев и не приложили подходящих элементов, позволяющих Суду в конечном итоге оценить конкретные последствия таких фактов для потерпевших. Следует отметить, что этот суд при рассмотрении нарушения статьи 5(1) Конвенции принял во внимание влияние на психологическую и моральную неприкосновенность каждой из жертв, среди которых Энкарнасьон и Эстермерио, пострадал в результате насильственного исчезновения Флоренсио Читая Нека, что представляет собой причинно-следственную связь для возмещения ущерба, установленного Трибуналом в этом отношении. Следовательно, этот Трибунал не будет устанавливать дополнительную компенсацию Энкарнасьону и Эстермерио Читая Родригесу за моральный ущерб, как того требовали представители.

290. Принимая во внимание компенсацию, присуждаемую Судом по другим делам о насильственных исчезновениях лиц, принимая во внимание обстоятельства настоящего дела, сущность, характер и тяжесть совершенных нарушений, страдания, причиненные жертвам в физическом, моральном и психологическом смысле,<sup>282</sup> Суд находит уместным зафиксировать по справедливости компенсацию в размере 80 000,00 долларов США (восемьдесят тысяч долларов США) в пользу Флоренсио Читая Нека в качестве компенсации морального вреда. Аналогичным образом, учитывая, что ближайшие родственники Флоренсио Читая испытали различные формы страданий и мучений в связи с исчезновением любимого человека, отсутствием ясности в отношении его местонахождения, имевшим место насильственным перемещением, отказом в правосудии, а также изменение семейного окружения и оставшиеся последствия нематериального характера, от которых они пострадали,<sup>283</sup> Суд находит уместным зафиксировать по справедливости компенсацию в размере 40 000 долларов США (сорок тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) в пользу каждого из следующих лиц: Энкарнасьон и Педро по фамилии Читая Родригес. Кроме того, по той же причине и с учетом нарушения прав ребенка Суд по справедливости устанавливает компенсацию в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США) в пользу каждого из следующих лиц: Элисео, Эстермерио и Мария Росаура, все по фамилии Читая Родригес.

<sup>280</sup> См. *Дело Лас-Пальмерас против Колумбии*. Репарации и расходы. Постановление от 26 ноября 2002 г. Серия С. № 96, пар. 55; *Дело Гоибуру и др. др. В. Парагвай*, вышепримечание 87, абз. 159, и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. выше примечание 86, абз. 220.

<sup>281</sup> Этот критерий был сохранен в других случаях, в равной степени в отношении сыновей, дочерей, партнеров или супругов, среди прочих. См. *Случай из La Masacre of Pueblo Bello V. Колумбия*, вышепримечание 94, абз. 257; *Дело Гоибуру и др. др. В. Парагвай*, вышепримечание 87, абз. 159, и *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. вышепримечание 86, пп. 220 и 221.

<sup>282</sup> См. *Дело Тикона Эстрада и др. др. См. В. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 109.

<sup>283</sup> *Дело Тикона Эстрада и др. др. В. Боливия*, вышепримечание 84, абз. 109, и *Дело Дос Эррес Резня В. Гватемала*, вышепримечание 12, абз. 226.

### Э. Затраты и расходы

279. Как ранее указывал Суд в предыдущих случаях, издержки и расходы понимаются в рамках концепции возмещения ущерба, закрепленной в статье 63(1) Американской конвенции.<sup>284</sup>

280. Комиссия просила Суд распорядиться о том, чтобы государство «оплатило издержки и расходы, должным образом доказанные [представителями], принимая во внимание особенности настоящего дела».

281. Представители заявили, что с момента подачи отчета в Комиссию до принятия мер в Суде семья Читая и представители понесли расходы, которые возникли в размере приблизительно [10 000,00 долларов США (десять тысяч долларов США) Соединенных Штатов Америки)]. Кроме того, они запросили сумму в размере 15 000 долларов США (пятнадцать тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) в качестве гонораров и 6 200 долларов США (шесть тысяч двести долларов Соединенных Штатов Америки) в качестве возмещения расходов, связанных с проведением публичных слушаний по настоящему делу. . Они добавили, что к «промежуточной сумме материального ущерба необходимо добавить шесть процентов (6%) годовых процентов, рассчитывается с даты фактов до момента оплаты» и что «к общей сумме должно быть добавлено соответствующее количество профессиональных гонораров в соответствии с тем, что установлено в Декрете [№]. 111-96 Конгресса, «Тарифы адвокатов, арбитров, генеральных прокуроров, судебных органов, экспертов, аудиторов и попечителей».

282. Ранее, в своих окончательных аргументах, они повторили запрос на 10 000,00 долларов США (десять тысяч долларов США) на расходы, они запросили сумму в размере 458 189,00 долларов США (четыреста пятьдесят восемь тысяч сто восемьдесят один доллар Соединенных Штатов Америки) в качестве гонораров, а на будущие расходы они запросили сумму в размере 20 000 долларов США (двадцать тысяч долларов Соединенных Штатов Америки). Тем не менее, представители вместе с указанным брифом представили несколько таблиц, в которых составили схему указанных пунктов. В таблице, соответствующей расходам, они указали сумму в размере 13 911,00 долларов США (тринадцать тысяч девятьсот одиннадцать долларов Соединенных Штатов Америки), а в отношении профессиональных гонораров они представили две таблицы: в одной была указана сумма в размере 347 189 долларов США. 00 (триста сорок семь тысяч сто восемьдесят девять долларов США); и еще один, в котором указана сумма в размере 357 089,00 долларов США (триста пятьдесят семь тысяч восемьдесят девять долларов Соединенных Штатов Америки). Наконец, представители заявили, что «они не заключили с предполагаемыми потерпевшими соглашения о судебных издержках и издержках, тем не менее, адвокат Астрид Одете Эскобедо Баррондо, в связи с исполнением ею своих полномочий, согласилась на 10% для указанное упражнение, и адвокат Карлос Мария Пелайо Мёллер не давал никакого согласия на осуществление мандата».

283. Со своей стороны, государство дало понять, что «его не следует приговаривать к возмещению издержек и издержек из-за того, что представители не смогли договориться о мирном урегулировании». Государство в своих замечаниях к приложениям, выпущенным представителями вместе с окончательными аргументами, также представило свои замечания в трех порядках: расходы, профессиональные гонорары и будущие расходы. Во-первых, что касается расходов, государство, с одной стороны, утверждало, что телефонные расходы, которые пытались взимать представители, были необоснованными, а с другой стороны, количественно оценивало эквивалентные расходы как «чрезмерные» для

---

<sup>284</sup> См. Дело *Гарридо и Байгорриа В. Аргентина*. Репарации и расходы. Постановление от 27 августа 1998 года. Серия С. № 39, абз. 79; Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 12, абз. 376 и Дело *о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. вышепримечание 12, абз. 296.

покупка трех компьютеров. Кроме того, он поставил под сомнение то, что многие начисленные расходы были неправомерными, поскольку они были личными расходами представителей или из-за отсутствия демонстрации необходимой и разумной связи с делом. Кроме того, в рамках концепции расходов государство посчитало, что сумма расходов, выраженная «*суточные* Карлоса Пелайо Мёлера» должны быть включены в группу сборов. Во-вторых, в отношении профессиональных гонораров государство утверждало, что если, в принципе, адвокат Астрид Одеде Эскобедо Баррондо договорилась – посредством договора о полномочиях на юридическое представительство – с ближайшим родственником г-на Читая Неха взимать 10 процентов (10%) полученных ими репараций, впоследствии она представила «вид квитанции об оплате услуг» на сумму 169 400,00 долларов США (сто шестьдесят девять тысяч четыреста долларов США). Государство также поставило под сомнение чрезмерность вознаграждения психолога Берты Грасиэлы Эскобедо Баррондо, которая также является сестрой законного представителя. В равной степени, в нем говорилось о том, что количество лиц, составлявших представительскую команду, было избыточным и что никаких квитанций об оплате оказанных услуг не предъявлялось, а были только «квитанции в простой бумаге». В-третьих, в отношении будущих расходов государство считает их слишком высокими.

284. Трибунал указал, что «требования потерпевших или их представителей в отношении судебных издержек и издержек, а также подтверждающие их доказательства должны быть представлены в Суд в первый разрешенный процессуальный момент, а именно в кратком изложении ходатайств и состязательных бумаг, без ущерба для того, что такие требования будут обновлены позднее в соответствии с новыми издержками и расходами, понесенными в ходе разбирательства в этом Суде». Кроме того, Суд повторяет, что «предоставления доказательственных документов недостаточно, но требуется, чтобы стороны приводили доводы, связывающие доказательства с тем фактом, что они считаются репрезентативными, и что при рассмотрении заявлений об экономических расходах области должны быть установлены с ясностью и обоснованием».<sup>286</sup>

285. Что касается возмещения издержек и издержек, то Трибуналу следует благоразумно рассмотреть свою досягаемость, которая покрывает расходы, понесенные в органах внутренней юрисдикции, а также расходы, понесенные в ходе разбирательства в Межгосударственном суде американской системы с учетом обстоятельств конкретного дела и характера международной юрисдикции по защите прав человека. Это рассмотрение может быть сделано на основе принципа справедливости и с учетом расходов, заявленных сторонами, при условии, что их *квант* разумно.<sup>287</sup>

286. В связи с этим Суд заявил, что представители понесли расходы, связанные с рассмотрением настоящего дела в Комиссии и в Трибунале, в том числе на транспорт, курьерские услуги, услуги связи и нотариальные услуги, среди прочего, на которые вместе с кратким из окончательных аргументов они выдали доказательство оплаты указанных расходов. Представители также потребовали оплаты сборов.

---

<sup>285</sup> См. *Дело Молины Тейссен В. Гватемала*. Возмещения и расходы, *выше* примечание 196, абз. 122; *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, см. *выше* примечание 86, абз. 228, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, абз. 302.

<sup>286</sup> *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес В. Эквадор*. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 21 ноября 2007 г. Серия С № 170, абз. 277; *Дело Реверон Трухильо В. Венесуэла*, см. *выше* примечание 39, абз. 201 и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, абз. 301.

<sup>287</sup> См. *Дело Гарридо и Байгорриа В. Аргентина*. Возмещения и расходы, *выше* примечание 284, абз. 82; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. *выше* примечание 12, абз. 381, и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, см. *выше* примечание 12, абз. 300.

287. Что касается гонораров, то в кратком изложении окончательных аргументов представителей в связи с рассмотрением дела в Межамериканской системе они указали, что «расходы и затраты, понесенные в рамках этой процедуры, связаны с работой рабочей группы, состоящей из [специалистов, проживающих в] Канаде, Мексике, Гватемале и Колумбии, всего восемнадцать человек»,<sup>288</sup> который дал совет, юридическую помощь и сбор средств, а также потребовал в таблице под названием «профессиональные сборы» оплату в размере 96 000 долларов США (девятьсот шесть тысяч долларов Соединенных Штатов Америки)<sup>289</sup> распределяется среди 12 человек, составлявших рабочую группу, предлагавшую нотариальные услуги,<sup>290</sup> психологические услуги,<sup>291</sup> и юридическая помощь,<sup>292</sup> без предоставления подтверждения оплаты или разбивки сборов. Этот Суд отмечает, что при рассмотрении дела разумно пойти на ряд отступлений, связанных с помощью и предложением услуг, но следует помнить, что то, что запрашивается, должно быть должным образом обосновано и должно быть тем, что Суд оценить в момент фиксации соответствующей суммы.

288. Кроме того, уместно указать, что представители не передали соответствующие доказательства оплаты расходов и издержек, которые они предположительно понесли на момент представления краткого изложения ходатайств и состязательных бумаг, без ущерба для того, что это могло быть обновлено позже. Ссылаясь на представленные расходы: а) при этой возможности не были представлены многочисленные доказательства платежей, которые существовали на момент передачи сводки ходатайств и состязательных бумаг,<sup>293</sup> б) некоторые доказательства платежей не имели прямого отношения к рассмотрению дела или были подкреплены каким-либо обоснованием.<sup>294</sup> Что касается сборов, то в некоторых областях сборы указаны безосновательно.<sup>295</sup> Этот суд примет во внимание при установлении суммы понятия расходов и издержек момент, когда она была запрошена, если она была должным образом обоснована и имеет ли она прямое отношение к настоящему делу. Трибунал также обращает внимание на различия в запрашиваемых суммах, которые также будут оценены.

289. Принимая во внимание все вышеизложенное и замечания государства, Суд устанавливает по справедливости общую сумму в размере 10 000,00 долларов США (10 000,00 долларов Соединенных Штатов Америки) в отношении расходов и издержек, понесенных в ходе судебного разбирательства по настоящему делу. .

---

<sup>288</sup> Бернар Дюэме, Алехандро Санчес Гарридо, Уилсон из Лос-Рейес Арагон, Мария дель Пилар Гутьеррес Перилья, Кристиан Гонсалес Чакон, Лихия Мария дель Валье Вега, Хуан Мануэль из ла Крус Эстрада, Каролина Ильескас, Тирса Ребека Хименес Навас, Жюли Дюбе Ганьон, Себастьян Болье, Николая Абран, Франсиско Рейна, Адриана Падрон, Милен Беллероз, Габриэль Легаре, Мариз Декари-Деньо и Марк Перрон.

<sup>289</sup> Тем не менее, важно отметить, что таблица имеет заголовок «Гонорарные расходы по делу Florencio Chitay Nech et. др. V. Guatemala» с запросом о выплате суммы в размере 81 689,00 долларов США (восемьдесят одна тысяча шестьсот девять долларов Соединенных Штатов Америки).

<sup>290</sup> Хуан Пабло Понс Кастильо и Шарон Карина Эрнандес Ривас.

<sup>291</sup> Берта Грасиела Эскобедо Баррондо за оказание психологической помощи Педро и Энкарнасьон Читай Родригес без указания даты службы и обоснования.

<sup>292</sup> Бернар Дюэме, Алехандро Санчес Гарридо, Уилсон из Лос-Рейес Арагон, Мария дель Пилар Гутьеррес Перилья, Кристиан Гонсалес Чакон, Лихия Мария дель Валье Вега, Хуан Мануэль из ла Крус Эстрада, Каролина Ильескас и Тирса Ребека Хименес Навас.

<sup>293</sup> В частности, поступления относятся к расходам, осуществленным в период с июня 2003 г. по август 2007 г.

<sup>294</sup> Между ними находятся поступления расходов, связанных с сувенирь «Киоско Бритт» (колье, рубашки и шоколадки), консультация врача и УЗИ, 3 портативных компьютера, алкогольные напитки.

<sup>295</sup> В частности, за предполагаемую потерю должности прокурора Астрид Эскобедо Баррондо, переданного ей по делу в Системе.

Упомянутая сумма должна включать будущие расходы на потенциальные расходы, которые семья Читай Родригес или их представители должны понести на национальном уровне и в процессе надзора за исполнением Решения. В этом случае, учитывая, что аккредитованный законный представитель согласовал цену *Литисв* качестве вознаграждения в соответствии с договором представительства,<sup>296</sup> этот Трибунал не вынесет решения по этому вопросу.

#### **Ф. Способ выполнения заказанного платежа**

290. Государство должно произвести выплату возмещения материального и морального вреда непосредственно бенефициарам, а также оплату расходов и издержек непосредственно Педро Читаю в течение одного года, начиная с уведомления о настоящем решении, в соответствии со следующими пунктами.

291. Соответствующие выплаты возмещения имущественного и морального вреда, понесенные непосредственно Флоренсио Читаем Неком, распределяются в равных долях между его наследниками.

292. В случае смерти бенефициаров до выплаты им соответствующей компенсации она будет передана непосредственно его или ее наследникам в соответствии с применимым внутренним законодательством.

293. Государство исполняет денежные обязательства посредством платежа в долларах США или эквиваленте в национальной валюте по обменному курсу, действующему на Нью-Йоркской фондовой бирже на день, предшествующий платежу.

294. Если по причинам, относящимся к получателям компенсации или их правопреемникам, невозможно выплатить суммы, определенные в указанный срок, государство депонирует эту сумму на их имя на счет или депозитный сертификат в надежное финансовое учреждение Гватемалы, в долларах США и на самых благоприятных финансовых условиях, разрешенных законодательством и банковской практикой. Если по истечении 10 лет установленная сумма не будет востребована, суммы будут возвращены государству вместе с начисленными процентами.

295. Суммы, назначенные в настоящем решении в качестве возмещения и возмещения расходов и издержек, должны быть предоставлены потерпевшим в их полном объеме, в соответствии с тем, что установлено в настоящем решении, без сокращений, вытекающих из возможных финансовых причин.

296. В случае задержки государство должно выплатить проценты на причитающуюся сумму в соответствии с процентными ставками для банков в Гватемале.

### **XIII**

#### **ПОСТАНОВЛЯЮЩИЕ ПУНКТЫ**

309. Следовательно,

#### **СУД**

---

<sup>296</sup> См. Контракт о представительстве потерпевших и специальный судебный мандат с представительством, заключенный в городе Гватемала 15 декабря 2008 г., в пользу Атти. Астрид Одете Эскобедо Баррондо (приложения к петиции, приложение 10, ф.с. 352 и 353).

## **РЕШАЕТ,**

Единогласно, чтобы,

1. Частично принять предварительное возражение о неисчерпании внутренних средств правовой защиты возбуждено государством в соответствии с пунктами 22–34 настоящего решения.
2. Объявить неприемлемым предварительное возражение, якобы касающееся «возражения против согласия», поднятое государством в соответствии с пунктами 38 и 39 настоящего решения.

## **ЗАЯВЛЯЕТ,**

Единогласно, чтобы,

3. Принять частичное признание международной ответственности, сделанное государством в положения пунктов 19-21 настоящего решения.
4. Государство несет ответственность за насильственное исчезновение Флоренсио Читая Нека и как следствие, нарушил право на личную свободу, на гуманное обращение [личную неприкосновенность], на жизнь, право на юридическую личность и право на участие в управлении государством, закрепленные в статьях 7(1), 5(1), 5(2), 3, 4(1) и 23(1) Американской конвенции о правах человека в связи с обязательством уважать и гарантировать права, содержащимся в статье 1(1) этой же статьи, и со статьей I(a) Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц в ущерб Флоренсио Читая Неку в соответствии с пунктами 80–121 настоящего решения.
5. Государство несет ответственность за нарушения права на свободу передвижения и проживания и право на защиту семьи, признанное в статьях 22 и 17 Конвенции, в связи со статьей 1(1) Конвенции, в ущерб Энкарнасьону и Педро, по фамилии Читай Родригес, в положения пунктов 138–163 и 171 настоящего решения.
6. Государство несет ответственность за нарушения права на свободу передвижения и проживания, право на защиту семьи и права ребенка, закрепленные в статьях 22, 17 и 19 Американской конвенции о правах человека, в связи со статьей 1(1) настоящего документа, в ущерб Элисео, Эстермерио и Марии Росауре, все по фамилии Читай Родригес, в соответствии с пунктами 138–171 настоящего решения.
7. Государство несет ответственность за нарушение права на справедливое судебное разбирательство и судебную защиту, признанная в статьях 8(1) и 25(1) Американской конвенции о правах человека в связи со статьей 1(1), в ущерб Энкарнасьону, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росауре, все с фамилией Читая Родригеса, а также несоблюдение обязательства, закрепленного в статье I(b) Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, в пунктах 117, 191–209 настоящего решения.
8. Государство несет ответственность за нарушение права на личную неприкосновенность, признанного в статье 5(1) Американской конвенции о правах человека, в связи со статьей 1(1) Конвенции, в ущерб Энкарнасьону, Педро, Элисео, Эстермерио и Марии Росауре, все с фамилией Читай Родригес, в соответствии с пунктами 220 к

226 настоящего Постановления.

9. Суд не усмотрел нарушения права на внутригосударственные правовые последствия, освященного в статье 2 Американской конвенции о правах человека, а также невыполнение статей II и III Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц в соответствии с пунктами 120, 214 и 215 настоящего решения.

10. Суд не считает необходимым выносить решение о предполагаемом нарушении право собственности, закрепленное в статье 21 Американской конвенции о правах человека, в соответствии с пунктами 26–30 настоящего решения.

## **И ЗАЯВЛЯЕТ,**

единогласно, что,

11. Настоящее решение представляет собой, *как таковой*, форма возмещения ущерба.

12. Государство должно эффективно, с должным усердием и в разумные сроки управлять расследованием и, если это так, уголовными процессами, начатыми в связи с задержанием и предшествующим насильственным исчезновением Флоренсио Читая Нека, для определения соответствующих преступников и эффективно применять наказание и последствия, предусмотренные законом, в соответствии с пунктами 232-237 настоящего решения.

13. Государство должно продолжать эффективный поиск и отслеживание Флоренсио Читая Нека в соответствии с пунктами 239–241 настоящего решения.

14. Государство публикует один раз в Официальном вестнике и в другой газете с национальным тиражом Главу I; и пункты 19, 20 и 21 главы III, пункты 64, 67, 68, 70 - 72, 74, 76, 79, 88, 89, 91, 93, 99 - 103, 108, 110, 113, 116, 117 и 12 главы VIII; пункты 126–129, 133, 134, 138, 140, 141, 143, 144, 146–148, 150, 151, 161–163, 166, 167, 170 и 171 Главы IX; пункты 177, 186,

194, 195, 197-200, 204, 207, 209 главы X; пункты 225 и 226 главы XI, пункты 229, 235, 237, 240, 241, 244, 245, 248, 251, 256 главы XII; все они, включая названия каждой главы и соответствующего раздела - без соответствующих сносок -, а также пункты постановляющей части решения. Государство должно передавать официальное резюме по радио каждое первое воскресенье месяца не менее четырех раз. Вышеизложенное должно быть выполнено на испанском языке и на языке майя. *как чикель*. Кроме того, государство должно опубликовать решение полностью на официальном веб-сайте государства в соответствии с пунктами 244 и 245 настоящего решения.

15. Государство должно совершить публичный акт признания ответственности в отношении фактов настоящего дела и принесения извинений в память Флоренсио Читая Нека, в котором должна быть сделана ссылка на нарушения прав человека, заявленные в настоящем решении, в присутствии высокопоставленных государственных чиновников и ближайших родственников г-на Читая Нека. Указанное действие должно быть выполнено на испанском языке и языке майя. *как чикель*, в соответствии с пунктом 248 настоящего решения.

16. В соответствии с пунктами 250 и 251 настоящего решения государство должно назвать признанную улицу в Сан-Мартин-Хилотепеке именем Флоренсио Читая Нека и установить памятную табличку с его именем, которая ссылается на его деятельность.

17. Государство должно оказывать психологическую и/или психиатрическую помощь потерпевшим, указанным в настоящем решении, если они просят об этом, незамедлительно, адекватным и эффективным образом, через специализированные учреждения общественного здравоохранения, потерпевшим, указанным в настоящем решении, которые просят об этом. , в соответствии с пунктами 255 и 256 того же.

18. Государство должно выплатить фиксированные суммы, указанные в пунктах 266, 272, 278 и 289 настоящего решения, в качестве компенсации материального и морального вреда и возмещения расходов и издержек, если это соответствует, в течение периода времени. одного года, начиная с уведомления о настоящем решении, в соответствии с пунктами 265 и 266, с 269 по 272, с 275 по 278 и с 284 по 289 того же.

16. Государство представляет в течение одного года с даты уведомления о настоящем решении и в целях своего надзора отчет о мерах, принятых в соответствии с решением. Суд закрывает настоящее дело после того, как государство полностью выполнило положения, установленные настоящим документом.

Написано на испанском и английском языках, причем испанский текст является подлинным, в Сан-Хосе, Коста-Рика, 25 мая 2010 года.

Серхио Гарсия Рамирес  
Президенте

Алирио Абреу Бурелли

Оливер Джекман

Антониу А. Кансаду Триндади

Сесилия Медина Кирога

Мануэль Э. Вентура Роблес

Диего Гарсия-Саян

Пабло Сааведра Алессандри  
Секретарио

Comuníquese y ejecútese,

Пабло Сааведра Алессандри  
Секретарио

Серхио Гарсия Рамирес  
Президенте